叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000001

2. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000002

3. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['letə(r)]
THE CASE OF THE REGISTERED LETTER
这 案件 的 这 挂号的 信

挂号信案例

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]
By Augusta Groner
经过 奥古斯塔 格罗纳

作者：奥古斯塔·格罗纳

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] -
Translated by Grace Isabel Colbron
翻译 经过 优雅 伊莎贝尔 -

由格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['letə(r)]
THE CASE OF THE REGISTERED LETTER
这 案件 的 这 挂号的 信

挂号信案例

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlə(r)] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [kiːn] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] .
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen brilliancy of Monsieur Lecoq .
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的 才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of
穆勒 是 一个 小的 ， 轻微 ， 清楚的 - 寻找 男人 ， 的 不定 年龄 ， 和 的
[mʌtʃ] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] .
much humbleness of mien .
很多 谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
一个 自然 退休 ， 谦虚的 处置 ， 和 二 外部的 原因 是 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ，

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
which is his chief characteristic .
哪个 是 他的 首席 特征 .

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl]
One cause is the fact that in early youth a miscarriage of justice gave him several
一 原因 是 这 事实 那 在 早期的 青年 一个 流产 的 正义 给予 他 一些
[j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
years in prison ,
年 在 监狱 ，

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
an experience which cast a stigma on his name and which made it
一个 经验 哪个 投掷 一个 柱头 在 他的 姓名 和 哪个 制成 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
impossible for him ,
不可能的 为了 他 ，

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
for many years after , to obtain honest employment .
为了 许多 年 后 ， 到 获得 诚实的 就业 .

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [sefə] , [baɪ] ['mʌlərz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But the world is richer , and safer , by Muller's early misfortune .
但 这 世界 是 更富有 ， 和 更安全 ， 经过 穆勒的 早期的 不幸 .

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['tælənts]
For it was this experience which threw him back on his own peculiar talents
为了 它 曾是 这 经验 哪个 扔 他 后退 在 他的 自己的 奇特 天赋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
for a livelihood ,
为了 一个 生计 ，

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
and drove him into the police force .
和 驾驶 他 进入 这 警察 力量 .

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,
Had he been able to enter any other profession ,
有 他 到过 有能力的 到 进入 任何 其他 职业 ,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
his genius might have been stunted to a mere pastime , instead of being ,
他的 天才 可能 有 到过 发育不良 到 一个 仅仅 消遣 , 反而 的 存在 ,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
as now , utilised for the public good .
作为 现在 , 利用 为了 这 民众 好的 .

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] ['skeəsli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒnəz] ,

and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,

和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,

asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,

问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][məʊst] [in'dʒɔi] .

and for aid and opportunity to occupy himself in the way he most enjoys .

和 为了 援助 和 机会 到 占据 他自己 在 这 方式 他 最多 享受 .

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)] .

Joseph Muller's character is a strange mixture .

约瑟夫 穆勒的 特点 是 一个 奇怪的 混合物 .

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The kindest - hearted man in the world ,

这 最善良的 - 心地 男人 在 这 世界 ,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .

he is a human bloodhound when once the lure of the trail has caught him .

他 是 一个 人类 寻血猎犬 什么时候 一次 这 饵 的 这 踪迹 有 捕捉 他 .

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːts] [ɔː(r)] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɒn] ,

He scarcely eats or sleeps when the chase is on ,

他 几乎 吃 或者 睡觉 什么时候 这 追赶 是 在 ,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][freɪl] ['bɒdi] .

he does not seem to know human weakness nor fatigue , in spite of his frail body .

他 做 不是 似乎 到 知道 人类 弱点 也不 疲劳 , 在 尽管如此 的 他的 脆弱 身体 .

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delf] [ænd; ənd] [delf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once put on a case his mind delves and delves until it finds a clue ,

一次 放 在 一个 案件 他的 头脑 深入 和 深入 直到 它 发现 一个 线索 ,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weik] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [nəʊz] [tuː; tə] [treɪl] ,

then something awakes within him , a spirit akin to that which holds the bloodhound nose to trail ,

然后 某物 醒来 之内 他 , 一个 精神 类似的 到 那 哪个 持有 这 寻血猎犬 鼻子 到 踪迹 ,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and he will accomplish the apparently impossible ,

和 他 将要 完成 这 显然 不可能的 ,

他将完成看似不可能的事。

[hi:; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈliːs]
he will track down his victim when the entire machinery of a great police
他 将要 追踪 向下 他的 受害者 什么时候 这 全部的 机械 的 一个 伟大的 警察
[dɪˈpɑːtmənt] [siːm] [ˈhelpləs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
department seems helpless to discover anything .
部门 似乎 无助 到 发现 任何事物 .

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [grɑːnt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmʌlə(r)]
The high chiefs and commissioners grant a condescending permission when Muller
这 高的 酋长们 和 专员 授予 一个 居高临下的 允许 什么时候 穆勒
[ɑːsks] , “ [meɪ] [ai][duː; də] [ðɪs] ? . . .
asks , “ May I do this ? . . .
问 , “ 可能 我 做 这 ? . . .

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔː(r)] [meɪ] [ai][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [wei] ?
or may I handle this case this way ?
或者 可能 我 处理 这 案件 这 方式 ?

或者我可以这样处理这个案子吗?

” [bəuθ] [ˈpɑːtiz] [ˈnəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] ,
” both parties knowing all the while that it is a farce ,
” 两个都 各方 会心 全部 这 尽管 那 它 是 一个 闹剧 ,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [weɪts] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] [ˈɒnə(r)]
and that the department waits helpless until this humble little man saves its honour
和 那 这 部门 等待 无助 直到 这 谦逊的 小的 男人 保存 它是 荣誉
[baɪ] [ˈsɒlvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɒbləm] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]
by solving some problem before which its intricate machinery has stood dazed
经过 解决 一些 问题 前 哪个 它是 错综复杂 机械 有 站立 茫然
[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈmʌlərz]
This call of the trail is something that is stronger than anything else in Muller's
这 称呼 的 这 踪迹 是 某物 那 是 更强 比 任何事物 别的 在 穆勒的
[menˈtæləti] ,
mentality ,
心理 ,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm][ˈɪntuː][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] ,
and now and then it brings him into conflict with the department ,
和 现在 和 然后 它 带来 他 进入 冲突 和 这 部门 ,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
. . . or with his own better nature .
. . . 或者 和 他的 自己的 更好的 自然 .

……或者凭借他善良的本性。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [disˈkʌvə] [ˈsiːkrəts] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
Sometimes his unerring instinct discovers secrets in high places ,
有时 他的 毫无错误 本能 发现 秘密 在 高的 地方 ,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

secrets which the Police Department is bidden to hush up and leave untouched .

秘密 哪个 这 警察 部门 是 拜登 到 嘘 向上 和 离开 未受触碰 .

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlə(r)] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller is then taken off the case ,

穆勒 是 然后 已采取 离开 这 案件 ,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and left idle for a while if he persists in his opinion as to the

和 左边 闲置的 为了 一个 尽管 如果 他 持续 在 他的 观点 作为 到 这

[truː] [fækts] .

true facts .

真的 事实 .

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['mʌlərz] [əʊn] [wɔːm] [hɑːt] [gets] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

And at other times , Muller's own warm heart gets him into trouble .

和 在 其他 时代 , 穆勒的 自己的 温暖的 心 获得 他 进入 麻烦 .

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He will track down his victim ,

他 将要 追踪 向下 他的 受害者 ,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [və'lɪʃ(ə)n] ;

driven by the power in his soul which is stronger than all volition ;

驱动 经过 这 力量 在 他的 灵魂 哪个 是 更强 比 全部 意志 ;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but when he has this victim in the net ,

但 什么时候 他 有 这 受害者 在 这 网 ,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] , ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he will sometimes discover him to be a much finer , better man than the

他 将要 有时 发现 他 到 是 一个 很多 更精细 , 更好的 男人 比 这

['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other individual ,

其他 个人 ,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪmɪnlz] [hænd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose wrong at this particular criminal's hand set in motion the machinery of justice .

谁 错误的 在 这 特别的 罪犯的 手 放 在 运动 这 机械 的 正义 .

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] ,

Several times that has happened to Muller ,

一些 时代 那 有 发生 到 穆勒 ,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv]

and each time his heart got the better of his professional instincts , of

和 每个 时间 他的 心 得到 这 更好的 的 他的 专业的 本能 ， 的

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ,

his practical common - sense ,

他的 实际的 常见的 - 感觉 ，

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pə'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

too , perhaps , . . . at least as far as his own advancement was concerned ,

也 ， 也许 ， . . . 在 至少 作为 远的 作为 他的 自己的 进步 曾是 担心的 ，

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

and he warned the victim , defeating his own work .

和 他 警告 这 受害者 ， 击败 他的 自己的 工作 .

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This peculiarity of Muller's character caused his undoing at last , his official

这 特点 的 穆勒的 特点 导致 他的 撤销 在 最后的 ， 他的 官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing that is ,

撤销 那 是 ，

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] .

and compelled his retirement from the force .

和 被迫 他的 退休 从 这 力量 .

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz]

But his advice is often sought unofficially by the Department , and to those

但 他的 建议 是 经常 寻求 非正式地 经过 这 部门 ， 和 到 那些

[huː] [nəʊ] ,

who know ,

WHO 知道 ，

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlərz] [hænd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's hand can be seen in the unravelling of many a famous case .

穆勒的 手 能 是 已见 在 这 解开 的 许多 一个 著名的 案件 .

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ðæt]

The following stories are but a few of the many interesting cases that

这 下列的 故事 是 但 一个 很少 的 这 许多 有趣的 案例 那

[hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [dɪ'tektɪv] .

have come within the experience of this great detective .

有 来 之内 这 经验 的 这 伟大的 侦探 .

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

But they give a fair portrayal of Muller's peculiar method of working ,

但 他们 给 一个 公平的 描绘 的 穆勒的 奇特 方法 的 在职的 ，

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

his looking on himself as merely an humble member of the Department ,

他的 寻找 在 他自己 作为 仅仅 一个 谦逊的 成员 的 这 部门 ，

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]
and the comedy of his acting under “ official orders ” when the Department is
和 这 喜剧 的 他的 表演 在下面 “ 官方的 订单 ” 什么时候 这 部门 是
[ɪn] [ri'æləti] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
in reality following out his directions .
在 现实 下列的 出去 他的 方向 .

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['letə(r)]
THE CASE OF THE REGISTERED LETTER
这 案件 的 这 挂号的 信

挂号信案例

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [seɪv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [seɪv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nefjuː] !
“ Oh , sir , save him if you can — save my poor nephew !
“ 哦 , 先生 , 节省 他 如果 你 能 — 节省 我的 贫穷的 侄子 !

“哦，先生，如果您能救他，请救救我可怜的侄子！”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
I know he is innocent !
我 知道 他 是 清白的 !

我知道他是无辜的！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
” The little old lady sank back in her chair ,
” 这 小的 老的 女士 沉没 后退 在 她 椅子 ,

“老太太瘫坐在椅子上，

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['helpləs]
gazing up at Commissioner von Riedau with tear - dimmed eyes full of helpless
凝视 向上 在 专员 冯 - 和 撕 - 调暗 眼睛 满的 的 无助
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

她泪眼朦胧地望着冯·里道专员，眼中满是无助的恳求。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The commissioner looked thoughtful .
这 专员 看起来 周到 .

专员若有所思。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , ['mædəm] , ” [hiː; hi]
“ But the case is in the hands of the local authorities , Madam , ” he
“ 但 这 案件 是 在 这 双手 的 这 当地的 当局 , 女士 , ” 他
['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,
answered gently ,
回答 轻轻地 ,

“但是，夫人，此案已交由地方当局处理。”他温和地回答道。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a strain of pity in his voice .
一个 拉紧 的 遗憾 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝怜悯。

“ [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] . ”
“ I don't exactly see how we could interfere . ”
“ 我 不 确切地 看 如何 我们 可以 干扰 . ”

“我不太明白我们该如何干预。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['ælbət] ['gɪlti] !
“ But they believe Albert guilty !
“ 但 他们 相信 阿尔伯特 有罪的 !

但是他们认为阿尔伯特有罪！

[ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! ”

They haven't given him a chance ! ”

他们 还没有 给定 他 一个 机会 ! ”

他们根本没给他机会！

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['sentənst] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] . ”

“ He cannot be sentenced without sufficient proof of his guilt . ”

“ 他 不能 是 判刑 没有 充足的 证明 的 他的 有罪 . ”

“在没有充分证据证明他有罪的情况下，不能对他进行判刑。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['traɪəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wiːk] .

“ But the trial , the horrible trial — it will kill him — his heart is weak .

“ 但 这 审判 , 这 可怕 审判 — 它 将要 杀 他 — 他的 心 是 虚弱的 .

“但是审判，那场可怕的审判——会要了他的命——他的心脏很虚弱。”

[ai] [θɔːt] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [send][sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I thought — I thought you might send some one — some one of your

我 想法 — 我 想法 你 可能 发送 一些 一 — 一些 一 的 你的

[dɪ'tektɪv] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] .

detectives — to find out the truth of the case .

侦探 — 到 寻找 出去 这 真相 的 这 案件 .

我以为——我以为你会派个人——你的侦探——去查明案件真相。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] .

You must have the best people here in Vienna .

你 必须 有 这 最好的 人们 这里 在 维也纳 .

维也纳一定拥有最优秀的人才。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælbət] —

Oh , my poor Albert —

哦 , 我的 贫穷的 阿尔伯特 —

哦，我可怜的阿尔伯特——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] ,

” Her voice died away in a suppressed sob ,

” 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 被抑制 哭泣 ,

她的声音渐渐消失在压抑的抽泣声中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

and she covered her face to keep back the tears .

和 她 涵盖 她 脸 到 保持 后退 这 眼泪 .

她捂住脸，努力不让眼泪流下来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [prest] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

The commissioner pressed a bell on his desk .

这 专员 按下 一个 钟 在 他的 桌子 .

专员按下了桌上的铃铛。

“ [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

“ Is Detective Joseph Muller anywhere about the building ?

“ 是 侦探 约瑟夫 穆勒 任何地方 关于 这 建筑 ?

“约瑟夫·穆勒警探在附近吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

” he asked of the attendant who appeared at the door .

” 他 问 的 这 服务员 WHO 出现 在 这 门 .

他问出现在门口的服务员。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] .

“ I think he is , sir .

“ 我 思考 他 是 , 先生 .

“我认为他是，先生。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
I saw him come in not long ago . ”
我 锯 他 来 在 不是 长的 前 . ”

我不久前看到他进来了。

“ [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .
“ Ask him to come up to this room .
“ 问 他 到 来 向上 到 这 房间 .

请他到这个房间来。

[seɪ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Say I would like to speak to him .
说 我 会 喜欢 到 说话 到 他 .

我说我想和他谈谈。

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [went] [aʊt] .
” The attendant went out .
” 这 服务员 去 出去 .

服务员出去了。

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɒn]['aʊə(r)] [fɔːs] , ['mædəm] ,
“ I have sent for one of the best men on our force , Madam ,
“ 我 有 发送 为了 一 的 这 最好的 男人 在 我们的 力量 , 女士 ,

“夫人，我已经召来了我们部队里最优秀的士兵之一。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]
” continued the commissioner , turning back to the pathetic little figure in the chair
” 持续 这 专员 , 转弯 后退 到 这 可怜的 小的 数字 在 这 椅子
.
.
.

“专员继续说道，转过身去看椅子上那个可怜的小身影。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
“ We will go into this matter a little more in detail and see if it is possible
“ 我们 将要 去 进入 这 事情 一个 小的 更多的 在 细节 和 看 如果 它 是 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][dʒiː] — — — .
for us to interfere with the work of the local authorities in G — — — .
为了 我们 到 干扰 和 这 工作 的 这 当地的 当局 在 G — — — .

“我们将更详细地研究一下这件事，看看我们是否有可能干预G———地方当局的工作。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][lɑːst]['heɪsti][dæb] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf]
” The little old lady gave her eyes a last hasty dab with a dainty handkerchief
” 这 小的 老的 女士 给予 她 眼睛 一个 最后的 仓促 轻拍 和 一个 纤巧 手帕
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ,
and raised her head again ,
和 提高 她 头 再次 ,

“那位老太太用一块精致的手帕匆匆擦了擦眼睛，又抬起了头。”

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
fighting for self - control .
斗争 为了 自己 - 控制 .

争取自制力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,
She was a quaint little figure ,
她 曾是 一个 古雅 小的 数字 ,

她是个古朴的小身影，

[wɪð] [sɒft] [ɡreɪ] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] ['smuːðli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
with soft grey hair drawn back smoothly from a gentle - featured face in which
和 柔软的 灰色的 头发 绘制 后退 顺利 从 一个 温和的 - 特色 脸 在 哪个
[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [siːmd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
each wrinkle seemed the seal of some loving thought for others .
每个 皱纹 似乎 这 海豹 的 一些 爱 想法 为了 其他的 .

她柔软的灰发顺滑地向后梳起，露出五官柔和的脸庞，脸上的每一道皱纹都仿佛是她对他人深情厚意的印记。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ɡaʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl][ɪn] ['delɪkət] [sɒft] ['kʌləs] ,
Her bonnet and gown were of excellent material in delicate soft colours ,
她 引擎盖 和 袍 是 的 出色的 材料 在 精美的 柔软的 颜色 ,

她的帽子和长袍面料上乘，颜色柔和雅致。

[bʌt; bət] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['dekeɪd] .
but cut in the style of an earlier decade .
但 切 在 这 风格 的 一个 早些时候 十年 .

但剪裁风格却是上个十年的风格。

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]
The capable lines of her thin little hands showed through the fabric of
这 有能力的 线条 的 她 薄的 小的 双手 显示 通过 这 织物 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] [ɡlʌvz] .
her grey gloves .
她 灰色的 手套 .

她纤细小的手透过灰色手套的布料若隐若现，线条流畅优美。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əd'ventʃə] [fɑː(r)]
Her whole attitude bore the impress of one who had adventured far
她 所有的 态度 钻孔 这 令人印象深刻 的 一 WHO 有 冒险 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ,
beyond the customary routine of her home circle ,
超过 这 习惯 常规 的 她 家 圆圈 ,

她整个人都散发着一种冒险精神，仿佛早已远离了家乡圈子的寻常生活。

[əd'ventʃə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]
adventured out into the world in fear and trembling , impelled by the stress of
冒险 出去 进入 这 世界 在 害怕 和 发抖 , 被迫 经过 这 压力 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] .
a great love .
一个 伟大的 爱 .

在伟大爱情的压力下，他战战兢兢地踏入了外面的世界。

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
A knock was heard at the door , and a small , slight man , with a kind
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 一个 小的 , 轻微 男人 , 和 一个 种类
,
,
,

门上传来敲门声，一个身材矮小瘦弱、面容和善的男人走了进来。

[smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [kɔːl] .
smooth - shaven face , entered at the commissioner's call .
光滑的 - 剃光 脸 , 进入 在 这 专员的 称呼 .

刮得干干净净的脸，应专员要求进入。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ You sent for me , sir ? ” he asked .
“ 你 发送 为了 我 , 先生 ? ” 他 问 .

“先生，您派人来找我吗？”他问道。

“ [jes] , ['mʌlə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][hɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [jɔː(r); jə(r)]
“ Yes , Muller , there is a matter here in which I need your advice , your
“ 是的 , 穆勒 , 那里 是 一个 事情 这里 在 哪个 我 需要 你的 建议 , 你的
[ə'sɪstəns] , [pə'hæps] .
assistance , perhaps .
协助 , 也许 .

“是的，穆勒，这里有一件事我需要你的建议，或许需要你的帮助。”

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] , [mɪs] — ” ([ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːd][ɒn][hɪz; ɪz][desk])
This is Detective Muller , Miss — ” (the commissioner picked up the card on his desk)
这 是 侦探 穆勒 , 错过 — ” (这 专员 挑选 向上 这 卡片 在 他的 桌子)
“ [mɪs] ['graʊmən] .
“ Miss Graumann .
“ 错过 格劳曼 .

这位是穆勒警探，小姐——”（局长拿起桌上的卡片）“格劳曼小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl] ,
If you will tell us now , more in detail ,
如果 你 将要 告诉 我们 现在 , 更多的 在 细节 ,

如果您现在能更详细地告诉我们，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
all that you can tell us about this case , we may be able to help you . ”
全部 那 你 能 告诉 我们 关于 这 案件 , 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . ”

您能告诉我们关于这个案子的所有信息，我们或许能帮到您。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [m'ɜːməd] [mɪs] ['graʊmən] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][həʊp][ɪn]
“ Oh , if you would , ” murmured Miss Graumann , with something more of hope in
“ 哦 , 如果 你 会 , ” 低声说道 错过 格劳曼 , 和 某物 更多的 的 希望 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“哦，如果你愿意的话，”格劳曼小姐低声说道，语气中带着一丝希望。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][hæd; həd]
The expression of sympathetic interest on the face of the newcomer had
这 表达 的 交感神经 兴趣 在 这 脸 的 这 新人 有
[ɔːl'redi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
already won her confidence for him .
已经 韩元 她 信心 为了 他 .

新来者脸上流露出的同情和兴趣已经赢得了她的信任。

[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn]
Her slight figure straightened up in the chair , and the two men sat down
她 轻微 数字 拉直 向上 在 这 椅子 , 和 这 二 男人 卫星 向下
['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
opposite her ,
对面的 她 ,

她纤细的身躯在椅子上挺直了身子，两个男人在她对面坐了下来。

[prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
prepared to listen to her story .
准备 到 听 到 她 故事 .

我准备听她讲述她的故事。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I will tell you all I know and understand about this matter , gentlemen , ” she
“ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 和 理解 关于 这 事情 , 先生们 , ” 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“先生们，我会把我所知道和理解的关于这件事的一切都告诉你们，”她说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bæ'bet] ['graʊmən] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['nefjuː] , ['ælbət] ['graʊmən] ,
“ My name is Babette Graumann , and I live with my nephew , Albert Graumann ,
“ 我的 姓名 是 芭贝特 格劳曼 , 和 我 居住 和 我的 侄子 , 阿尔伯特 格劳曼 ,

“我的名字叫芭贝特·格劳曼，我和我的侄子阿尔伯特·格劳曼住在一起。”

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ekspɜːt] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
engineering expert , in the village of Grunau ,
工程 专家 , 在 这 村庄 的 - ,

工程专家，在格鲁瑙村，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒiː] — — — . [maɪ] ['nefjuː] ['ælbət] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
which is not far from the city of G — — — . My nephew Albert , the dearest ,
哪个 是 不是 远的 从 这 城市 的 G — — — . 我的 侄子 阿尔伯特 , 这 亲爱的 ,

离G市不远。我亲爱的侄子阿尔伯特，

[truːist] — ” [sɒbz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .
truest — ” sobs threatened to overcome her again , but she mastered them bravely .
最真实的 — ” 啜泣 威胁 到 克服 她 再次 , 但 她 精通 他们 勇敢地 .

“真的——” 抽泣声再次袭来，但她勇敢地克制住了。

“ ['ælbət] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɒn] ['sidəz] ,
“ Albert is now in prison , accused of the murder of his friend , John Siders ,
“ 阿尔伯特 是 现在 在 监狱 , 被告 的 这 谋杀 的 他的 朋友 , 约翰 边锋 ,

“阿尔伯特现在身陷囹圄，他被指控谋杀了他的朋友约翰·西德斯。”

[ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [dʒiː] — — — . ”
in the latter's lodgings in G — — — . ”
在 这 后者的 住宿 在 G — — — . ”

在后者位于G——的住所里。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Yes , that is the gist of what you have already told me , ” said the commissioner .
“ 是的 , 那 是 这 要旨 的 什么 你 有 已经 讲述 我 , ” 说 这 专员 .

“是的，这和你刚才告诉我的内容大意一样，”专员说道。

“ ['mʌlə(r)] , [mɪs] ['graʊmən] [bɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['ɪnəs(ə)nt] ,
“ Muller , Miss Graumann believes her nephew innocent ,
“ 穆勒 , 错过 格劳曼 相信 她 侄子 清白的 ,

“穆勒，格劳曼小姐相信她的侄子是无辜的，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [dʒiː] — — — . [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
contrary to the opinion of the local authorities in G — — — . She has come to ask for some one from here who could ferret out the truth of this matter .
相反 到 这 观点 的 这 当地的 当局 在 G — — — . 她 有 来 到 问 为了 一些 一 从 这里 WHO 可以 雪貂 出去 这 真相 的 这 事情 .

与G——地方当局的意见相反，她前来请求这里有人能查明此事真相。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [naʊ] ,
You are free now ,
你 是 自由的 现在 ,

你现在自由了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] — ”
and if we find that it can be done without offending the local authorities — ”
和 如果 我们 寻找 那 它 能 是 完毕 没有 犯罪 这 当地的 当局 — ”

如果我们发现这样做不会冒犯地方当局——”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][dʒiː] — — — ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] .
“ Who is the commissioner in charge of the case in G — — — ? ” asked Muller .
“ WHO 是 这 专员 在 收费 的 这 案件 在 G — — — ? ” 问 穆勒 .

“G——案件的负责人是谁？”穆勒问道。

“ [kə'mɪʃənə(r)] ['læŋə] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['graʊmən] .
“ Commissioner Lange is his name , I believe , ” replied Miss Graumann .
“ 专员 兰格 是 他的 姓名 , 我 相信 , ” 回复 错过 格劳曼 .

“我想，他的名字是兰格专员，”格劳曼小姐回答道。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

” ['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
” Muller and the commissioner exchanged glances .
” 穆勒 和 这 专员 交换 眼神 .

穆勒和专员交换了一个眼神。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
“ I think we can venture to hear more of this , ” said the commissioner ,
“ 我 思考 我们 能 风险投资 到 听到 更多的 的 这 , ” 说 这 专员 ,

“我认为我们或许还能听到更多这方面的消息，”专员说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
as if in answer to their unspoken thought .
作为 如果 在 回答 到 他们的 未说出口的 想法 .

仿佛在回应他们未说出口的想法。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['diːteɪlz] [naʊ] , ['mædəm] ?
“ Can you give us the details now , Madam ?
“ 能 你 给 我们 这 细节 现在 , 女士 ?

“夫人，您现在可以告诉我们详细信息了吗？”

[huː] [ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] , [ðɪs] [dʒɒn] ['sidəz] ? ”
Who is , or rather who was , this John Siders ? ”
WHO 是 , 或者 相当 WHO 曾是 , 这 约翰 边锋 ? ”

约翰·赛德斯是谁？或者说，他曾经是谁？

“ [dʒɒn] ['sidəz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['graʊmən] .
“ John Siders came to our village a little over a year ago , ” continued Miss Graumann .
“ 约翰 边锋 来了 到 我们的 村庄 一个 小的 超过 一个 年 前 , ” 持续 错过 格劳曼 .

“约翰·赛德斯一年多前来到我们村，”格劳曼小姐继续说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
“ He came from Chicago ; he told us , although he was evidently a
“ 他 来了 从 芝加哥 ; 他 讲述 我们 , 虽然 他 曾是 显然 一个
['dʒɜːmən] [baɪ] [bɜːθ] .
German by birth .
德语 经过 出生 .

“他来自芝加哥；他告诉我们的，尽管他显然是德国人。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd]
He bought a nice little piece of property , not far from our home , and
他 买 一个 好的 小的 片 的 财产 , 不是 远的 从 我们的 家 , 和
['set(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)] .
settled down there .
定居 向下 那里 .

他在离我们家不远的地方买了一块不错的小地皮，在那里定居了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] [frendz] ,
He was a quiet man and made few friends ,
他 曾是 一个 安静的 男人 和 制成 很少 朋友们 ,

他性格内向，朋友不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['ælbət] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['friːkwəntli] .
but he seemed to take to Albert and came to see us frequently .
但 他 似乎 到 拿 到 阿尔伯特 和 来了 到 看 我们 频繁地 .

但他似乎很喜欢阿尔伯特，经常来看我们。

['ælbət] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Albert had spent some years in America , in Chicago ,
阿尔伯特 有 花费 一些 年 在 美国 , 在 芝加哥 ,

阿尔伯特曾在美国芝加哥生活过几年。

[ænd; ənd] ['sidəz] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
and Siders liked to talk to him about things and people there .
和 边锋 喜欢 到 讲话 到 他 关于 事物 和 人们 那里 .

赛德斯喜欢和他谈论那里的人和事。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['sidəz] ['sʌd(ə)nli] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [dʒiː] — — — . [tuː]
But one day Siders suddenly sold his property and moved to G — — — . Two
但 一 天 边锋 突然 卖 他的 财产 和 已搬 到 G — — — . 二
[wiːks] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
weeks later he was found dead in his lodgings in the city ,
周 之后 他 曾是 成立 死的 在 他的 住宿 在 这 城市 ,

但有一天，赛德斯突然卖掉了他的房产，搬到了G——。两周后，人们发现他死在了城里的住处。

['mɜːdə] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] ['ælbət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] . ”
murdered , and now — now they have accused Albert of the crime . ”
被谋杀 , 和 现在 — 现在 他们 有 被告 阿尔伯特 的 这 犯罪 . ”

被谋杀了，而现在——现在他们却指控阿尔伯特犯下了这起罪行。”

“ [ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? — [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] — ”
“ On what grounds ? — oh , I beg your pardon , sir ; I did not mean — ”
“ 在 什么 理由 ? — 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 做过 不是 意思是 — ”

“凭什么？——哦，对不起，先生；我不是那个意思——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌlə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ That's all right , Muller , ” said the commissioner .
“ 那就是 全部 正确的 , 穆勒 , ” 说 这 专员 .

“没关系，穆勒，”专员说道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ As you may have to undertake the case ,
“ 作为 你 可能 有 到 承担 这 案件 ,

“由于您可能需要接手此案，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [naʊ] . ”
you might as well begin to do the questioning now . ”
你 可能 作为 出色地 开始 到 做 这 提问 现在 . ”

你现在就可以开始提问了。

“ [ðeɪ] [seɪ] ” — [mɪs] - [vɔɪs] ['kweivə] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ælbət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst]
“ They say ” — Miss Graumann's voice quavered — “ they say that Albert was the last
“ 他们 说 ” — 错过 - 嗓音 颤抖 — “ 他们 说 那 阿尔伯特 曾是 这 最后的
['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['sidəz] - [ruːm] ;
person known to have been in Siders ' room ;
人 已知 到 有 到过 在 边锋 - 房间 ;

“他们说,”格劳曼小姐的声音颤抖着说,“他们说阿尔伯特是已知最后一个在赛德斯房间里的人;

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
they say that it was his revolver , found in the room .
他们 说 那 它 曾是 他的 左轮手枪 , 成立 在 这 房间 .

他们说那是他的左轮手枪，是在房间里找到的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
That is the dreadful part of it — it was his revolver .
那 是 这 可怕 部分 的 它 — 它 曾是 他的 左轮手枪 .

最可怕的是——那是他的左轮手枪。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
He acknowledges it , but he did not know , until the police showed it to
他 承认 它 , 但 他 做过 不是 知道 , 直到 这 警察 显示 它 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他承认了这一点，但他之前并不知情，直到警察向他出示了证据。

[ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
that the weapon was not in its usual place in his study .
那 这 武器 曾是 不是 在 它是 通常 地方 在 他的 学习 .

那件武器不在他书房的通常位置。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] —
They tell me that everything speaks for his guilt , but I cannot believe it —
他们 告诉 我 那 一切 说话 为了 他的 有罪 , 但 我 不能 相信 它 —
[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

他们告诉我，一切证据都表明他有罪，但我无法相信——我真的无法相信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
He says he is innocent in spite of everything .
他 说道 他 是 清白的 在 尽管如此 的 一切 .

尽管发生了这一切，他仍然坚称自己是无辜的。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I believe him .
我 相信 他 .

我相信他。

[ai] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
I brought him up , sir ; I was like his own mother to him .
我 带来 他 向上 , 先生 ; 我 曾是 喜欢 他的 自己的 母亲 到 他 .

先生，是我把他养大的；我对他就像亲生母亲一样。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] .
He never knew any other mother .
他 绝不 知道 任何 其他 母亲 .

他从未见过其他母亲。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He never lied to me , not once , when he was a little boy ,

他 绝不 撒谎了 到 我 ， 不是 一次 ， 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ，

他小时候从来没有对我撒过谎，一次也没有。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [id] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .

and I don't believe he'd lie to me now , now that he's a man of forty - five .

和 我 不 相信 他会 说谎 到 我 现在 ， 现在 那 他是 一个 男人 的 四十 - 五 .

我不相信他现在会对我撒谎，他现在已经四十五岁了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [dʒɒn] ['sidəz] .

He says he did not kill John Siders .

他 说道 他 做过 不是 杀 约翰 边锋 .

他说他没有杀害约翰·赛德斯。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

Oh , I know , even without his saying it , that he would not do such a thing . ”

哦 ， 我 知道 ， 甚至 没有 他的 说 它 ， 那 他 会 不是 做 这样的 一个 事物 . ”

哦，我知道，即使他不说，他也绝不会做那种事。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪt'self] ? ” ['kwestʃənd] ['mʌlə(r)] ['dʒentli] .

“ Can you tell us anything more about the murder itself ? ” questioned Muller gently .

“ 能 你 告诉 我们 任何事物 更多的 关于 这 谋杀 本身 ? ” 被质问 穆勒 轻轻地 .

“关于谋杀案本身，您还能告诉我们更多吗？”穆勒温和地问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] ?

“ Is there any possibility of suicide ?

“ 是 那里 任何 可能性 的 自杀 ?

“是否存在自杀的可能性？”

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbəri] ? ”

Or was there a robbery ? ”

或者 曾是 那里 一个 抢劫 ? ”

或者发生了抢劫案？

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːɪsaɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] .

“ They say it was no suicide , sir , and that there was a large sum of money missing .

“ 他们 说 它 曾是 不 自杀 ， 先生 ， 和 那 那里 曾是 一个 大的 和 的 钱 丢失的 .

“他们说这不是自杀，先生，而且还有一大笔钱不见了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ælbət] [teɪk] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['mʌni] ?

But why should Albert take any one else's money ?

但 为什么 应该 阿尔伯特 拿 任何 一 其他人的 钱 ?

但阿尔伯特为什么要拿别人的钱呢？

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He has money of his own ,

他 有 钱 的 他的 自己的 ，

他有自己的积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [bɪ'saɪdz] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .
and he earns a good income besides — we have all that we need .
和 他 收入 一个 好的 收入 除了 — 我们 有 全部 那 我们 需要 .

而且他收入也不错——我们什么都不缺。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] !
Oh , it is some dreadful mistake !
哦 , 它 是 一些 可怕 错误 !

哦，这一定是某个可怕的错误！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
There is the newspaper account of the discovery of the body .
那里 是 这 报纸 帐户 的 这 发现 的 这 身体 .

报纸上刊登了发现尸体的报道。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] .
Perhaps Mr . Muller might like to read that .
也许 先生 . 穆勒 可能 喜欢 到 读 那 .

或许穆勒先生会喜欢读读这篇文章。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] .
” She pointed to a sheet of newspaper on the desk .
” 她 尖 到 一个 床单 的 报纸 在 这 桌子 .

她指着桌上的一张报纸。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌlə(r)] .
The commissioner handed it to Muller .
这 专员 递交 它 到 穆勒 .

专员把它交给了穆勒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['deɪtɪd][dʒiː] — — — , [sep'tembə(r)] 24th , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It was an evening paper , dated G — — — , September 24th , and it
它 曾是 一个 晚上 纸 , 日期 G — — — , 九月 24th , 和 它
[geɪv] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] ,
gave an elaborate account ,
给予 一个 精心制作的 帐户 ,

那是一份日期为G———（9月24日）的晚报，上面有一篇详尽的报道。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌdʒɜːnə'liːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒɒn]
in provincial journalese , of the discovery that morning of the body of John
在 省级 新闻体 , 的 这 发现 那 早晨 的 这 身体 的 约翰
['sidəz] ,
Siders ,
边锋 ,

用地方新闻记者的口吻，报道了当天早上发现约翰·西德斯尸体的事件。

['evɪdəntli] ['mə:də] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
evidently murdered , in his lodgings .
显然 被谋杀 , 在 他的 住宿 .

显然是在其住所内被谋杀的。

[ðə; ði] [meɪn] [fækts] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)]
The main facts to be gathered from the long - winded story were
这 主要的 事实 到 是 聚集 从 这 长的 - 喘息 故事 是
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

从这篇冗长的故事中可以总结出以下主要事实：

[dʒɒn] ['sidəz] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'baʊt][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
John Siders had rented the rooms in which he met his death about ten days before ,
约翰 边锋 有 租来的 这 房间 在 哪个 他 遇见 他的 死亡 关于 十 天 前 ,

约翰·赛德斯租住的房间大约十天前，他在那里遭遇了不幸身亡。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent][ɪn] [əd'vɑːns] .
paying a month's rent in advance .
付费 一个 月份 租 在 进步 .

预付一个月房租。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .
The lodgings consisted of two rooms in a little house in a quiet street .
这 住宿 由……组成 的 二 房间 在 一个 小的 房子 在 一个 安静的 街道 .

住处位于一条安静街道上的一栋小房子里，只有两间房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['fæməli] [dwelɪŋz] ,
It was a street of simple two - story , one and two family dwellings ,
它 曾是 一个 街道 的 简单的 二 - 故事 , 一 和 二 家庭 住宅 ,

那是一条街道，两旁都是简朴的两层楼房，有的住着一户人家，有的住着两户人家。

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl] .
occupied by artisans and small tradespeople .
占领 经过 工匠 和 小的 工匠 .

居住着工匠和小商贩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['əʊpən]['speɪsɪz] , ['gaːdnz] [ænd; ənd]['veɪkənt][lɒts][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
There were many open spaces , gardens and vacant lots in the street .
那里 是 许多 打开 空间 , 花园 和 空缺 很多 在 这 街道 .

这条街上有很多空地、花园和空地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sidəz] [lɒdʒd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
The house in which Siders lodged belonged to a travelling salesman by the name of Winter .
这 房子 在 哪个 边锋 已提交 属于 到 一个 旅行 推销员 经过 这 姓名 的 冬天 .

赛德斯借宿的房子属于一位名叫温特的旅行推销员。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The man was away from home a great deal , and his wife ,
这 男人 曾是 离开 从 家 一个 伟大的 交易 , 和 他的 妻子 ,

这名男子经常不在家，他的妻子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
with her child and an old servant , lived in the lower part of the house ,
和 她 孩子 和 一个 老的 仆人 , 居住地 在 这 降低 部分 的 这 房子 ,

她和她的孩子以及一位老仆人住在房子的下层。

[waɪl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sidəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
while the rooms occupied by Siders were in the upper story .
尽管 这 房间 占领 经过 边锋 是 在 这 上 故事 .

而西德人居住的房间则位于楼上。

['sidəz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Siders lived very quietly , going out frequently in the afternoon , but returning
边锋 居住地 非常 悄悄 , 去 出去 频繁地 在 这 下午 , 但 返回
['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
early in the evening .
早期的 在 这 晚上 .

赛德人过着非常安静的生活，经常在下午外出，但傍晚很早就回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][dʒiː] — — — .
He had said to his landlady that he had many friends in G — — — .
他 有 说 到 他的 房东 那 他 有 许多 朋友们 在 G — — — .

他曾对房东太太说，他在G——有很多朋友。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
But during the time of his stay in the house he had had but one
但 期间 这 时间 的 他的 停留 在 这 房子 他 有 有 但 一
['kɔːlə(r)] ,
caller ,
呼叫者 ,

但在他住在那所房子里期间，只有一位访客。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
a gentleman who came on the evening of the 23rd of September .
一个 绅士 WHO 来了 在 这 晚上 的 这 23rd 的 九月 .

一位先生于9月23日晚上到访。

[ðə; ði][əʊld] [meɪd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
The old maid had opened the door for him and showed him to Mr .
这 老的 女佣 有 打开 这 门 为了 他 和 显示 他 到 先生 .
['sidəz] - [rʊmz; ruːmz] .
Siders ' rooms .
边锋 - 房间 .

老女仆为他打开了门，并带他去了赛德斯先生的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] -
She described this visitor as having a full black beard , and wearing a broad -
她 描述 这 游客 作为 拥有 一个 满的 黑色的 胡须 , 和 穿着 一个 广阔 -
[brɪmd] [greɪ] [felt] [hæt] .
brimmed grey felt hat .
满溢 灰色的 毛毡 帽子 .

她形容这位访客留着浓密的黑色胡须，戴着一顶宽边灰色毡帽。

['nəʊbədi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][gəʊ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][meɪd] ,
Nobody saw the man go out , for the old maid ,
无人 锯 这 男人 去 出去 , 为了 这 老的 女佣 ,

没有人看见那男人出去，为了那个老处女。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] .
the only person in the house at the time , had retired early .
这 仅有的 人 在 这 房子 在 这 时间 , 有 退休 早期的 .

当时屋里唯一的人已经提前退休了。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Mrs . Winter and her little girl were spending the night with the
太太 . 冬天 和 她 小的 女孩 是 开支 这 夜晚 和 这
['fɔːrmərz] ['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
former's mother in a distant part of the city .
前任的 母亲 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 .

温特太太和她的小女儿在城里较远的地方，和温特太太的母亲一起过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['kɒfi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,
The next morning the old servant , taking the lodger's coffee up to him at the usual hour ,
这 下一个 早晨 这 老的 仆人 , 采取 这 - 咖啡 向上 到 他 在 这 通常 小时 ,

第二天早上，老仆人像往常一样把房客的咖啡端上来。

[faʊnd] [hɪm] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
found him dead on the floor of his sitting - room , shot through the heart .
成立 他 死的 在 这 地面 的 他的 坐着 - 房间 , 射击 通过 这 心 .

发现他倒在客厅地板上，心脏中弹身亡。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ræn] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
The woman ran screaming from the house and alarmed the neighbours .
这 女士 跑 尖叫 从 这 房子 和 惊慌 这 邻居 .

女人尖叫着跑出房子，惊动了邻居。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
A policeman at the corner heard the noise ,
一个 警察 在 这 角落 听到 这 噪音 ,

街角的一名警察听到了响声。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .
and led the crowd up to the room where the dead man lay .
和 引领 这 人群 向上 到 这 房间 在哪里 这 死的 男人 躺 .

然后带领众人来到死者所在的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] .
It was plain to be seen that this was not a case of suicide .
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这 曾是 不是 一个 案件 的 自杀 .

很明显，这不是一起自杀事件。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
Everywhere were signs of a terrible struggle .
到处 是 标志 的 一个 糟糕的 斗争 .

到处都留下了惨烈战斗的痕迹。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,
The furniture was overturned ,
这 家具 曾是 翻覆 ,

家具被掀翻了。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒntents] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the dressing - table and the cupboard were open and their contents scattered on the floor ,
这 敷料 - 桌子 和 这 橱柜 是 打开 和 他们的 内容 疏散 在 这 地面 ,

梳妆台和衣柜都敞开着，里面的东西散落在地板上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['ɪntuː] [strɪps] ,
one of the window curtains was torn into strips ,
一 的 这 窗户 窗帘 曾是 撕裂 进入 条状物 ,

其中一扇窗帘被撕成了条状。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as if the victim had been trying to escape by way of the window ,
作为 如果 这 受害者 有 到过 尝试 到 逃脱 经过 方式 的 这 窗户 ,

就好像受害者试图从窗户逃跑一样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [drægd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] .
but had been dragged back into the room by his murderer .
但 有 到过 拖拽 后退 进入 这 房间 经过 他的 凶手 .

但他却被凶手拖回了房间。

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪŋk]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['spætə] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] .
An overturned ink bottle on the table had spattered wide , and added to the general confusion .
一个 翻覆 墨水 瓶子 在 这 桌子 有 溅射 宽的 , 和 额外 到 这 一般的 困惑 .

桌上一个翻倒的墨水瓶溅得到处都是墨水，加剧了现场的混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] [mæn] ,
In the midst of the disorder lay the body of the murdered man ,
在 这 中间 的 这 紊乱 躺 这 身体 的 这 被谋杀 男人 ,

混乱之中，躺着被谋杀者的尸体。

[naʊ] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
now cold in the rigour of death .
现在 寒冷的 在 这 严格 的 死亡 .

如今已在死亡的严酷中冰冷。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'raɪvd] [suːn] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
The police commissioner arrived soon , took possession of the rooms ,
这 警察 专员 到达的 很快 , 采取 拥有 的 这 房间 ,

警察局长很快赶到，接管了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and made a thorough examination of the premises .
和 制成 一个 彻底 考试 的 这 前提 .

并对房屋进行了彻底检查。

[ə; eɪ]['letə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [desk] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
A letter found on the desk gave another proof , if such were needed ,
一个 信 成立 在 这 桌子 给予 其他 证明 , 如果 这样的 是 需要 ,

在桌子上发现的一封信提供了另一个证据（如果需要的话）。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
that this was not a case of suicide .
那 这 曾是 不是 一个 案件 的 自杀 .

这并非一起自杀事件。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This letter was in the handwriting of the dead man , and read as follows :
这 信 曾是 在 这 手写 的 这 死的 男人 , 和 读 作为 跟随 :

这封信是死者亲笔所写，内容如下：

[dɪə(r)] [frend] :
Dear Friend :
亲爱的 朋友 :

亲爱的朋友：

[ai] [ə'priːʃieɪt] ['greɪtli] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] .
I appreciate greatly all the kindness shown me by yourself and your good wife .
我 欣赏 非常 全部 这 仁慈 所示 我 经过 你自己 和 你的 好的 妻子 .

我非常感谢您和您的贤内助对我的所有关照。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz]
I have been more successful than I thought possible in overcoming the obstacles
我 有 到过 更多的 成功的 比 我 想法 可能的 在 克服 这 障碍
[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
you know of .
你 知道 的 .

我克服了你所知道的种种困难，取得的成就比我想象的还要好。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sʌndeɪ] ,
Therefore , I shall be very glad to join you day after to - morrow , Sunday ,
所以 , 我 将 是 非常 高兴的 到 加入 你 天 后 到 - 明天 , 星期日 ,
[ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'skɜːʃn] .
in the proposed excursion .
在 这 建议的 短途旅行 .

因此，我非常乐意在后天，也就是星期日，和你们一起参加这次计划中的旅行。

[ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪl]
I will call for you at 8 A . M . — the cab and the champagne will
我 将要 称呼 为了 你 在 8 一个 . M . — 这 出租车 和 这 香槟酒 将要
[biː; bi][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
be my share of the trip .
是 我的 分享 的 这 旅行 .

我会在早上 8 点给你打电话——出租车费和香槟就是我这次旅行的报酬。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]
We'll have a jolly day and drink a glass or two to our plans for
出色地 有 一个 快乐的 天 和 喝 一个 玻璃 或者 二 到 我们的 计划 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

我们将度过愉快的一天，喝上一两杯，为未来的计划干杯。

[wɪð] [best] ['griːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
With best greetings for both of you ,
和 最好的 问候 为了 两个都 的 你 ,

谨向你们二位致以最诚挚的问候，

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,

你的老朋友，

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[dʒiː] — — — — , ['fraɪdeɪ] , [sept] . 23rd .
G — — — — , Friday , Sept . 23rd .
G — — — — , 星期五 , 九月 . 23rd .

G————，9月23日，星期五。

[æn; ən] ['envələʊp] , [nɒt] [jet] [ə'drest] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['letə(r)] .
An envelope , not yet addressed , lay beside this letter .
一个 信封 , 不是 然而 已解决 , 躺 旁 这 信 .

信旁边放着一个还没写地址的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pen] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] .
It was clear that the man who penned these words had no thought of suicide .
它 曾是 清除 那 这 男人 WHO 撰写 这些 字 有 不 想法 的 自杀 .

很显然，写下这些话的人并没有自杀的念头。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
On the contrary , he was looking forward to a day of pleasure in the near future ,
在 这 相反 , 他 曾是 寻找 向前 到 一个 天 的 乐趣 在 这 靠近 未来 ,

相反，他期待着在不久的将来能享受一段快乐的时光。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and laying plans for the time to come .
和 躺下 计划 为了 这 时间 到 来 .

并为未来制定计划。

[ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [ə; eɪ] [hɑːt] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
The murderer's bullet had pierced a heart pulsing with the joy of life .
这 凶手的 子弹 有 穿孔 一个 心 脉动 和 这 喜悦 的 生活 .

凶手的子弹穿透了一颗充满生命喜悦的心脏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
This was the gist of the account in the evening paper .
这 曾是 这 要旨 的 这 帐户 在 这 晚上 纸 .

这就是晚报报道的要点。

['mʌlə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] , ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] .
Muller read it through carefully , lingering over several points which seemed to interest him particularly .
穆勒 读 它 通过 小心 , 挥之不去的 超过 一些 积分 哪个 似乎 到 兴趣 他 特别 .

穆勒仔细阅读了一遍，并对其中几个他特别感兴趣的要点进行了反复斟酌。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [bæ'bet] ['graʊmən] .
Then he turned to Miss Babette Graumann .
然后 他 转向 到 错过 芭贝特 格劳曼 .

然后他转向了巴贝特·格劳曼小姐。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ And then what happened ? ” he asked .
“ 和 然后 什么 发生 ? ” 他 问 .

“然后呢？”他问道。

“ [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ] ['nefjuː] .
“ Then the Police Commissioner came to Grunau and questioned my nephew .
“ 然后 这 警察 专员 来了 到 - 和 被质问 我的 侄子 .

“然后警察局长来到格鲁瑙，讯问了我的侄子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælbət] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sidəz] - ['əʊnli] [frend] [hɪə(r)] .
They had found out that Albert was Mr . Siders ' only friend here .
他们 有 成立 出去 那 阿尔伯特 曾是 先生 . 边锋 - 仅有的 朋友 这里 .

他们发现阿尔伯特是赛德斯先生在这里唯一的朋友。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs]
And late that evening the Mayor and the Commissioner came to our house
和 晚的 那 晚上 这 市长 和 这 专员 来了 到 我们的 房子
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [dʒiː] — — — ,
with the revolver they had found in the room in G — — — ,
和 这 左轮手枪 他们 有 成立 在 这 房间 在 G — — — ,

那天晚上很晚的时候，市长和警长带着他们在G——房间里找到的那把左轮手枪来到了我们家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] — ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə'gen] , “ [ðeɪ] [ə'restɪd] [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ]
and they — they — ” her voice trembled again , “ they arrested my dear boy
和 他们 — 他们 — ” 她 嗓音 颤抖 再次 , “ 他们 被捕 我的 亲爱的 男生
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] . ”
and took him away . ”
和 采取 他 离开 . ”

“他们——他们——”她的声音再次颤抖起来，“他们逮捕了我的好孩子，把他带走了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ?
“ Have you visited him in prison ?
“ 有 你 到访 他 在 监狱 ?

你去监狱探望过他吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? ”
What does he say about it himself ? ”
什么 做 他 说 关于 它 他自己 ? ”

他本人对此是怎么说的?

“ [hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['həʊpləs] .
“ He seems quite hopeless .
“ 他 似乎 相当 绝望 .

他看起来完全没希望了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] .
He says that he is innocent — oh , I know he is — but everything is against him .
他 说道 那 他 是 清白的 — 哦 , 我 知道 他 是 — 但 一切 是 反对 他 .

他说他是无辜的——哦，我知道他是无辜的——但一切都对他不利。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['sidəz] - [ruːm] [ðə; ði]
He acknowledges that it was he who was in Mr . Siders ' room the
他 承认 那 它 曾是 他 WHO 曾是 在 先生 . 边锋 - 房间 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .
evening before the murder .
晚上 前 这 谋杀 .

他承认，谋杀案发生前一晚，是他出现在了赛德斯先生的房间里。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sidəz] [rəʊt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
He went there because Siders wrote him to come .
他 去 那里 因为 边锋 写道 他 到 来 .

他去那里是因为赛德斯写信让他过来。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [left] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn] ['æktɪd] ['kwɪəli] .
He says he left early , and that John acted queerly .
他 说道 他 左边 早期的 , 和 那 约翰 行动 奇怪地 .

他说他提前离开了，而且约翰的行为很奇怪。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
He knows they will not believe his story .
他 知道 他们 将要 不是 相信 他的 故事 .

他知道他们不会相信他的话。

[ðɪs] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
This worry and anxiety will kill him .
这 担心 和 焦虑 将要 杀 他 .

这种担忧和焦虑会害死他的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑ:t] ['trʌb(ə)l] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
He has a serious heart trouble ; he has suffered from it for years ,
他 有 一个 严肃的 心 麻烦 ; 他 有 遭受 从 它 为了 年 ,

他患有严重的心脏病，多年来一直饱受其苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [wɜ:s] .
and it has been growing steadily worse .
和 它 有 到过 生长 稳步 更糟 .

而且情况还在不断恶化。

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I dare not think what this excitement may do for him .
我 敢 不是 思考 什么 这 激动 可能 做 为了 他 .

我不敢想象这种兴奋会给他带来什么影响。

" [mɪs] ['graʊmən] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
" Miss Graumann broke down again and sobbed aloud .
" 错过 格劳曼 打破 向下 再次 和 啜泣 大声 .

格劳曼小姐再次崩溃，放声痛哭。

['mʌlə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['su:ðɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['fɪŋgəz] [ðæt] [grɪpt] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
Muller laid his hands soothingly on the little old fingers that gripped the arm of the chair .
穆勒 铺设 他的 双手 舒缓地 在 这 小的 老的 手指 那 紧握 这 手臂 的 这 椅子 .

穆勒轻轻地把手放在紧紧抓住椅子扶手的那双苍老的小手指上。

" [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [send][ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][help] ?
" Did your nephew send you here to ask for help ?
" 做过 你的 侄子 发送 你 这里 到 问 为了 帮助 ?

"是你侄子派你来这里寻求帮助的吗？"

" [hi:; hi][in'kwaiə] ['veri] ['dʒentli] .
" he inquired very gently .
" 他 询问 非常 轻轻地 .

他轻声问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
" The old lady looked up at him through her tears .
" 这 老的 女士 看起来 向上 在 他 通过 她 眼泪 .

老太太透过泪水抬头看着他。

" [nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" No , he would not have done that .
" 不 , 他 会 不是 有 完毕 那 .

"不，他不会那样做的。"

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hi:l] [bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] .
I'm afraid that he'll be angry if he knows that I have come .
我是 害怕的 那 地狱 是 生气的 如果 他 知道 那 我 有 来 .

我怕他知道我来了会生气。

[hi:; hi] [si:md] [səʊ] ['həʊpləs] , [səʊ] [deɪzd] .
He seemed so hopeless , so dazed .
他 似乎 所以 绝望 , 所以 茫然 .

他看起来那么绝望，那么茫然。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .
I just couldn't stand it .
我 只是 不能 站立 它 .

我实在无法忍受。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][dʒi:] — — — — [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ,
It seemed to me that the police in G — — — — were taking things for granted ,
它 似乎 到 我 那 这 警察 在 G — — — — 是 采取 事物 为了 的确 ,

我觉得G————的警察把一切都看得太理所当然了。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [kən'fes] ,
and just sitting there waiting for an innocent man to confess ,
和 只是 坐着 那里 等待 为了 一个 清白的 男人 到 承认 ,

就那样坐在那里，等着无辜的人认罪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl]['mɜ:dərə(r)] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [gɒn] , [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [weə(r)] ,
instead of looking for the real murderer , who may be gone , the Lord knows where ,
反而 的 寻找 为了 这 真实的 凶手 , WHO 可能 是 已消失 , 这 主 知道 在哪里 ,

与其寻找真正的凶手（他可能已经逃之夭夭，天知道他去了哪里），

[baɪ] [naʊ] !
by now !
经过 现在 !

现在应该已经到了！

" [mɪs] - ['feɪdɪd] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
" Miss Graumann's faded cheeks flushed a delicate pink , and she straightened up in her chair again ,
" 错过 - 褪色 脸颊 酡 一个 精美的 粉色的 , 和 她 拉直 向上 在 她 椅子 再次 ,

格劳曼小姐苍白的双颊泛起淡淡的粉红，她重新挺直了身子坐在椅子上。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] [dɪ'faɪəns] [θru:] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['læʃɪz] .
while her eyes snapped defiance through the tears that hung on their lashes .
尽管 她 眼睛 啪啪 蔑视 通过 这 眼泪 那 悬挂 在 他们的 睫毛 .

她的眼神透过挂在睫毛上的泪珠，闪过一丝不屈的神情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] ['twiŋkl] [ʌp] [ɪn] ['mʌlərz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
A faint gleam twinkled up in Muller's eyes , and he did not look at his chief .
一个 头晕的 闪耀 闪烁 向上 在 穆勒的 眼睛 , 和 他 做过 不是 看 在 他的 首席 .

穆勒的眼中闪过一丝不易察觉的光芒，但他没有看向他的上司。

['dɒktə(r)] [vɒn] - [əʊn] [feɪs] [gləu] [ɪn][ə; eɪ] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [flʌʃ] ,
Doctor von Riedau's own face glowed in a slowly mounting flush ,
医生 冯 - 自己的 脸 发光 在 一个 缓慢地 安装 冲洗 ,

冯·里道医生的脸颊渐渐泛起红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [druːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
and his eyes drooped in a moment of conscious embarrassment at some recollection ,
和 他的 眼睛 下垂 在 一个 片刻 的 有意识的 尴尬 在 一些 回忆 ,

想起某件事，他顿时感到一阵尴尬，眼皮也耷拉了下来。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [wɜːs] [baɪ] ['mʌlərz] ['prez(ə)ns] .
the sting of which was evidently made worse by Muller's presence .
这 蜇 的 哪个 曾是 显然 制成 更糟 经过 穆勒的 在场 .

穆勒的出现显然加剧了这种刺痛感。

[bʌt; bət] [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
But Commissioner von Riedau had brains enough to acknowledge his mistakes and to learn from them .
但 专员 冯 - 有 大脑 足够的 到 承认 他的 错误 和 到 学习 从 他们 .

但冯·里道专员足够聪明，能够承认自己的错误并从中吸取教训。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [mɪs] ['graʊmən] .
He looked across the desk at Miss Graumann .
他 看起来 穿过 这 桌子 在 错过 格劳曼 .

他隔着桌子看向格劳曼小姐。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
“ You are right , Madam , the police have made that mistake more than once .
“ 你 是 正确的 , 女士 , 这 警察 有 制成 那 错误 更多的 比 一次 .

“您说得对，女士，警方确实不止一次犯过这样的错误。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
And a man with a clear record deserves the benefit of the doubt .
和 一个 男人 和 一个 清除 记录 值得 这 益处 的 这 怀疑 .

而一个没有犯罪记录的人理应获得信任。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .
We will take up this case .
我们 将要 拿 向上 这 案件 .

我们将受理此案。

[dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Detective Muller will be put in charge of it .
侦探 穆勒 将要 是 放 在 收费 的 它 .

穆勒警探将负责此案。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , ['mædəm] ,
And that means , Madam ,
和 那 方法 , 女士 ,

这意味着，夫人，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [fɔːs] [ə'fɔːdz] .
that we are giving you the very best assistance the Imperial Police Force affords .
那 我们 是 给予 你 这 非常 最好的 协助 这 帝国 警察 力量 提供 .

我们将为您提供帝国警察部队所能提供的最佳援助。

" [mɪs] [bæ'bet] ['graʊmən] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
" Miss Babette Graumann did not attempt to speak .
" 错过 芭贝特 格劳曼 做过 不是 试图 到 说话 .

"巴贝特·格劳曼小姐没有试图说话。"

[ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
In a wave of emotion she stretched out both little hands to the detective
在 一个 海浪 的 情感 她 拉伸 出去 两个都 小的 双手 到 这 侦探
[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['wɔːmli] .
and clasped his warmly .
和 紧握 他的 热情地 .

她激动不已，伸出两只小手，紧紧地握住了侦探的手。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Oh , thank you , " she said at last .
" 哦 , 感谢 你 , " 她 说 在 最后的 .

"哦，谢谢，"她最后说道。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I thank you .
" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiːz] [ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][ai]['evə(r)][hæd; həd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He's just like my own boy to me ; he's all the child I ever had , you know . "
他是 只是 喜欢 我的 自己的 男生 到 我 ; 他是 全部 这 孩子 我 曾经 有 , 你 知道 . "

他就像我的亲生儿子一样；他就是我唯一的孩子，你知道吗？

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" But there are difficulties in the way , " continued the commissioner in a
" 但 那里 是 困难 在 这 方式 , " 持续 这 专员 在 一个
['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
business - like tone .
商业 - 喜欢 语气 .

"但是前进的路上还是有困难的，"专员用公事公办的语气继续说道。

" [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][dʒiː] — — — — [hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,
" The local authorities in G — — — — have not asked for our assistance ,
" 这 当地的 当局 在 G — — — — 有 不是 问 为了 我们的 协助 ,

"G————的地方当局没有向我们请求援助，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
and we are taking up the case over their heads , as it were .
和 我们 是 采取 向上 这 案件 超过 他们的 头部 , 作为 它 是 .

我们可以说是越过他们直接提起诉讼。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌlərz] [dɪ'pləʊməsi] .
I shall have to leave that to Muller's diplomacy .
我 将 有 到 离开 那 到 穆勒的 外交 .

这件事就交给穆勒的外交手腕吧。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒiː] — — — — [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː]
He will come to G — — — — and have an interview with your nephew
他 将要 来 到 G — — — — 和 有 一个 面试 和 你的 侄子
.
.
.

他将前往G————并与你的侄子进行面谈。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst][steps] ,
Then he will have to use his own judgment as to the next steps ,
然后 他 将要 有 到 使用 他的 自己的 判断 作为 到 这 下一个 步骤 ,

接下来，他将需要自行判断下一步该怎么做。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn]
and as to how far he may go in opposition to what has been done
和 作为 到 如何 远的 他 可能 去 在 反对 到 什么 有 到过 完毕
[baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðeə(r)] . ”
by the police there . ”
经过 这 警察 那里 . ”

至于他会在多大程度上反对当地警方的做法，目前还不得而知。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [ˈgraʊmən] .
“ And then I may go back home ? ” asked Miss Graumann .
“ 和 然后 我 可能 去 后退 家 ? ” 问 错过 格劳曼 .

“那我就可以回家了吗？”格劳曼小姐问道。

“ [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ? ”
“ Go home with the assurance that you will help my poor boy ? ”
“ 去 家 和 这 保证 那 你 将要 帮助 我的 贫穷的 男生 ? ”

“你回家时能保证会帮助我可怜的孩子吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [ˈmædəm] .
“ Yes , you may depend on us , Madam .
“ 是的 , 你 可能 依赖 在 我们 , 女士 .

“是的，夫人，您可以信赖我们。”

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Is there anything we can do for you here ?
是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 你 这里 ?

我们这里能为您做些什么吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? ”
Are you alone in the city ? ”
是 你 独自的 在 这 城市 ? ”

你独自一人在这座城市吗？

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
There is a friend here who will take care of me .
那里 是 一个 朋友 这里 WHO 将要 拿 关心 的 我 .

这里有个朋友会照顾我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪkˈspres] [bæk] [tuː; tə][dʒiː] — — — . ”
She will put me on the afternoon express back to G — — — . ”
她 将要 放 我 在 这 下午 表达 后退 到 G — — — . ”

她会安排我搭乘下午的特快列车返回G——。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [treɪn] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈmʌlə(r)] .
“ It is very likely that I will take that train myself , ” said Muller .
“ 它 是 非常 可能 那 我 将要 拿 那 火车 我 , ” 说 穆勒 .

“我很有可能会亲自乘坐那趟火车，”穆勒说。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [kɔːl][ɒn][ˌem ˈiː] . ”
“ If there is anything that you need on the journey , call on me . ”
“ 如果 那里 是 任何事物 那 你 需要 在 这 旅行 , 称呼 在 我 . ”

“旅途中若有任何需要，请随时联系我。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [ɪnˈdiːd] !
“ Oh , thank you , I will indeed !
“ 哦 , 感谢 你 , 我 将要 的确 !

“哦，谢谢，我一定会的！”

[θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , ['dʒentlmən] .
Thank you both , gentlemen .
感谢 你 两个都 , 先生们 .

谢谢两位，先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
And now good - bye , and God bless you !
和 现在 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 !

再见，愿上帝保佑你！

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['graʊmən] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] .
" The commissioner bowed and Muller held the door open for Miss Graumann to pass out .
" 这 专员 鞠躬 和 穆勒 握住 这 门 打开 为了 错过 格劳曼 到 经过 出去 .

"专员鞠了一躬，穆勒为格劳曼小姐打开了门，让她出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was silence in the room ,
那里 曾是 沉默 在 这 房间 ,

房间里一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
as the two men looked after the quaint little figure slowly descending the stairs .
作为 这 二 男人 看起来 后 这 古雅 小的 数字 缓慢地 下降 这 楼梯 .

两个男人目送着那个娇小的身影缓缓走下楼梯。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" A brave little woman , " murmured the commissioner .
" 一个 勇敢的 小的 女士 , " 低声说道 这 专员 .

"真是个勇敢的小女人，"专员低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] ,
" It is not only the mother in the flesh who knows what a mother's love is ,
" 它 是 不是 仅有的 这 母亲 在 这 肉 WHO 知道 什么 一个 母亲的 爱 是 ,

"并非只有亲生母亲才知道什么是母爱，

" ['ædɪd] ['mʌlə(r)] .
" added Muller .
" 额外 穆勒 .

穆勒补充道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [dʒiː] — — — — [kən'frʌntɪŋ] ['ælbət] ['graʊmən] ,
Next morning Joseph Muller stood in the cell of the prison in G — — — — confronting Albert Graumann ,
下一个 早晨 约瑟夫 穆勒 站立 在 这 细胞 的 这 监狱 在 G — — — — 面对 阿尔伯特 格劳曼 ,

第二天早上，约瑟夫·穆勒站在G————监狱的牢房里，与阿尔伯特·格劳曼对峙。

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['sidəz] .
accused of the murder of John Siders .
被告 的 这 谋杀 的 约翰 边锋 .

被控谋杀约翰·赛德斯。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kə'mɪʃənə(r)] ['læŋə] .
The detective had just come from a rather difficult interview with Commissioner Lange .
这 侦探 有 只是 来 从 一个 相当 难的 面试 和 专员 兰格 .

这位侦探刚刚结束了与兰格局长相当艰难的面谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
But the latter , though not a brilliant man , was at least good - natured .
但 这 后者 , 尽管 不是 一个 杰出的 男人 , 曾是 在 至少 好的 - 自然 .

但后者虽然算不上才华横溢，但至少心地善良。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
He acknowledged the right of the accused and his family to ask for
他 已确认 这 正确的 的 这 被告 和 他的 家庭 到 问 为了
[ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,
outside assistance ,
外部 协助 ,

他承认被告及其家人有权寻求外界援助。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] ['mʌlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and agreed with Muller that it was better to have some one in the
和 同意 和 穆勒 那 它 曾是 更好的 到 有 一些 一 在 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [brɔ:t] [ɪn] ,
official service brought in ,
官方的 服务 带来 在 ,

他同意穆勒的看法，认为最好从官方人员中调人过来。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [hu:z] [wɜ:k] , [ɪn][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'zʌlts] , [mait] [brɪŋ]
rather than a private detective whose work , in its eventual results , might bring
相当 比 一个 私人的 侦探 谁 工作 , 在 它是 最终 结果 , 可能 带来
[ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] [pə'li:s] .
shame on the police .
耻辱 在 这 警察 .

而不是聘请私家侦探，因为私家侦探的工作最终可能会给警方带来耻辱。

['mʌlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɪs] ['graʊmən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Muller explained that Miss Graumann did not want her nephew to know that it
穆勒 解释 那 错过 格劳曼 做过 不是 想 她 侄子 到 知道 那 它
[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] ,
was she who had asked for aid in his behalf ,
曾是 她 WHO 有 问 为了 援助 在 他的 代表 ,

穆勒解释说，格劳曼小姐不想让她的侄子知道是她替他请求帮助的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , ['lɑ:ŋɪz] ,
and that it could only redound to his , Lange's ,
和 那 它 可以 仅有的 雷多恩 到 他的 , 兰格的 ,

而这最终只会归于他，兰格，

['kredɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə] [vi'enə] [fɔ:(r); fə(r)]['ekspɜ:t]
credit if it were understood that he had sent to Vienna for expert
信用 如果 它 是 理解 那 他 有 发送 到 维也纳 为了 专家
[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
assistance in this case .
协助 在 这 案件 .

如果人们了解到他曾派人到维也纳寻求此案的专家协助，那么他值得称赞。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dju:ti] , [ænd; ənd] [wʊd]
It would be a proof of his conscientious attention to duty , and would
它 会 是 一个 证明 的 他的 尽责的 注意力 到 责任 , 和 会
[ɪn'ʃʊə(r)] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
insure praise for him ,
保证 称赞 为了 他 ,

这将证明他认真负责，并会为他赢得赞扬。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] [keɪs] [tɜ:nd] [aʊt] .
whichever way the case turned out .
任何 方式 这 案件 转向 出去 .

无论案件最终结果如何。

[kə'mɪʃənə(r)] ['læŋə] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
Commissioner Lange saw the force of this argument ,
专员 兰格 锯 这 力量 的 这 争论 ,

兰格专员看到了这一论点的力度。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] ['mʌlə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [best] ,
and finally gave Muller permission to handle the case as he thought best ,
和 最后 给予 穆勒 允许 到 处理 这 案件 作为 他 想法 最好的 ,

最后，他允许穆勒按照他认为最好的方式处理此案。

['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .
rather relieved than otherwise for his own part .
相当 松了口气 比 否则 为了 他的 自己的 部分 .

就他本人而言，他更多的是松了一口气。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [nekst] ['erənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
The detective's next errand was to the prison , where he now stood looking up
这 侦探的 下一个 差事 曾是 到 这 监狱 , 在哪里 他 现在 站立 寻找 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] - [set] ,
into the deep - set ,
进入 这 深的 - 放 ,

侦探的下一个任务是去监狱，他现在正站在那里，抬头望着深邃的牢房。

[dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n]
dark eyes of a tall , broad - shouldered , black - bearded man , who had arisen
黑暗的 眼睛 的 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 , WHO 有 出现
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
from the cot at his entrance .
从 这 婴儿床 在 他的 入口 .

一个身材高大、肩膀宽阔、留着黑色胡须的男人，从入口处的简易床上站了起来，他有着一双深邃的眼睛。

['ælbət] ['graʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .
Albert Graumann had a strong , self - reliant face and bearing .
阿尔伯特 格劳曼 有 一个 强的 , 自己 - 依赖 脸 和 轴承 .

阿尔伯特·格劳曼面容坚毅，举止沉稳。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
His natural expression was somewhat hard and stern ,
他的 自然的 表达 曾是 有些 难的 和 船尾 ,

他天生的表情有些冷峻严厉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
but it was the expression of a man of integrity and responsibility .
但 它 曾是 这 表达 的 一个 男人 的 正直 和 责任 .

但这体现了一个正直、负责任的人的品格。

['mʌlə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Muller had already made some inquiries as to the prisoner's reputation
穆勒 有 已经 制成 一些 查询 作为 到 这 囚犯的 名声
[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
and business standing in the community ,
和 商业 常设 在 这 社区 ,

穆勒此前已经对该囚犯在社区中的声誉和商业地位进行了一些调查。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] .
and all that he had heard was favourable .
和 全部 那 他 有 听到 曾是 有利 .

他听到的都是好消息。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhɑːdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪn] - [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]
A certain hardness and lack of amiability in Graumann's nature made it difficult
一个 肯定 硬度 和 缺少 的 和蔼 在 - 自然 制成 它 难的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
for him to win the hearts of others ,
为了 他 到 赢 这 心 的 其他的 ,

格劳曼性格中某种程度的冷漠和缺乏和蔼可亲使他很难赢得他人的好感。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʌvd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈspektɪd] .
but although he was not generally loved , he was universally respected .
但 虽然 他 曾是 不是 一般来说 喜爱 , 他 曾是 普遍地 受人尊敬 .

虽然他并不受人爱戴，但却备受尊敬。

[θruː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈnægɪŋ] [fɪə(r)] , [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] , [ˈprɪntɪd] [ˈklɪəli] [ɒn]
Through the signs of nagging fear , sorrow , and ill - health , printed clearly on
通过 这 标志 的 唠叨 害怕 , 悲哀 , 和 患病的 - 健康 , 打印 清楚地 在
[ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
the face before him ,
这 脸 前 他 ,

透过他脸上清晰可见的恐惧、悲伤和疾病的痕迹，

[ˈmʌlərz] [kiːn] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvəˈbeərɪŋ]
Muller's keen eyes looked down into the soul of a man who might be overbearing
穆勒的 敏锐的 眼睛 看起来 向下 进入 这 灵魂 的 一个 男人 WHO 可能 是 霸道
,
,
,

穆勒敏锐的目光直视着这个可能有些专横跋扈的男人的灵魂。

[ˈpɪtiləs] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [əˈkeɪʒ(ə)n] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɒt] [ˈmɜːdə(r)] — [æt; ət] [liːst]
pitiless even , if occasion demanded , but who would not murder — at least
无情 甚至 , 如果 场合 要求 , 但 WHO 会 不是 谋杀 — 在 至少
[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] .
not for the sake of gain .
不是 为了 这 清酒 的 获得 .

如果情况需要，他甚至会毫不留情，但谁不会杀人呢——至少不会为了利益而杀人。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ˈmʌlə(r)] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː]
This last possibility Muller had dismissed from his mind , even before he saw
这 最后的 可能性 穆勒 有 解雇 从 他的 头脑 , 甚至 前 他 锯
[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
the prisoner .
这 囚犯 .

穆勒甚至在见到囚犯之前，就已经把最后一种可能性排除在外了。

[ðə; ði] [mænz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈdɪkjələs] .
The man's reputation was sufficient to make the thought ridiculous .
这 男人的 名声 曾是 充足的 到 制作 这 想法 荒谬的 .

该男子的名声足以让这种想法显得荒谬可笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
But he had not made up his mind whether it might not be a case of
但 他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 无论 它 可能 不是 是 一个 案件 的
[ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .
a murder after a quarrel .
一个 谋杀 后 一个 争吵 .

但他还没有决定这是否可能是一起争吵后发生的谋杀案。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Now he began to doubt even this when he looked into the intelligent ,
现在 他 开始 到 怀疑 甚至 这 什么时候 他 看起来 进入 这 聪明的 ,

当他开始研究那些聪明人时，他甚至开始怀疑这一点了。

[hɑːʃ] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] .
harsh - featured face of the man in the cell .
残酷的 - 特色 脸 的 这 男人 在 这 细胞 .

牢房里的男人面容冷峻。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] ,
But Muller had the gift of putting aside his own convictions ,
但 穆勒 有 这 礼物 的 推杆 旁边 他的 自己的 定罪 ,

但穆勒有一种天赋，那就是能够抛开自己的信念。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
when he wanted his mind clear to consider evidence before him .
什么时候 他 通缉 他的 头脑 清除 到 考虑 证据 前 他 .

他想让自己头脑清醒，以便仔细考虑摆在面前的证据。

['graʊmən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Graumann had risen from his sitting position when he saw a stranger .
格劳曼 有 升起 从 他的 坐着 位置 什么时候 他 锯 一个 陌生人 .

格劳曼从坐姿站起身来，这时他看到了一个陌生人。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [druː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
His heavy brows drew down over his eyes , but he waited for the other
他的 重的 眉毛 画 向下 超过 他的 眼睛 , 但 他 等待 为了 这 其他
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他浓密的眉毛垂了下来，遮住了眼睛，但他还是等着对方开口。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , [frɒm; frəm] [vi'enə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,
“ I am Detective Joseph Muller , from Vienna , ” began the newcomer ,
“ 我 是 侦探 约瑟夫 穆勒 , 从 维也纳 , ” 开始 这 新人 ,

“我是来自维也纳的约瑟夫·穆勒警探，”这位新来者开口说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
when he had seen that the prisoner did not intend to start the conversation .
什么时候 他 有 已见 那 这 囚犯 做过 不是 打算 到 开始 这 对话 .

当他看到囚犯没有要开始谈话的意思时。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['graʊmən] ['wɪərəli] .
“ Have you come to question me again ? ” asked Graumann wearily .
“ 有 你 来 到 问题 我 再次 ? ” 问 格劳曼 疲劳 .

“你又来审问我了吗？”格劳曼疲惫地问道。

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ I can say no more than I have already said to the Police Commissioner .
“ 我 能 说 不 更多的 比 我 有 已经 说 到 这 警察 专员 .

“我能说的就只有我已经跟警察局长说过的话了。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]
And no amount of cross - examination can make me confess a crime of
和 不 数量 的 叉 - 考试 能 制作 我 承认 一个 犯罪 的
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['evɪdəns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
which I am not guilty — no matter what evidence there may be against me .
哪个 我 是 不是 有罪的 — 不 事情 什么 证据 那里 可能 是 反对 我 .

无论如何盘问，我都不会承认自己没有犯下的罪行——无论有什么证据对我不利。

” [ðə; ði] ['prɪzənərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv]
” The prisoner's voice was hard and determined in spite of its note of
” 这 囚犯的 嗓音 曾是 难的 和 决定 在 尽管如此 的 它是 笔记 的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['wɪərinəs] .
physical and mental weariness .
身体的 和 精神的 疲劳 .

尽管囚犯的声音中带着身体和精神上的疲惫，但语气依然坚定有力。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'stɔːt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['graʊmən] , ”
“ I have not come to extort a confession from you , Mr . Graumann , ”
“ 我 有 不是 来 到 勒索 一个 忏悔 从 你 , 先生 . 格劳曼 , ”
['mʌlə(r)] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] ,
Muller replied gently ,
穆勒 回复 轻轻地 ,

“我并非来逼你认罪的，格劳曼先生，”穆勒温和地回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
“ but to help you establish your innocence , if it be possible .
“ 但 到 帮助 你 建立 你的 无辜 , 如果 它 是 可能的 .

“但如果可能的话，是为了帮助你证明你的清白。”

” [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [tʃiːk] .
” A wave of colour flooded the prisoner's cheek .
” 一个 海浪 的 颜色 被淹 这 囚犯的 脸颊 .

“囚犯的脸颊上泛起了一抹色彩。”

[hiː; hi] [gɑːspt] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .
He gasped , pressed his hand to his heart , and dropped down on his cot .
他 倒吸一口气 , 按下 他的 手 到 他的 心 , 和 掉落 向下 在 他的 婴儿床 .

他倒吸一口凉气，捂住胸口，倒在了床上。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['hezɪteɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
“ Pardon me , ” he said finally , hesitating like a man who is fighting for breath .
“ 赦免 我 , ” 他 说 最后 , 犹豫不决 喜欢 一个 男人 WHO 是 斗争 为了 气息 .

“对不起，”他终于开口说道，语气犹豫，就像一个呼吸困难的人。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wiːk] ; ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .
“ My heart is weak ; any excitement upsets me .
“ 我的 心 是 虚弱的 ; 任何 激动 爆冷 我 .

“我的心脏很脆弱，任何激动都会让我心烦意乱。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ?
You mean that the authorities are not convinced of my guilt , in spite of the evidence ?
你 意思是 那 这 当局 是 不是 确信 的 我的 有罪 , 在 尽管如此 的 这 证据 ?

你的意思是，尽管有证据，当局仍然不相信我有罪?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ? ”
You mean that they will give me the benefit of the doubt — that they will give me a chance for life ? ”
你 意思是 那 他们 将要 给 我 这 益处 的 这 怀疑 — 那 他们 将要 给 我 一个 机会 为了 生活 ? ”

你的意思是他们会给我一次机会——给我一个重新开始的机会吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
“ Yes , that is the reason for my coming here .
“ 是的 , 那 是 这 原因 为了 我的 未来 这里 .

“是的，这就是我来这里的原因。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][hænd] .
I am to take this case in hand .
我 是 到 拿 这 案件 在 手 .

我将亲自处理这个案件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['graʊmən] , [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
If you will talk freely to me , Mr . Graumann , I may be able to help
如果 你 将要 讲话 自由 到 我 , 先生 . 格劳曼 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

格劳曼先生，如果您愿意和我畅所欲言，我或许能帮到您。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
I have seen too many mistakes of justice because of circumstantial evidence
我 有 已见 也 许多 错误 的 正义 因为 的 间接的 证据
[tuː; tə] [leɪ] ['eni] [tuː] [greɪt] [stres] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to lay any too great stress upon it .
到 躺 任何 也 伟大的 压力 之上 它 .

我见过太多因间接证据而导致的司法不公，因此不会过分强调这一点。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [jɔː'self] .
I have waited to hear your side of the story from yourself .
我 有 等待 到 听到 你的 边 的 这 故事 从 你自己 .

我一直等着听你亲自讲述你的说法。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
I did not want to hear it from others .
我 做过 不是 想 到 听到 它 从 其他的 .

我不想从别人那里听到这些话。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?
Will you tell it to me now ?
将要 你 告诉 它 到 我 现在 ?

现在能告诉我吗?

[nəʊ] , [duː; də][nɒt] [muːv] , [ai] [wɪl] [get][ðə; ði] [stuːl] [maɪ'self] .
No , do not move , I will get the stool myself .
不 , 做 不是 移动 , 我 将要 得到 这 凳子 我 .

不，别动，我自己去拿凳子。

" - [sæt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Graumaun sat back on the cot , his head resting against the wall .
" - 卫星 后退 在 这 婴儿床 , 他的 头 休息 反对 这 墙 .

格劳曼靠在床上，头枕在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [waɪl] ['mʌlə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
His eyes had closed while Muller was speaking ,
他的 眼睛 有 关闭 尽管 穆勒 曾是 请讲 ,

穆勒说话的时候，他的眼睛已经闭上了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪətə(r)] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæstər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk]
but his quieter breathing showed that he was mastering the physical attack
但 他的 更安静 呼吸 显示 那 他 曾是 掌握 这 身体的 攻击
[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪkən] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][həʊp] .
which had so shaken him at the first glimpse of hope .
哪个 有 所以 摇晃 他 在 这 第一的 一瞥 的 希望 .

但他平静下来的呼吸表明，他正在逐渐克服这种在最初看到希望时曾让他感到如此恐惧的物理攻击。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mʌlə(r)] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He opened his eyes now and looked at Muller steadily for a moment .
他 打开 他的 眼睛 现在 和 看起来 在 穆勒 稳步 为了 一个 片刻 .

他睁开眼睛，直直地看了穆勒一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] :
Then he said : " Yes , I will tell you :
然后 他 说 : " 是的 , 我 将要 告诉 你 :

然后他说：“是的，我会告诉你：

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [geɪdʒ] [men] .
my life and my work have taught me to gauge men .
我的 生活 和 我的 工作 有 教授 我 到 测量 男人 .

我的生活和工作教会了我如何看透男人。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sæd][əˈfeə(r)] .
I will tell you everything I know about this sad affair .
我 将要 告诉 你 一切 我 知道 关于 这 伤心 事务 .

我会把我所知道的关于这件悲惨事情的一切都告诉你。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”
I will tell you the absolute truth , and I think you will believe me . ”
我 将要 告诉 你 这 绝对 真相 , 和 我 思考 你 将要 相信 我 . ”

我会告诉你全部真相，我相信你会相信我。

“ [ai] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmʌlə(r)] [ˈsɪmpli] .
“ I will believe you , ” said Muller simply .
“ 我 将要 相信 你 , ” 说 穆勒 简单地 .

“我会相信你,”穆勒简单地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]
“ You know the details of the murder , of course , and why I was
“ 你 知道 这 细节 的 这 谋杀 , 的 课程 , 和 为什么 我 曾是
[əˈrestɪd] ? ”
arrested ? ”
被捕 ? ”

“你当然知道谋杀案的细节，也知道我为什么被捕。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈpɜːs(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
“ You were arrested because you were the last person seen in the
“ 你 是 被捕 因为 你 是 这 最后的 人 已见 在 这
[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn] ? ”
company of the murdered man ? ”
公司 的 这 被谋杀 男人 ? ”

“你被捕是因为你是最后一位被目击与死者在一起的人？”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðen] [ai] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [dʒɒn] [ˈsidəz] ?
Then I may go back and tell you something of my connection with John Siders ?
然后 我 可能 去 后退 和 告诉 你 某物 的 我的 联系 和 约翰 边锋 ?
”
”
”

那我或许可以回去跟你说说我和约翰·赛德斯的关系？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ It would be the very best thing to do . ”
“ 它 会 是 这 非常 最好的 事物 到 做 . ”

“这将是最好的做法。”

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [nəʊ] ,
“ I live in Grunau , as you doubtless know ,
“ 我 居住 在 - , 作为 你 毫无疑问 知道 ,

“我住在格鲁瑙，想必您也知道。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈekspɜːt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [məˈʃiːn] [wɜːks] [ðeə(r)] .
and am the engineering expert of large machine works there .
和 是 这 工程 专家 的 大的 机器 作品 那里 .

我是那里大型机械工程方面的工程专家。

[maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][held][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
My father before me held an important position in the factory ,
我的 父亲 前 我 握住 一个 重要的 位置 在 这 工厂 ,

我的父亲曾在工厂担任要职，

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .
and my family have always lived in Grunau .
和 我的 家庭 有 总是 居住地 在 - .

我的家人一直住在格鲁瑙。

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪ'self] .
I have traveled a great deal myself .
我 有 旅行 一个 伟大的 交易 我 .

我本人也去过很多地方旅行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ][əʊld] [ɑːnt] ,
I am forty - five years old , a childless widower , and live with my old aunt ,
我 是 四十 - 五 年 老的 , 一个 无子女 鳏夫 , 和 居住 和 我的 老的 阿姨 ,

我今年四十五岁，是个没有孩子的鳏夫，和年迈的姑妈住在一起。

[mɪs] [bæ'bet] ['graʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [wɔːd] , [mɪs] [ˌɛliə'nɔrə] ['reɪmə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]
Miss Babette Graumann , and my ward , Miss Eleonora Roemer , a young lady of
错过 芭贝特 格劳曼 , 和 我的 病房 , 错过 埃莉奥诺拉 罗默 , 一个 年轻的 女士 的
['twenti] - [tuː] .
twenty - two .
二十 - 二 .

巴贝特·格劳曼小姐，还有我的监护人埃莉奥诺拉·罗默小姐，一位二十二岁的年轻女士。

” ['mʌlə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” Muller looked up with a slight start of surprise , but did not say anything .
” 穆勒 看起来 向上 和 一个 轻微 开始 的 惊喜 , 但 做过 不是 说 任何事物 .

“穆勒微微抬起头，带着一丝惊讶，但什么也没说。”

['graʊmən] [kən'tɪnjuːd] :
Graumann continued :
格劳曼 持续 :

格劳曼继续说道：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [dʒɒn] ['sidəz] , [huː] [saɪnd] [hɪm'self][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
“ A little over a year ago , John Siders , who signed himself as coming from
“ 一个 小的 超过 一个 年 前 , 约翰 边锋 , WHO 签名 他自己 作为 未来 从
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

“一年多前，约翰·西德斯（John Siders）签约时自称来自芝加哥，

[bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
bought a piece of property in our town and came to live there .
买 一个 片 的 财产 在 我们的 镇 和 来了 到 居住 那里 .

我在我们镇上买了一块地，搬来住在那里。

[ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]
I made his acquaintance in the cafe and he seemed to take a fancy to
我 制成 他的 熟人 在 这 咖啡店 和 他 似乎 到 拿 一个 想要 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我在咖啡馆里认识了他，他似乎对我有好感。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k]
I also had spent several years in Chicago , and we naturally came to speak
我 还 有 花费 一些 年 在 芝加哥 , 和 我们 自然 来了 到 说话
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

我也在芝加哥生活过几年，所以我们自然而然地聊起了那个地方。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
We discovered that we had several mutual acquaintances there , and enjoyed
我们 发现 那 我们 有 一些 相互的 熟人 那里 , 和 享受
['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
talking over the old times .
说 超过 这 老的 时代 .

我们发现我们在那里有好几个共同的朋友，并愉快地聊起了往事。

['ʌðəwaɪz] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
Otherwise I did not take particularly to the man ,
否则 我 做过 不是 拿 特别 到 这 男人 ,

否则，我对这个人并没有特别好感。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]
and as I came to know him better I noticed that he never mentioned that
和 作为 我 来了 到 知道 他 更好的 我 注意到 那 他 绝不 提及 那
[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
part of his life which lay back of the years in Chicago .
部分 的 他的 生活 哪个 躺 后退 的 这 年 在 芝加哥 .

随着我对他的了解加深，我注意到他从未提及过他在芝加哥度过的那段时光。

[ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃən] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ,
I asked a casual question once or twice as to his home and family ,
我 问 一个 随意的 问题 一次 或者 两次 作为 到 他的 家 和 家庭 ,

我曾随意问过他一两次关于他的家庭和住址的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [i'veid] [ˌem 'i:] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] .
but he evaded me every time , and would not give a direct answer .
但 他 躲避 我 每一个 时间 , 和 会 不是 给 一个 直接的 回答 .

但他每次都回避我，不肯给出直接的回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən][baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
He was evidently a German by birth and education , a man with university
他 曾是 显然 一个 德语 经过 出生 和 教育 , 一个 男人 和 大学
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

他显然是德国人，受过德国教育，是一位受过大学教育的人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [nju:] [laɪf] ['θʌrəli] .
and one who knew life thoroughly .
和 一 WHO 知道 生活 彻底 .

一位对人生了如指掌的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs]
He had delightful manners , and when he could forget his shyness
他 有 愉快 礼仪 , 和 什么时候 他 可以 忘记 他的 害羞
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

他举止优雅，令人愉悦；当他能暂时忘却羞涩时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
he could be very agreeable .
他 可以 是 非常 同意 .

他可能非常随和。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl]
The ladies of my family came to like him , and encouraged him to call
这 女士们 的 我的 家庭 来了 到 喜欢 他 , 和 鼓励 他 到 称呼
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

我家里的女眷们都很喜欢他，并鼓励他经常来拜访。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .
Then the thing happened that I should not have believed possible .
然后 这 事物 发生 那 我 应该 不是 有 相信 可能的 .

然后发生了一件我原本以为不可能发生的事情。

[maɪ] [wɔːd] , [mɪs] ['reɪmə] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːvd] [gɜːl] ,
My ward , Miss Roemer , a quiet , reserved girl ,
我的 病房 , 错过 罗默 , 一个 安静的 , 预订的 女孩 ,

我的监护对象罗默小姐，是一个安静内向的女孩，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] ['eniθɪŋ] ,
fell in love with this man about whom none of us knew anything ,
跌倒 在 爱 和 这 男人 关于 谁 没有任何 的 我们 知道 任何事物 ,

我爱上了这个我们对他一无所知的男人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
a man with a past of which he did not care to speak .
一个 男人 和 一个 过去的 的 哪个 他 做过 不是 关心 到 说话 .

一个有着不愿提及的过去的人。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
“ I was not in any way satisfied with the match , and they seemed to realise
“ 我 曾是 不是 在 任何 方式 使满意 和 这 匹配 , 和 他们 似乎 到 意识到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我对这场比赛一点也不满意，他们似乎也意识到了这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sidəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'geɪdʒmənt] .
For Siders managed to persuade the girl to a secret engagement .
为了 边锋 管理 到 说服 这 女孩 到 一个 秘密 订婚 .

西德斯成功说服女孩与他秘密订婚。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .
I discovered it a month or two ago , and it made me very angry .
我 发现 它 一个 月 或者 二 前 , 和 它 制成 我 非常 生气的 .

我大约一两个月前发现了这件事，这让我非常生气。

[ai][dɪd][nɒt] [let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] ['bædli][ai][felt] ,
I did not let them see how badly I felt ,
我 做过 不是 让 他们 看 如何 糟糕 我 毛毡 ,

我没有让他们看出我有多难过。

[bʌt; bət][ai] [wɔːnd] ['ləʊrə][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
but I warned Lora not to have too much to do with the boy ,
但 我 警告 洛拉 不是 到 有 也 很多 到 做 和 这 男生 ,

但我警告过洛拉不要和那个男孩走得太近。

[ænd; ənd][ai][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] .
and I set about finding out something regarding his earlier life .
和 我 放 关于 寻找 出去 某物 关于 他的 早些时候 生活 .

于是我开始调查他早年的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] ['gɑːdiən] .
It was my duty to do this , as I was the girl's guardian .
它 曾是 我的 责任 到 做 这 , 作为 我 曾是 这 女孩们 监护人 .

作为女孩的监护人，这是我的职责所在。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪk'sept] [maɪ] [ɑːnt]
She has no other relative living , and no one to turn to except my aunt
她 有 不 其他 相对的 活的 , 和 不 一 到 转动 到 除了 我的 阿姨
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

她没有其他在世的亲人，除了我姑姑和我之外，她没有其他人可以依靠。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [trɛsaɪdɚ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
I wrote to Mr . Richard Tressider in Chicago ,
我 写道 到 先生 . 理查德 特雷西德 在 芝加哥 ,

我给住在芝加哥的理查德·特雷西德先生写了信，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [ðeə(r)] .
the owner of the factory in which I had been employed while there .
这 所有者 的 这 工厂 在 哪个 我 有 到过 受雇 尽管 那里 .

我当时工作的那家工厂的老板。

[dʒɒn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [trɛsaɪdɚ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['klaɪənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn]
John had told me that Tressider had been his client during the four years in
约翰 有 讲述 我 那 特雷西德 有 到过 他的 客户 期间 这 四 年 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
which he practiced law in Chicago .
哪个 他 练习 法律 在 芝加哥 .

约翰曾告诉我，在他于芝加哥从事律师工作的四年间，特雷西德一直是他的客户。

[ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
I received an answer about the middle of August .
我 已收到 一个 回答 关于 这 中间 的 八月 .

我大约在八月中旬收到了答复。

['mɪstə(r)] . [trɛsaɪdɚ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['əʊnli][ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Tressider had been able to find out only that John was born in the
先生 . 特雷西德 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 仅有的 那 约翰 曾是 出生 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] [hɑːrtbɜːg] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][jɪə(r)] .
town of Hartberg in a certain year .
镇 的 哈特伯格 在 一个 肯定 年 .

特雷西德先生只查到约翰出生于哈特贝格镇的某一年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɑːrtbɜːg] ,
I took leave of absence for a few days and went to Hartberg ,
我 采取 离开 的 缺席 为了 一个 很少 天 和 去 到 哈特伯格 ,

我请了几天假，去了哈特伯格。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
which , as you know , is about 140 miles from here .
哪个 , 作为 你 知道 , 是 关于 - 英里 从 这里 .

如你所知，那里距离这里大约 140 英里。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ai] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Three days later I knew all that I wanted to know .
三 天 之后 我 知道 全部 那 我 通缉 到 知道 .

三天后，我就知道了所有我想知道的事情。

[dʒɒn] ['sidəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mænz] ['riːəl] [neɪm] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
John Siders was not the man's real name , or , rather , it was only part of his name .
约翰 边锋 曾是 不是 这 男人的 真实的 姓名 , 或者 , 相当 , 它 曾是 仅有的 部分 的 他的 姓名 .

约翰·赛德斯并不是这个人的真名，或者更确切地说，这只是他名字的一部分。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['θiːəˌdɔːr] [dʒɒn] - ,
His full name was Theodor John Bellmann ,
他的 满的 姓名 曾是 西奥多 约翰 - ,

他的全名是西奥多·约翰·贝尔曼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sidəz] .
and his mother was an Englishwoman whose maiden name was Siders .
和 他的 母亲 曾是 一个 英国女人 谁 少女 姓名 曾是 边锋 .

他的母亲是一位英国女子，娘家姓西德斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
His father was a county official who died at an early age ,
他的 父亲 曾是 一个 县 官方的 WHO 死亡 在 一个 早期的 年龄 ,

他的父亲是县里的官员，很早就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [dipɪst] ['pɒvəti] .
leaving his widow and the boy in deepest poverty .
离开 他的 寡妇 和 这 男生 在 最深处 贫困 .

留下遗孀和儿子，使他们陷入极度贫困。

['mɪsɪz] . - [muːvd] [tuː; tə] [dʒiː] — — — — [tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .
Mrs . Bellmann moved to G — — — — to give music lessons .
太太 . - 已搬 到 G — — — — 到 给 音乐 课程 .

贝尔曼夫人搬到G————去教音乐课。

['θiːəˌdɔːr] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] , [ðen] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pjuːp(ə)l] ['evriweə(r)] .
Theodor went to school there , then finally to college , and was an excellent pupil everywhere .
西奥多 去 到 学校 那里 , 然后 最后 到 大学 , 和 曾是 一个 出色的 瞳孔 到处 .

西奥多在那里上学，后来上了大学，无论在哪里都是个优秀的学生。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [sʌnz] .
But one day it was discovered that he had been stealing money from the banker in whose house he was serving as private tutor to the latter's sons .
但 一 天 它 曾是 发现 那 他 有 到过 偷窃 钱 从 这 银行家 在 谁 房子 他 曾是 服务 作为 私人的 导师 到 这 后者的 儿子们 .

但有一天，人们发现他一直在偷银行家的钱，他当时在银行家家里担任银行家儿子的私人教师。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [jʌŋ]
A large sum of money was missing , and every evidence pointed to young
一个 大的 和 的 钱 曾是 丢失的 ， 和 每一个 证据 尖 到 年轻的

\- [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] .
Bellmann as the thief .
\- 作为 这 贼 .

一大笔钱不翼而飞，所有证据都指向年轻的贝尔曼是窃贼。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['strenjuəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ,
He denied strenuously that he was guilty ,
他 否认 竭尽全力 那 他 曾是 有罪的 ，

他极力否认自己有罪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [ʃmɪt] [ɪn] [dʒiː]
but the District Judge (it was the present Prosecuting Attorney Schmidt in G
但 这 区 法官 (它 曾是 这 展示 起诉 律师 施密特 在 G

— — —) ['sentənst] [hɪm] .
— — —) sentenced him .
— — —) 判刑 他 .

但地区法官（当时是 G———— 的检察官施密特）判处了他刑罚。

[hiː; hi] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət]
He spent eight months in prison , during which time his mother died of grief at
他 花费 八 几个月 在 监狱 ， 期间 哪个 时间 他的 母亲 死亡 的 悲伤 在

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
the disgrace .
这 耻辱 .

他在狱中度过了八个月，期间他的母亲因儿子的耻辱而悲痛去世。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
There must have been something good in the boy ,
那里 必须 有 到过 某物 好的 在 这 男生 ，

这孩子身上肯定有善良的一面。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðæt] [strʌk] [daʊn]
for he had never forgotten that it was his guilt that struck down
为了 他 有 绝不 被遗忘的 那 它 曾是 他的 有罪 那 击 向下

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['relətɪv] ,
his only relative ,
他的 仅有的 相对的 ，

因为他始终没有忘记，正是他的罪孽夺走了他唯一亲人的生命。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the mother who had worked so hard for him .
这 母亲 WHO 有 工作 所以 难的 为了 他 .

那位为他辛勤工作的母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had atoned for this crime of his youth ,
他 有 赎罪 为了 这 犯罪 的 他的 青年 ，

他已经为年轻时的罪行赎罪了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
and during the years that have passed since then , he had been an
和 期间 这 年 那 有 通过了 自从 然后 ， 他 有 到过 一个

['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] [mæn] .
honest , upright man .
诚实的 ， 直立 男人 .

此后的这些年里，他一直是一个诚实正直的人。

” ['graʊmən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] .
” Graumann paused a moment and pressed his hand to his heart again .
” 格劳曼 暂停 一个 片刻 和 按下 他的 手 到 他的 心 再次 .

格劳曼停顿了一下，再次把手按在胸口。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [wiːkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] .
His voice had grown weaker , and he breathed hard .
他的 嗓音 有 生长 较弱 , 和 他 呼吸 难的 .

他的声音越来越弱，呼吸也越来越急促。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai] [kə'mɑːnd] [maɪ] [wɔːd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Finally he continued : “ I commanded my ward to break off her engagement ,
最后 他 持续 : “ 我 命令 我的 病房 到 休息 离开 她 订婚 ,

最后他继续说道：“我命令我的监护人解除婚约，

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːd] [kən'vɪkt] .
as I could not allow her to marry a man who was a freed convict .
作为 我 可以 不是 允许 她 到 结婚 一个 男人 WHO 曾是 一个 自由 定罪 .

因为我不能允许她嫁给一个获释的罪犯。

['sidəz] [səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][dʒiː] — — —
Siders sold his property some few weeks after that and moved to G — — —
边锋 卖 他的 财产 一些 很少 周 后 那 和 已搬 到 G — — —

. [ˌɛliə'nɔrə] [ˌækwi'es] [ɪn][maɪ] [kə'mændz] ,
. Eleonora acquiesced in my commands ,
. 埃莉奥诺拉 默许 在 我的 命令 ,

几周后，赛德斯卖掉了他的房产，搬到了G——。埃莉奥诺拉顺从了我的命令。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but she was very unhappy and allowed me to see very little of her
但 她 曾是 非常 不开心 和 允许 我 到 看 非常 小的 的 她

.
:
.

但她非常不开心，很少让我见到她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 23rd ,
Then came the events of the evening of September 23rd ,
然后 来了 这 活动 的 这 晚上 的 九月 23rd ,

随后，9月23日晚发生了一系列事件。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['terəbli] .
the events which have turned out so terribly .
这 活动 哪个 有 转向 出去 所以 可怕 .

事情发展到如此糟糕的地步。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
I will try to tell you the story just as it happened ,
我 将要 尝试 到 告诉 你 这 故事 只是 作为 它 发生 ,

我会尽量按照事情的原原本本把故事讲给你听。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .
so far as I am concerned .
所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [taʊn] .
I had seen nothing of John since he left this town .
我 有 已见 没有什么 的 约翰 自从 他 左边 这 镇 .

自从约翰离开这个小镇后，我就再也没见过他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] — — — — [tuː; tə]
He had made several attempts before his departure for G — — — — to
他 有 制成 一些 尝试 前 他的 离开 为了 G — — — — 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
change my opinion ,
改变 我的 观点 ,

在离开之前，他曾多次试图改变我的看法，G————

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [wɔːd] .
and my decision as to his marriage to my ward .
和 我的 决定 作为 到 他的 婚姻 到 我的 病房 .

以及我对他的婚事和我监护人的婚姻的决定。

[bʌt; bət][ai] [let] [hɪm] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)]
But I let him see plainly that it was impossible for him to enter our
但 我 让 他 看 显然 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 进入 我们的
['fæməli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
family with such a past behind him .
家庭 和 这样的 一个 过去的 在后面 他 .

但我让他清楚地明白，带着这样的过去，他不可能进入我们的家庭。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] ,
He asserted his innocence of the charges against him ,
他 断言 他的 无辜 的 这 收费 反对 他 ,

他坚称自己对指控毫不知情。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
and declared that he had been unjustly accused and imprisoned .
和 声明 那 他 有 到过 不公正的 被告 和 被监禁 .

他宣称自己受到了不公正的指控和监禁。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [hɑːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
I am afraid that I was hard towards him .
我 是 害怕的 那 我 曾是 难的 向 他 .

我恐怕对他太苛刻了。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,
I begin to understand now , as I never thought I should ,
我 开始 到 理解 现在 , 作为 我 绝不 想法 我 应该 ,

我现在开始明白了，这是我以前从未想过自己会明白的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] .
what it means to be accused of crime .
什么 它 方法 到 是 被告 的 犯罪 .

被指控犯罪意味着什么。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
I begin to realise that it is possible for every evidence to point to a
我 开始 到 意识到 那 它 是 可能的 为了 每一个 证据 到 观点 到 一个
[mæn] [huː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] .
man who is absolutely innocent of the deed in question .
男人 WHO 是 绝对地 清白的 的 这 契据 在 问题 .

我开始意识到，所有证据都可能指向一个与所涉罪行完全无辜的人。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [dʒɒn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ,
I begin to think now that John may have been right ,
我 开始 到 思考 现在 那 约翰 可能 有 到过 正确的 ,

我现在开始觉得约翰可能是对的。

[ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['sentənst] [ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]
that possibly he also may have been accused and sentenced on circumstantial
那 可能 他 还 可能 有 到过 被告 和 判刑 在 间接的
['evɪdəns] [ə'ləʊn] .
evidence alone .
证据 独自的 .

他可能也是仅凭间接证据就被指控和判刑的。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .
I have thought much , and I have learned much in these terrible days .
我 有 想法 很多 , 和 我 有 学习 很多 在 这些 糟糕的 天 .

在这些可怕的日子里，我思考了很多，也学到了很多。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] ['bruːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
" The prisoner paused again and sat brooding , his eyes looking out into space .
" 这 囚犯 暂停 再次 和 卫星 沉思 , 他的 眼睛 寻找 出去 进入 空间 .

囚犯再次停顿下来，若有所思地坐着，目光呆滞地望着远方。

['mʌlə(r)] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['iːkwəl]['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['graʊmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Muller respected his suffering and sat in equal silence , until Graumann raised his
穆勒 受人尊敬 他的 痛苦 和 卫星 在 平等的 沉默 , 直到 格劳曼 提高 他的
[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
eyes to his again .
眼睛 到 他的 再次 .

穆勒尊重他的痛苦，默默地坐着，直到格劳曼再次抬起头看向他。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ? "
" Then came the evening of the 23rd of September ? "
" 然后 来了 这 晚上 的 这 23rd 的 九月 ? "

"然后，就到了9月23日晚上？"

" [jes] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , that evening — it's all like a dream to me .
" 是的 , 那 晚上 — 它是 全部 喜欢 一个 梦 到 我 .

"是的，那天晚上——对我来说就像一场梦。"

" ['graʊmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Graumann began again .
" 格劳曼 开始 再次 .

格劳曼又开始说话了。

" [dʒɒn] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" John wrote me a letter asking me to come to see him on that evening .
" 约翰 写道 我 一个 信 问 我 到 来 到 看 他 在 那 晚上 .

"约翰给我写了一封信，请我当晚去见他。"

[ai][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ɔː(r)] [pə'hæps] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] ,
I tore up the letter and threw it away — or perhaps , yes , I remember now ,
我 撕裂 向上 这 信 和 扔 它 离开 — 或者 也许 , 是的 , 我 记住 现在 ,

我把信撕碎扔掉了——或者，是的，我现在想起来了。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌɛliə'nɔrə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
I did not wish Eleonora to see that he had written me .
我 做过 不是 希望 埃莉奥诺拉 到 看 那 他 有 书面 我 .

我不想让埃莉奥诺拉看到他给我写的信。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
He asked me to come to see him , as he had something to say to
他 问 我 到 来 到 看 他 , 作为 他 有 某物 到 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他叫我去见他，说有话要跟我说。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .
something of the greatest importance for us both .
某物 的 这 最 重要性 为了 我们 两个都 .

对我们俩来说，这是一件极其重要的事情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
He asked me not to mention to any one that I was to see him ,
他 问 我 不是 到 提到 到 任何 一 那 我 曾是 到 看 他 ,

他要求我不要告诉任何人我要去见他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]
as it would be wiser no one should know that we were still in
作为 它 会 是 更明智 不 一 应该 知道 那 我们 是 仍然 在
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
communication with each other .
沟通 和 每个 其他 .

最好不要让任何人知道我们仍然保持联系。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
There was a strain of nervous excitement visible in his letter .
那里 曾是 一个 拉紧 的 紧张的 激动 可见的 在 他的 信 .

他的信中流露出一丝紧张兴奋的情绪。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ;
I thought it better to go and see him as he requested ;
我 想法 它 更好的 到 去 和 看 他 作为 他 请求 ;

我认为最好还是按照他的要求去见他；

[ai][felt] [ðæt] [ai] [əud] [hɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm][ðə; ði] [greɪt]
I felt that I owed him some little reparation for having denied him the great
我 毛毡 那 我 欠款 他 一些 小的 赔偿 为了 拥有 否认 他 这 伟大的
[wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
wish of his heart .
希望 的 他的 心 .

我觉得我应该给他一些补偿，因为我剥夺了他心中最大的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]
It was my duty to make up to him in other ways for what I had
它 曾是 我的 责任 到 制作 向上 到 他 在 其他 方式 为了 什么 我 有
[felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] .
felt obliged to do .
毛毡 有义务 到 做 .

我有义务以其他方式补偿他，因为我感到自己有义务为他做这些事。

[ai] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [haɪ] - [strʌŋ] [mæn] ,
I knew him for a nervous , high - strung man ,
我 知道 他 为了 一个 紧张的 , 高的 - 串 男人 ,

我认识的他是个神经质、容易紧张的人。

[ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ] ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ] ,
overwrought by brooding for years on what he called his wrongs ,
雕饰 经过 沉思 为了 年 在 什么 他 称为 他的 错误 ,

多年来，他一直沉浸在自己所谓的错误之中，为此过度焦虑。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and I did not know what he might do if I refused his request .
和 我 做过 不是 知道 什么 他 可能 做 如果 我 拒绝 他的 要求 .

我不知道如果我拒绝他的请求，他会做出什么事来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][maɪ'self][ai] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
It was not of myself I thought in this connection ,
它 曾是 不是 的 我 我 想法 在 这 联系 ,

我当时并没有想到自己与此事有关。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [həʊm] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
but of the girl at home who looked to me for protection .
但 的 这 女孩 在 家 WHO 看起来 到 我 为了 保护 .

但家里的那个女孩却指望着我保护她。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
“ I had no fear for myself ;
“ 我 有 不 害怕 为了 我 ;

“我并不害怕自己会受到伤害；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it never occurred to me to think of taking a weapon with me .
它 绝不 发生 到 我 到 思考 的 采取 一个 武器 和 我 .

我从未想过要随身携带武器。

[haʊ] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
How my revolver — and it is undoubtedly my revolver ,
如何 我的 左轮手枪 — 和 它 是 无疑 我的 左轮手枪 ,

我的左轮手枪——毫无疑问，它就是我的左轮手枪——

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l]
for there was a peculiar break in the silver ornamentation on the handle
为了 那里 曾是 一个 奇特 休息 在 这 银 装饰 在 这 处理
[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] — [haʊ] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
which is easily recognisable — how this revolver of mine got into his room ,
哪个 是 容易地 可识别的 — 如何 这 左轮手枪 的 矿 得到 进入 他的 房间 ,

因为枪柄上的银饰有一处明显的断裂，很容易辨认——这就是我的这把左轮手枪怎么会出现在他的房间里的。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
is more than I can say .
是 更多的 比 我 能 说 .

我无法用言语表达。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Until the Police Commissioner showed it to me two or three days ago ,
直到 这 警察 专员 显示 它 到 我 二 或者 三 天 前 ,

直到两三天前警察局长给我看了那份文件。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I had no idea that it was not in the box in my study where it is
我 有 不 主意 那 它 曾是 不是 在 这 盒子 在 我的 学习 在哪里 它 是
['ɔːdnrəli] [kept] .
ordinarily kept .
按说 保留 .

我完全不知道它不在我书房里通常存放的盒子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)
第2/3页

” ['graʊmən] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
” Graumann paused again and looked about him as if searching for something
” 格劳曼 暂停 再次 和 看起来 关于 他 作为 如果 搜索 为了 某物
.
.
.

格劳曼再次停顿了一下，环顾四周，似乎在寻找什么。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
He rose and poured himself out a glass of water .
他 玫瑰 和 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 水 .

他起身给自己倒了一杯水。

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .
“ Let me put some of this in it , ” said Muller .
“ 让 我 放 一些 的 这 在 它 , ” 说 穆勒 .

“让我把这个放进去一些，”穆勒说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
“ It will do you good .
“ 它 将要 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
” From a flask in his pocket he poured a few drops of brandy into the
” 从 一个 烧瓶 在 他的 口袋 他 倾倒 一个 很少 滴 的 白兰地 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他从口袋里的酒壶中倒了几滴白兰地到水中。

['graʊmən] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] .
Graumann drank it and nodded gratefully .
格劳曼 喝 它 和 点头 感激不尽 .

格劳曼喝了下去，感激地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] .
Then he took up his story again .
然后 他 采取 向上 他的 故事 再次 .

然后他又继续讲他的故事。

“ [ai] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] ['sidəz] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ I never discovered why Siders had sent for me .
“ 我 绝不 发现 为什么 边锋 有 发送 为了 我 .

“我始终没能弄明白赛德斯为什么要把我叫来。”

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] .
When I arrived at the appointed time I found the door of the house closed .
什么时候 我 到达的 在 这 任命 时间 我 成立 这 门 的 这 房子 关闭 .

当我按约定时间到达时，发现房子的门关着。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I was obliged to ring several times before an old servant opened the door .
我 曾是 有义务 到 戒指 一些 时代 前 一个 老的 仆人 打开 这 门 .

我按了好几次门铃，才有一个老仆人来开门。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] .
She seemed surprised that it had been locked .
她 似乎 惊讶 那 它 有 到过 已锁定 .

她似乎很惊讶门竟然被锁上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌn'lætʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sidəz] [hɪm'self]
She said that the door was always unlatched , and that Mr . Siders himself
她 说 那 这 门 曾是 总是 未锁紧 , 和 那 先生 . 边锋 他自己
[mʌst; məst][hæv; həv] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
must have closed it ,
必须 有 关闭 它 ,

她说那扇门总是没锁，一定是赛德斯先生自己关上的。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
contrary to all custom , for she had not done it ,
相反 到 全部 风俗 , 为了 她 有 不是 完毕 它 ,

这违背了所有习俗，因为她并没有这样做。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there was no one else in the house but the two of them .
和 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房子 但 这 二 的 他们 .

屋里除了他们俩，没有其他任何人。

['sidəz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Siders was waiting for me at the top of the stairs , calling down a
边锋 曾是 等待 为了 我 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 呼叫 向下 一个
['nɔɪzi] ['welkəm] .
noisy welcome .
嘈杂 欢迎 .

赛德斯在楼梯顶上等着我，大声喊着欢迎的口号。

“ [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['faɪnəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
“ When I asked him finally what it was so important that he wanted to say
“ 什么时候 我 问 他 最后 什么 它 曾是 所以 重要的 那 他 通缉 到 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“当我最后问他究竟是什么事如此重要，他想对我说的时候，

[hiː; hi] [i'veid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ɒn] [ə'baʊt] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] .
he evaded me and continued to chatter on about commonplace things .
他 躲避 我 和 持续 到 喋喋不休 在 关于 平凡 事物 .

他躲着我，继续喋喋不休地谈论着一些琐事。

['faɪnəli] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
Finally I insisted upon knowing why he had wanted me to come ,
最后 我 坚持 之上 会心 为什么 他 有 通缉 我 到 来 ,

最后我坚持要知道他为什么想让我来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [fʊl'fɪld] ,
and he replied that the reason for it had already been fulfilled ,
和 他 回复 那 这 原因 为了 它 有 已经 到过 已完成 ,

他回答说，原因已经实现了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
that he had nothing more to say ,
那 他 有 没有什么 更多的 到 说 ,

他没什么要说的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and that I could go as soon as I wanted to .
和 那 我 可以 去 作为 很快 作为 我 通缉 到 .

而且我可以随时离开。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [kɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɜːvəs] .
He appeared quite calm , but he must have been very nervous .
他 出现 相当 冷静的 , 但 他 必须 有 到过 非常 紧张的 .

他看起来很平静，但实际上一定非常紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [desk] , ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
For as I stood by the desk , telling him what I thought of his actions ,
为了 作为 我 站立 经过 这 桌子 , 讲述 他 什么 我 想法 的 他的 行动 ,

当我站在办公桌旁，告诉他我对他的行为的看法时，

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['heɪstɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] [stænd] .
he moved his hand hastily among the papers there and upset the ink stand .
他 已搬 他的 手 草草 之中 这 文件 那里 和 沮丧的 这 墨水 站立 .

他慌乱地把手伸进那堆文件里，碰翻了墨水瓶。

[ai] [dʒʌmpt] [bæk] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɒn] [maɪ] ['traʊzəz] .
I jumped back , but not before I had received several large spots of ink on my trousers .
我 跳了起来 后退 , 但 不是 前 我 有 已收到 一些 大的 地点 的 墨水 在 我的 裤子 .

我向后跳了一步，但裤子上已经沾了好几大块墨水。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
He was profuse in his apologies for the accident ,
他 曾是 丰富的 在 他的 致歉 为了 这 事故 ,

他对这起事故深表歉意。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [wɪð] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and tried to take out the spots with blotting paper .
和 尝试 到 拿 出去 这 地点 和 印迹法 纸 .

然后试图用吸水纸去除污渍。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ,
Then at last , when I insisted upon going ,
然后 在 最后的 , 什么时候 我 坚持 之上 去 ,

最后，当我坚持要去的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
he looked out to see whether there was still a light on the stairs ,
他 看起来 出去 到 看 无论 那里 曾是 仍然 一个 光 在 这 楼梯 ,

他向外望去，看看楼梯上是否还有灯。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
and led me down to the door himself , standing there for some time looking after me .
和 引领 我 向下 到 这 门 他自己 , 常设 那里 为了 一些 时间 寻找 后 我 .

他亲自领着我走到门口，站在那里看着我好一会儿。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
“ I was slightly alarmed as well as angry at his actions .
“ 我 曾是 轻微地 惊慌 作为 出色地 作为 生气的 在 他的 行动 .

“我当时既感到有些震惊，又对他的行为感到愤怒。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
I believe that he could not have been quite in his right mind ,
我 相信 那 他 可以 不是 有 到过 相当 在 他的 正确的 头脑 ,

我认为他当时神志可能不太清醒。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['riːəli]
that the strain of nervousness which was apparent in his nature had really
那 这 拉紧 的 紧张 哪个 曾是 明显 在 他的 自然 有 真的
[meɪd] [hɪm] [ɪl] .
made him ill .
制成 他 患病的 .

他天性中明显的紧张情绪已经让他生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
For I remember several peculiar incidents of my visit to him .
为了 我 记住 一些 奇特 事件 的 我的 访问 到 他 .

因为我记得拜访他时发生的几件奇事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
One of these was that he almost insisted upon my taking away with me ,
一 的 这些 曾是 那 他 几乎 坚持 之上 我的 采取 离开 和 我 ,

其中之一是他几乎坚持要我带走。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ]
ostensibly to take care of them , several valuable pieces of jewelry which
表面上 到 拿 关心 的 他们 , 一些 有价值的 件 的 珠宝 哪个
[hiː; hi] [pə'zest] .
he possessed .
他 拥有 .

表面上是为了保管它们，他拥有的几件贵重珠宝。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] [wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
He seemed almost offended when I refused to do anything of the kind .
他 似乎 几乎 被冒犯了 什么时候 我 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 .

当我拒绝做任何类似的事情时，他似乎有点生气了。

[ðen] , [æz; əz] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Then , as I parted from him at the door ,
然后 , 作为 我 分手了 从 他 在 这 门 ,

然后，当我在门口与他道别时，

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ai] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
not in a very good humour I will acknowledge , he said to me :
不是 在 一个 非常 好的 幽默 我 将要 承认 , 他 说 到 我 :

我承认，他当时的心情不太好，他对我说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd]
' You will think of me very often in the future — more often than you would
- 你 将要 思考 的 我 非常 经常 在 这 未来 — 更多的 经常 比 你 会
[bɪ'liːv] [naʊ] ! -
believe now ! '
相信 现在 ! -

“将来你会经常想起我——比你现在想象的还要频繁！”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ This is all the truth , and nothing but the truth ,
“ 这 是 全部 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ,

“以上所述皆为事实，绝无虚言。”

[ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [dʒɒn] ['sidəz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 23rd .
about my visit to John Siders on the evening of September 23rd .
关于 我的 访问 到 约翰 边锋 在 这 晚上 的 九月 23rd .

关于我9月23日晚上拜访约翰·赛德斯的情况。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
As it had been his wish I said nothing to the ladies at home ,
作为 它 有 到过 他的 希望 我 说 没有什么 到 这 女士们 在 家 ,

遵照他的意愿，我什么也没跟家里的女士们说。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
or to any one else about the occurrence .
或者 到 任何 一 别的 关于 这 发生 .

或向其他人提及此事。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ai] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm]
And as I have told you , I destroyed his letter asking me to come
和 作为 我 有 讲述 你 , 我 损毁 他的 信 问 我 到 来
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

正如我之前告诉过你的，我销毁了他让我去见他的信。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'baʊt] [nu:n] ,
“ The following day about noon ,
“ 这 下列的 天 关于 中午 ,

“第二天中午左右，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [frɒm; frəm][dʒi:] — — — — [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]
the Commissioner of Police from G — — — — called at my office in the
这 专员 的 警察 从 G — — — — 称为 在 我的 办公室 在 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

G————的警察局长来我工厂的办公室拜访了我，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] ['blʌntli] [ðæt] [dʒɒn] ['sidəz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ʃɒt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]
and informed me bluntly that John Siders had been found shot dead in his
和 知情的 我 直截了当地 那 约翰 边锋 有 到过 成立 射击 死的 在 他的
['lɒdʒɪŋz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
lodgings that morning .
住宿 那 早晨 .

他直截了当地告诉我，约翰·赛德斯当天早上被发现死于他的住处，死因是枪击。

[ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɒkt] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [nju:z] ,
I was naturally shocked , as one would be at such news ,
我 曾是 自然 震惊 , 作为 一 会 是 在 这样的 消息 ,

听到这样的消息，我自然感到震惊，这是人之常情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn]['æŋgə(r)] ,
in spite of the fact that I had parted from the man in anger ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 我 有 分手了 从 这 男人 在 愤怒 ,

尽管我曾愤怒地与那个男人分手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and that I had no reason to be particularly fond of him .
和 那 我 有 不 原因 到 是 特别 喜爱 的 他 .

而且我也没有理由特别喜欢他。

[wɒt] [ʃɒkt] [ˌem 'i:][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd]['teɪkən]
What shocked me most of all was the sudden thought that John had taken
什么 震惊 我 最多 的 全部 曾是 这 突然 想法 那 约翰 有 已采取
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 .

最让我震惊的是，我突然想到约翰可能自杀了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔ:t] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəsnəs] ,
It was a perfectly natural thought when I considered his nervousness ,
它 曾是 一个 完美 自然的 想法 什么时候 我 经过考虑的 他的 紧张 ,

考虑到他的紧张情绪，这想法完全合情合理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and his peculiar actions of the evening before .
和 他的 奇特 行动 的 这 晚上 前 .

以及他前一天晚上的古怪举动。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] !
I believe I exclaimed , ' It was a suicide !
我 相信 我 惊呼 , - 它 曾是 一个 自杀 !

我记得我当时惊呼："这是自杀！"

- ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .
' almost without realising that I was doing so .
- 几乎 没有 意识到 那 我 曾是 正在做 所以 .

"几乎没意识到自己正在这样做。"

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The commissioner looked at me sharply and said that suicide was out of the question ,
这 专员 看起来 在 我 尖锐地 和 说 那 自杀 曾是 出去 的 这 问题 ,

专员目光锐利地看着我，说自杀绝对不可能。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
that it was an evident case of murder .
那 它 曾是 一个 明显 案件 的 谋杀 .

这是一起明显的谋杀案。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['sidəz] - [ə'feəz] ,
He questioned me as to Siders ' affairs ,
他 被质问 我 作为 到 边锋 - 事务 ,

他询问了我有关Siders公司的情况，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][təʊld]['əʊnli] [wɒt] ['evri] [wʌn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] .
of which I told only what every one here in the village knew .
的 哪个 我 讲述 仅有的 什么 每一个 一 这里 在 这 村庄 知道 .

而我所讲述的，只是村里每个人都知道的事情。

[ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['ɜːli] [laɪf] .
I did not consider it incumbent upon me to disclose to the police the disgrace of the man's early life .
我 做过 不是 考虑 它 现任 之上 我 到 透露 到 这 警察 这 耻辱 的 这 男人的 早期的 生活 .

我认为我没有义务向警方披露该男子早年生活中的不光彩事迹。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ['kruːəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,
I had been obliged to hurt him cruelly enough because of that ,
我 有 到过 有义务 到 伤害 他 残酷地 足够的 因为 的 那 ,

正因如此，我不得不对他施以残酷的伤害。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['blækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and I saw no necessity for blackening his name , now that he was dead .
和 我 锯 不 必要性 为了 变黑 他的 姓名 , 现在 那 他 曾是 死的 .

既然他已经死了，我觉得没有必要再诋毁他的名声了。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
Also , as according to what the commissioner said , it was a case of
还 , 作为 根据 到 什么 这 专员 说 , 它 曾是 一个 案件 的
['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] ,
murder for robbery ,
谋杀 为了 抢劫 ,

此外，根据警务专员的说法，这是一起抢劫杀人案。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eni] ['diːteɪlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sidəz] [ðæt] [wʊd]
I did not wish to go into any details of our connection with Siders that would
我 做过 不是 希望 到 去 进入 任何 细节 的 我们的 联系 和 边锋 那 会
[kɔːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
cause the name of my ward to be mentioned .
原因 这 姓名 的 我的 病房 到 是 提及 .

我不想透露我们与 Siders 的任何关系细节，以免我的选区名称被提及。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [left] [ˌem 'iː] .
After a few more questions the commissioner left me .
后 一个 很少 更多的 问题 这 专员 左边 我 .

问完几个问题后，专员就离开了。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)]
I was busy all the afternoon , and did not return to my home until later
我 曾是 忙碌的 全部 这 下午 , 和 做过 不是 返回 到 我的 家 直到 之后
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

我整个下午都很忙，比平时晚了很多才回到家。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ɑːnt] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['reɪmə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs]
I found my aunt somewhat worried because Miss Roemer had left the house
我 成立 我的 阿姨 有些 担心 因为 错过 罗默 有 左边 这 房子
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,
immediately after our early dinner ,
立即地 后 我们的 早期的 晚餐 ,

我发现姑妈有些担心，因为罗默小姐在我们吃完早晚餐后就立刻离开了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
and had not yet returned .
和 有 不是 然而 返回 .

尚未返回。

[wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
We both knew the girl to be still grieving over her broken engagement ,
我们 两个都 知道 这 女孩 到 是 仍然 悲伤 超过 她 破碎的 订婚 ,

我们都知道那个女孩还在为解除婚约而伤心。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [lɑːst] ['dredf(ə)l] [njuːz] [mait] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and we dreaded the effect this last dreadful news might have on her .
和 我们 令人恐惧的 这 影响 这 最后的 可怕 消息 可能 有 在 她 .

我们很担心这最后一条噩耗会对她造成怎样的影响。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð]
We supposed , however , that she had gone to spend the afternoon with
我们 据称 , 然而 , 那 她 有 已消失 到 花费 这 下午 和
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

不过，我们当时猜测她下午是去和朋友一起玩了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and were rather glad to be spared the necessity of telling her
和 是 相当 高兴的 到 是 幸存 这 必要性 的 讲述 她
[æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
at once what had happened .
在 一次 什么 有 发生 .

他们反而很高兴不必立刻告诉她发生了什么事。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] ,
I had scarcely finished my supper , when the door bell rang ,
我 有 几乎 完成的 我的 晚餐 , 什么时候 这 门 钟 响铃 ,

我刚吃完晚饭，门铃就响了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
and to my astonishment the Mayor of Grunau was announced ,
和 到 我的 惊讶 这 市长 的 - 曾是 宣布 ,

令我惊讶的是，格鲁瑙市市长被宣布了出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs]
accompanied by the same Police Commissioner who had visited me in my office
伴随 经过 这 相同的 警察 专员 WHO 有 到访 我 在 我的 办公室
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

陪同他的是当天上午来我办公室拜访我的那位警察局长。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːpli] [greɪv] [feɪs] [ʃəʊd]
The Mayor was an old friend of mine and his deeply grave face showed
这 市长 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 和 他的 深 严重 脸 显示
[ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
me that something serious had occurred .
我 那 某物 严肃的 有 发生 .

市长是我的老朋友，他神情凝重，我知道一定发生了什么严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɪəriəs] !
It was indeed serious !
它 曾是 的确 严肃的 !

确实很严重！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ai][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for some minutes I could not grasp the meaning of the
和 为了 一些 分钟 我 可以 不是 抓牢 这 意义 的 这
[kə'mɪʃənərz] ['kwestʃənz] .
commissioner's questions .
专员的 问题 .

有好几分钟，我都没能理解专员提出的问题的意思。

['faɪnəli] [ai] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ðæt] [ai] — [ai][maɪ'self][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]
Finally I realised with a tremendous shock that I — I myself was under suspicion
最后 我 意识到 和 一个 巨大的 震惊 那 我 — 我 我 曾是 在下面 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['sidəz] .
of the murder of John Siders .
的 这 谋杀 的 约翰 边锋 .

最后，我震惊地意识到，我——我本人竟然成了约翰·赛德斯谋杀案的嫌疑人。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sidəz]
The description given by the old servant of the man who had visited Siders
这 描述 给定 经过 这 老的 仆人 的 这 男人 WHO 有 到访 边锋
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上拜访过西德斯的那位男士的仆人对他的描述是：

[ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ðæt] [ai][wɔː(r)] , [maɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɪŋk]
the very clothes that I wore , my hat and the trousers spotted by the purple ink
这 非常 衣服 那 我 穿着 ，我的 帽子 和 这 裤子 斑 经过 这 紫色的 墨水
,
,
,

我身上穿的衣服，我的帽子和裤子上都沾满了紫色的墨水。

[led][tuː; tə][maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] .
led to my identification as this mysterious visitor .
引领 到 我的 鉴别 作为 这 神秘 游客 .

导致我被确认为这位神秘访客。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [let][ˌem 'iː][ɪn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] .
The servant had let me in but she had not seen me go out .
这 仆人 有 让 我 在 但 她 有 不是 已见 我 去 出去 .

女仆让我进去了，但她没有看到我出去。

“ [ðen] [ai] [dɪ'skʌvəd] — [wen] [kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ Then I discovered — when confronted suddenly with my own revolver which had
“ 然后 我 发现 — 什么时候 面对 突然 和 我的 自己的 左轮手枪 哪个 有
[biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
been found on the floor of the room ,
到过 成立 在 这 地面 的 这 房间 ，

“然后我发现——当我突然发现自己的左轮手枪掉落在房间的地板上时，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
some distance from the body of the dead man ,
一些 距离 从 这 身体 的 这 死的 男人 ，

距离死者尸体一段距离，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'vɒlvə(r)][hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [maɪn] [baɪ][maɪ] [wɔːd] , [ˌɛliə'nɔrə] ['reɪmə]
that this same revolver had been identified as mine by my ward , Eleonora Roemer
那 这 相同的 左轮手枪 有 到过 已识别 作为 矿 经过 我的 病房 ，埃莉奥诺拉 罗默
,
,
,

我的监护人埃莉奥诺拉·罗默确认这把左轮手枪是我的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][dʒiː] — — — — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn]
who had been to the police station at G — — — — in the early afternoon
WHO 有 到过 到 这 警察 车站 在 G — — — — 在 这 早期的 下午
['aʊəz] .
hours .
小时 .

当天下午早些时候，有人去了G————的警察局。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] ,
Some impulse of loyalty to her dead lover ,
一些 冲动 的 忠诚 到 她 死的 情人 ，

出于对已故爱人的某种忠诚冲动，

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['femənɪn] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm][ɪn][maɪ] ['ɜːlɪə(r)]
some foolish feminine fear that I might have spoken against him in my earlier
一些 愚蠢 女性 害怕 那 我 可能 有 说 反对 他 在 我的 早些时候
['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ðɪs] [step] .
interviews with the commissioner had driven the girl to this step .
访谈 和 这 专员 有 驱动 这 女孩 到 这 步 .

某种愚蠢的女性恐惧，害怕我在之前与专员的面谈中说了他的坏话，驱使这个女孩走到了这一步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [sə'fais] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]
A few questions sufficed to draw from her the story of her secret
一个 很少 问题 足够了 到 画 从 她 这 故事 的 她 秘密
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

几个问题就足以让她说出她秘密订婚的故事。

[ɒv; əv][ɪts] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [dʒɒn] .
of its ending , and of my quarrel with John .
的 它是 结束 , 和 的 我的 争吵 和 约翰 .

它的结局，以及我和约翰的争吵。

[ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
I will say for her that I am certain she did not realise that all these things
我 将要 说 为了 她 那 我 是 肯定 她 做过 不是 意识到 那 全部 这些 事物
[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .
were calculated to cast suspicion on me .
是 计算 到 投掷 怀疑 在 我 .

我可以替她说，我确信她没有意识到所有这些事情都是为了让我受到怀疑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz] [tuː] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kɔːts] ,
The poor girl is too unused to the ways of police courts ,
这 贫穷的 女孩 是 也 未使用的 到 这 方式 的 警察 法院 ,

这个可怜的女孩太不习惯警察法庭的运作方式了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
to the devious ways of the law , to realise what she was doing .
到 这 狡猾的 方式 的 这 法律 , 到 意识到 什么 她 曾是 正在做 .

她逐渐识破了法律的诡计，意识到自己正在做什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd]
The sight of my revolver broke her down completely and she acknowledged
这 视线 的 我的 左轮手枪 打破 她 向下 完全地 和 她 已确认
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .
that it was mine .
那 它 曾是 矿 .

看到我的左轮手枪，她彻底崩溃了，承认那是我的枪。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Except that I was arrested and brought here as you see .
除了 那 我 曾是 被捕 和 带来 这里 作为 你 看 .

但正如你所看到的，我被逮捕并带到了这里。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɒn] ['sidəz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][təʊld]
I told the commissioner the story of my visit to John Siders exactly as I told
我 讲述 这 专员 这 故事 的 我的 访问 到 约翰 边锋 确切地 作为 我 讲述
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it to you ,
它 到 你 ,

我把拜访约翰·赛德斯的经过原原本本告诉了专员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but it was plain to be seen that he did not believe me .
但 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他 做过 不是 相信 我 .

但很明显，他并不相信我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɔːlsəʊ] ,
It is plain to be seen also ,
它 是 清楚的 到 是 已见 还 ,

这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
that he is firmly convinced of my guilt and that he is greatly satisfied with
那 他 是 牢牢 确信 的 我的 有罪 和 那 他 是 非常 使满意 和
[hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][səʊ] [suːn] . ”
himself at having traced the criminal so soon . ”
他自己 在 拥有 追踪 这 刑事 所以 很快 . ”

他坚信我有罪，并且对自己这么快就抓到罪犯感到非常满意。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['mʌlə(r)]['dʒentli] .
“ And yet he was not quite satisfied , ” said Muller gently .
“ 和 然而 他 曾是 不是 相当 使满意 , ” 说 穆勒 轻轻地 .

“但他似乎并不完全满意，”穆勒温和地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
“ You see that he has sent to the Capital for assistance on the case .
“ 你 看 那 他 有 发送 到 这 首都 为了 协助 在 这 案件 .

“你看，他已经向首都寻求协助处理此案。”

” ['mʌlə(r)] [felt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
” Muller felt this little untruth to be justified for the sake of the honour
” 穆勒 毛毡 这 小的 谎言 到 是 合理的 为了 这 清酒 的 这 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
of the police force .
的 这 警察 力量 .

“穆勒认为，为了维护警队的荣誉，撒这个小谎是可以接受的。”

“ [jes] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['graʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
“ Yes , I'm surprised at that , ” said Graumann in his former tone of weariness .
“ 是的 , 我是 惊讶 在 那 , ” 说 格劳曼 在 他的 以前的 语气 的 疲劳 .

“是的，我对此感到惊讶，”格劳曼用他惯常的疲惫语气说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you think you will be able to do about it ? ”
“ 什么 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 做 关于 它 ? ”

“你觉得你能对此做些什么？”

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['kwestʃənz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]
“ I must ask questions here and there before I can form a plan of
“ 我 必须 问 问题 这里 和 那里 前 我 能 形式 一个 计划 的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

“在制定竞选计划之前，我必须四处询问一些问题。”

” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] .
” replied Muller .
” 回复 穆勒 .

“穆勒回答道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
“ What do you think about it yourself ?
“ 什么 做 你 思考 关于 它 你自己 ?

你对此有何看法？

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] ['sidəz] ? ”
Who do you think killed Siders ? ”
WHO 做 你 思考 被杀 边锋 ? ”

你觉得是谁杀了赛德斯？

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
“ How can I know who it was ?
“ 如何 能 我 知道 WHO 它 曾是 ?

我怎么才能知道是谁干的?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ai] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['graʊmən] .
I only know it is not I , ” answered Graumann .
我 仅有的 知道 它 是 不是 我 , ” 回答 格劳曼 .

我只知道那不是我,”格劳曼回答道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['enəmɪz] ? ”
“ Did he have any enemies ? ”
“ 做过 他 有 任何 敌人 ? ”

他有仇人吗?

“ [nəʊ] , [nʌn] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] ['aɪðə(r)] . ”
“ No , none that I knew of , and he had few friends either . ”
“ 不 , 没有任何 那 我 知道 的 , 和 他 有 很少 朋友们 任何一个 . ”

“不，据我所知没有，而且他也没什么朋友。”

“ [juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ? ”
“ You knew there was a sum of money missing from his rooms ? ”
“ 你 知道 那里 曾是 一个 和 的 钱 丢失的 从 他的 房间 ? ”

“你知道他房间里少了一笔钱? ”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的,

[ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [nemd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the sum they named to me was just about the price that he had
这 和 他们 命名 到 我 曾是 只是 关于 这 价格 那 他 有
[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hɪə(r)] .
received for the sale of his property here .
已收到 为了 这 销售 的 他的 财产 这里 .

他们告诉我的金额，差不多就是他在这里出售房产所得的价格。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ,
They did me the honour to believe that if I had taken the money at all ,
他们 做过 我 这 荣誉 到 相信 那 如果 我 有 已采取 这 钱 在 全部 ,

他们竟然相信，如果我真的收了钱，那真是让我感到荣幸。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
I had done so merely as a blind .
我 有 完毕 所以 仅仅 作为 一个 瞎的 .

我当时只是出于无知才这么做的。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
At least they did not take me for a thief as well as a murderer .
在 至少 他们 做过 不是 拿 我 为了 一个 贼 作为 出色地 作为 一个 凶手 .

至少他们没有把我当成小偷和杀人犯一起抓起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['riːəli] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] [ai]
If the money is really missing , it was for its sake he was murdered I
如果 这 钱 是 真的 丢失的 , 它 曾是 为了 它是 清酒 他 曾是 被谋杀 我
[sə'pəʊz] . ”
suppose . ”
认为 . ”

如果钱真的不见了，我想他被杀就是为了这笔钱吧。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .
“ Yes , that would be natural , ” said Muller .
“ 是的 , 那 会 是 自然的 , ” 说 穆勒 .

“是的，那很自然，”穆勒说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ?
“ And you know nothing of any other relations or connections that the man may have had ?
“ 和 你 知道 没有什么 的 任何 其他 关系 或者 连接 那 这 男人 可能 有 有 ?

“你对这个人可能有的其他关系或联系一无所知吗？”

['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ? ”
Anything that might give us a clue to the truth ? ”
任何事物 那 可能 给 我们 一个 线索 到 这 真相 ? ”

有没有什么线索能让我们找到真相？

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , nothing .
“ 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[hiː; hi] [stʊd] [səʊ][ə'ləʊn][hɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] .
He stood so alone here , as far as I knew .
他 站立 所以 独自的 这里 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，他孤零零地站在这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
Of course , as I told you ,
的 课程 , 作为 我 讲述 你 ,

当然，正如我告诉你的那样，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] — [ai]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd][æt; ət][wʌns] ,
his actions of the evening before having been so peculiar — and as I knew that he was not in the happiest frame of mind — I naturally thought of suicide at once ,
他的 行动 的 这 晚上 前 拥有 到过 所以 奇特 — 和 作为 我 知道 那 他 曾是 不是 在 这 最快乐 框架 的 头脑 — 我 自然 想法 的 自杀 在 一次 ,

鉴于他前一天晚上的行为非常古怪——而且我知道他当时心情不太好——我自然而然地立刻想到了自杀。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ʃɒt] [ded] .
when they told me that he had been found shot dead .
什么时候 他们 讲述 我 那 他 有 到过 成立 射击 死的 .

他们告诉我他被发现遭枪击身亡。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Then they told me that the appearance of the room and many other things ,
然后 他们 讲述 我 那 这 外貌 的 这 房间 和 许多 其他 事物 ,

然后他们告诉我房间的外观以及其他许多事情，

[pruːvd] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
proved suicide to have been out of the question .
已证实 自杀 到 有 到过 出去 的 这 问题 .

事实证明，自杀是不可能的。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know nothing more about it .
我 知道 没有什么 更多的 关于 它 .

我对此一无所知。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot think any more about it .
我 不能 思考 任何 更多的 关于 它 .

我不能再想这件事了。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm]
I know only that I am here in danger of being sentenced for the crime
我 知道 仅有的 那 我 是 这里 在 危险 的 存在 判刑 为了 这 犯罪
[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [mænz] [maɪnd] ['bɪzi] .
that I never committed — that is enough to keep any man's mind busy .
那 我 绝不 坚定的 — 那 是 足够的 到 保持 任何 男人的 头脑 忙碌的 .

我只知道我身处险境，可能因我从未犯过的罪行而被判刑——这足以让任何人忧心忡忡。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [fə'tiːg] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)]
" He leaned back with an intense fatigue in every line of his face and figure
" 他 倾斜 后退 和 一个 激烈的 疲劳 在 每一个 线 的 他的 脸 和 数字
.
.
.

"他向后靠去，脸上和身上的每一条线条都透着深深的疲惫。

['mʌlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Muller rose from his seat .
穆勒 玫瑰 从 他的 座位 .

穆勒从座位上站了起来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] ['taɪəd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['graʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid I have tired you , Mr . Graumann , " he said ,
" 我 是 害怕的 我 有 疲劳的 你 , 先生 . 格劳曼 , " 他 说 ,

"恐怕我让您感到疲惫了，格劳曼先生，"他说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" but it was necessary that I should know all that you had to tell me .
" 但 它 曾是 必要的 那 我 应该 知道 全部 那 你 有 到 告诉 我 .

但我必须知道你必须告诉我的所有事情。

[traɪ] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl]
Try and rest a little now and meanwhile be assured that I am doing all
尝试 和 休息 一个 小的 现在 和 同时 是 保证 那 我 是 正在做 全部
[ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I can to find out the truth of this matter .
我 能 到 寻找 出去 这 真相 的 这 事情 .

现在尽量休息一下，同时请放心，我正在尽我所能查明此事真相。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] [naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [dʒɒn]
As far as I can tell now I do not believe that you have killed John
作为 远的 作为 我 能 告诉 现在 我 做 不是 相信 那 你 有 被杀 约翰
['sidəz] .
Siders .
边锋 .

就我目前所知，我不认为你杀害了约翰·赛德斯。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pruːfs] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But I must find some further proofs that will convince others as well as
但 我 必须 寻找 一些 更远 证明 那 将要 说服 其他的 作为 出色地 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但我必须找到一些进一步的证据，以说服其他人以及我自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If it is of any comfort to you ,
如果 它 是 的 任何 舒适 到 你 ,

如果这能给你带来一丝安慰的话，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)][æz; əz] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [ai][hæv; həv] [biːn]
I can tell you that during a long career as police detective I have been
我 能 告诉 你 那 期间 一个 长的 职业 作为 警察 侦探 我 有 到过
[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .
most astonishingly fortunate in the cases I have undertaken .
最多 令人震惊地 幸运 在 这 案例 我 有 已 .

我可以告诉你，在我漫长的警探生涯中，我所经手的案件都非常幸运。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
I am hoping that my usual good luck will follow me here also .
我 是 希望 那 我的 通常 好的 运气 将要 跟随 我 这里 还 .

我希望我一贯的好运也能带给我在这里。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I am hoping it for your sake .
我 是 希望 它 为了 你的 清酒 .

我真心希望如此，为了你好。

” [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [kɒt] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɒfəd] [hɪm][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
” The man on the cot took the hand the detective offered him and pressed it
” 这 男人 在 这 婴儿床 采取 这 手 这 侦探 提供 他 和 按下 它
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“躺在床上的男人握住了侦探伸出的手，紧紧地按了下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæt]
“ You will let me know as soon as you have found anything — anything that
“ 你 将要 让 我 知道 作为 很快 作为 你 有 成立 任何事物 — 任何事物 那
[gɪvz] [ˌem 'iː][həʊp] ? ”
gives me hope ? ”
给予 我 希望 ? ”

“你一旦找到任何线索——任何能给我带来希望的线索——都会立刻告诉我。”

“ [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] .
“ I will indeed .
“ 我 将要 的确 .

“我一定会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['wʌri] .
And now save your strength and do not worry .
和 现在 节省 你的 力量 和 做 不是 担心 .

现在保存体力，别担心。

[ai] [wɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I will help you if it is in my power .
我 将要 帮助 你 如果 它 是 在 我的 力量 .

如果我有能力，我会帮助你。

” ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['mʌlə(r)] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
” After leaving the prison , Muller took the train for the village of Grunau ,
” 后 离开 这 监狱 , 穆勒 采取 这 火车 为了 这 村庄 的 - ,

“离开监狱后，穆勒乘火车前往格鲁瑙村。”

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
about half an hour distant from the city .
关于 一半 一个 小时 遥远 从 这 城市 .

距离市区约半小时车程。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːzəli] [tuː; tə] - [həʊm] ,
He found his way easily to Graumann's home ,
他 成立 他的 方式 容易地 到 - 家 ,

他很轻松地找到了格劳曼家。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [əʊld] [haʊs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [ə'mɪd] [gruːps] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [triːz] .
an attractive old house set in a large garden amid groups of beautiful old trees .
一个 吸引人的 老的 房子 放 在 一个 大的 花园 之中 团体 的 美丽的 老的 树木 .

一栋迷人的老房子，坐落在一个大花园里，周围环绕着成片的古树。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [mɪs] ['graʊmən] ,
When he sent up his card to Miss Graumann ,
什么时候 他 发送 向上 他的 卡片 到 错过 格劳曼 ,

当他把名片寄给格劳曼小姐时，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [trɪpt] [daʊn] [steəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
the old lady tripped down stairs in a flutter of excitement .
这 老的 女士 绊倒了 向下 楼梯 在 一个 扑 的 激动 .

老太太兴奋地跌跌撞撞地从楼梯上摔了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
“ Did you see him ?
“ 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ?
“ You have been to the prison ?
“ 你 有 到过 到 这 监狱 ?

你去过监狱吗?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ? ”
How does he seem ? ”
如何 做 他 似乎 ? ”

他看起来怎么样?

“ [hiː; hi] [siːm] [kɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] ,
“ He seems calm to - day , ” replied Muller ,
“ 他 似乎 冷静的 到 - 天 , ” 回复 穆勒 ,

“他今天看起来很平静，”穆勒回答说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['weərɪŋ] [ɒn] [hɪm] . ”
“ although the confinement and the anxiety are evidently wearing on him . ”
“ 虽然 这 监禁 和 这 焦虑 是 显然 穿着 在 他 . ”

“尽管禁锢和焦虑显然让他感到疲惫不堪。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ?
“ And you heard his story ?
“ 和 你 听到 他的 故事 ?

你听过他的故事吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ? ”
And you believe him innocent ? ”
和 你 相信 他 清白的 ? ”

你相信他是无辜的?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ I am inclined to do so .
“ 我 是 倾斜 到 做 所以 .

我倾向于这样做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
But there is more yet for me to investigate in this matter .
但 那里 是 更多的 然而 为了 我 到 调查 在 这 事情 .

但这件事还有更多需要我调查的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
It is certainly not as simple as the police here seem to believe .
它 是 当然 不是 作为 简单的 作为 这 警察 这里 似乎 到 相信 .

事情远没有当地警方认为的那么简单。

[meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] , [mɪs] ['reɪmə] ?
May I speak to your ward , Miss Roemer ?
可能 我 说话 到 你的 病房 , 错过 罗默 ?

罗默小姐，我可以和您的监护人谈谈吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ? ”
She is at home now ? ”
她 是 在 家 现在 ? ”

她现在在家吗?

“ [jes] , ['ləʊrə][ɪz][æt; ət] [həʊm] .
“ Yes , Lora is at home .
“ 是的 , 洛拉 是 在 家 .

“是的，洛拉在家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
If you will wait here a moment I will send her in .
如果 你 将要 等待 这里 一个 片刻 我 将要 发送 她 在 .

如果你在这里稍等片刻，我这就让她进去。

” ['mʌlə(r)] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌni] [ruːm] ,
” Muller paced up and down the large sunny room ,
” 穆勒 踱步 向上 和 向下 这 大的 阳光明媚 房间 ,

穆勒在阳光充足的大房间里来回踱步，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]
casting a glance over the handsome old pieces of furniture and the family
铸件 一个 瞥一眼 超过 这 英俊的 老的 件 的 家具 和 这 家庭
['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
portraits on the wall .
肖像 在 这 墙 .

目光扫过那些漂亮的旧家具和墙上的家庭画像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [wel] - [bred]
It was evidently the home of generations of well - to - do , well - bred
它 曾是 显然 这 家 的 几代人 的 出色地 - 到 - 做 , 出色地 - 繁殖
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

显然，这里曾是几代富裕、有教养的人的家园。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ][kən'dʒiːniəl]['djuːtiz][ænd; ənd][ə; eɪ]
the narrow circle of whose life was made rich by congenial duties and a
这 狭窄的 圆圈 的 谁 生活 曾是 制成 富有的 经过 相投 职责 和 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
comfortable feeling of their standing in the community .
舒服的 感觉 的 他们的 常设 在 这 社区 .

他们的生活圈子很小，但因自己乐于承担的责任和在社区中感到舒适的地位而变得丰富多彩。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,
While he was studying one of the portraits more carefully ,
尽管 他 曾是 学习 一 的 这 肖像 更多的 小心 ,

当他更仔细地研究其中一幅肖像画时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he became aware that there was some one in the room .
他 成为 意识到的 那 那里 曾是 一些 一 在 这 房间 .

他意识到房间里还有其他人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] [gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
He turned and saw a tall blond girl standing by the door .
他 转向 和 锯 一个 高的 金发 女孩 常设 经过 这 门 .

他转过身，看到一个身材高挑的金发女孩站在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mʌlərz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
She had entered so softly that even Muller's quick ear had not heard the opening of the door .
她 有 进入 所以 轻轻 那 甚至 穆勒的 快的 耳朵 有 不是 听到 这 开幕 的 这 门 .

她进来时动作很轻，即使是耳朵灵敏的穆勒也没有听到开门声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Do you wish to speak to me ? ” she said , coming down into the room .
“ 做 你 希望 到 说话 到 我 ? ” 她 说 , 未来 向下 进入 这 房间 .

“你想跟我谈谈吗？”她说着，走进了房间。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɛliə'nɔrə] ['reɪmə]
“ I am Eleonora Roemer
“ 我 是 埃莉奥诺拉 罗默

我是埃莉奥诺拉·罗默

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] [ɪn][ɪts]['iːv(ə)n][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [skɪn] ,
” Her face , which could be called handsome in its even regularity of feature and delicate skin ,
” 她 脸 , 哪个 可以 是 称为 英俊的 在 它是 甚至 规律性 的 特征 和 精美的 皮肤 ,

“她的脸，五官匀称匀称，皮肤细腻，称得上漂亮，

[wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [rɪŋz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .
was very pale now , and around her eyes were dark rings that spoke of sleepless nights .
曾是 非常 苍白 现在 , 和 大约 她 眼睛 是 黑暗的 戒指 那 辐 的 失眠 夜晚 .

她脸色苍白，眼周有明显的黑眼圈，说明她经常失眠。

[griːf] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ʃɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [gɜːlz][maɪnd] .
Grief and mental shock were preying upon this girl's mind .
悲伤 和 精神的 震惊 是 捕食 之上 这 女孩们 头脑 .

悲痛和精神创伤折磨着这个女孩。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ She is not the one to make a confidant of those around her ,
“ 她 是 不是 这 一 到 制作 一个 知己 的 那些 大约 她 ,

她不是那种会和身边人建立亲密关系的人，

” [θɔːt] ['mʌlə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
” thought Muller to himself .
” 想法 穆勒 到 他自己 .

“穆勒心想。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :
Then he added aloud :
然后 他 额外 大声 :

然后他大声补充道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)] ,
“ If it does not distress you too much to talk about this sad affair ,
“ 如果 它 做 不是 痛苦 你 也 很多 到 讲话 关于 这 伤心 事务 ,

“如果你不介意谈论这件令人悲伤的事情，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . ”
I will be very grateful if you will answer a few questions . ”
我 将要 是 非常 感激的 如果 你 将要 回答 一个 很少 问题 . ”

如果您能回答几个问题，我将非常感激。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] ,
“ I will tell you whatever I can ,
“ 我 将要 告诉 你 任何 我 能 ,

我会尽我所能告诉你，

” [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ['iːv(ə)n] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .
” said the girl in the same low even tone in which she had first spoken .
” 说 这 女孩 在 这 相同的 低的 甚至 语气 在 哪个 她 有 第一的 说 .

”女孩用和她最初说话时一样低沉而平稳的语气说道。”

“ [mɪs] ['graʊmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .
“ Miss Graumann tells me that you have come from Vienna to take up this case .
“ 错过 格劳曼 讲述 我 那 你 有 来 从 维也纳 到 拿 向上 这 案件 .

“格劳曼小姐告诉我，您是从维也纳来接手这个案子的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['paʊə(r)] . ”
It is only natural that we should want to give you every assistance in our power . ”
它 是 仅有的 自然的 那 我们 应该 想 到 给 你 每一个 协助 在 我们的 力量 . ”

我们当然希望尽我们所能为您提供帮助。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz] ['mʌlərz] [nekst] [rɪ'mɑːk] ,
“ What is your opinion about it ? ” was Muller's next remark ,
“ 什么 是 你的 观点 关于 它 ? ” 曾是 穆勒的 下一个 评论 ,

“你对此有何看法？”穆勒接着问道。

[meɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] .
made rather suddenly after a moment's pause .
制成 相当 突然 后 一个 瞬间 暂停 .

停顿片刻后，语气有些突然。

[ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] [kɑːm] .
The directness of the question seemed to shake the girl out of her enforced calm .
这 直接 的 这 问题 似乎 到 摇 这 女孩 出去 的 她 强制执行 冷静的 .

这个问题直截了当，似乎打破了女孩强装的平静。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] ,
A slow flush mounted into her pale cheeks and then died away ,
一个 慢的 冲洗 安装 进入 她 苍白 脸颊 和 然后 死亡 离开 ,

她苍白的双颊缓缓泛起红晕，然后又渐渐消退。

[ə'gen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['wai,tər][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
again leaving them whiter than before .
再次 离开 他们 更白 比 前 .

再次使它们比以前更白了。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
" I do not know — oh , I do not know what to believe . "
" 我 做 不是 知道 — 哦 , 我 做 不是 知道 什么 到 相信 . "

"我不知道——哦，我不知道该相信什么。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['graʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" But you do not think Mr . Graumann capable of such a crime , do you ? "
" 但 你 做 不是 思考 先生 . 格劳曼 有能力的 的 这样的 一个 犯罪 , 做 你 ? "

"但你认为格劳曼先生不会犯下这样的罪行，对吗？"

" [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] !
" Not of the robbery , of course not ; that would be absurd !
" 不是 的 这 抢劫 , 的 课程 不是 ; 那 会 是 荒诞 !

"当然不是指抢劫，那太荒谬了！"

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['klɪəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɒbəri] ?
But has it been clearly proven that there is a robbery ?
但 有 它 到过 清楚地 已证实 那 那里 是 一个 抢劫 ?

但抢劫案是否已被明确证实?

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] — [mait] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] — "
Might it not have been — might they not have — "
可能 它 不是 有 到过 — 可能 他们 不是 有 — "

会不会是那样——会不会是那样——"

" [juː; jʊ] [miːn] , [mait] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] ['kwɒrəld] ?
" You mean , might they not have quarreled ?
" 你 意思是 , 可能 他们 不是 有 争吵 ?

你的意思是，他们有没有可能吵架?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Of course there is that possibility .
的 课程 那里 是 那 可能性 .

当然，这种可能性是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And that is why I wanted to speak to you .
和 那 是 为什么 我 通缉 到 说话 到 你 .

这就是我想和你谈谈的原因。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
You are the one person who could possibly throw light on this subject .
你 是 这 一 人 WHO 可以 可能 扔 光 在 这 主题 .

你是唯一一个或许能解答这个问题的人。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ded] [mænz][pɑːst] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ?
Was there any other reason beyond the dead man's past that would render your guardian unwilling to have you marry him ?
曾是 那里 任何 其他 原因 超过 这 死的 男人的 过去的 那 会 使成为 你的 监护人 不情愿 到 有 你 结婚 他 ?

除了死者的过去之外，还有其他原因导致你的监护人不愿意让你嫁给他吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [sləʊ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ˌɛliə'nɔrə] [roʊmɝz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] .
" **Again the slow flush mounted to Eleonora Roemer's cheeks and her head drooped .**
" 再次 这 慢的 冲洗 安装 到 埃莉奥诺拉 罗默的 脸颊 和 她 头 下垂 .

"埃莉奥诺拉·罗默的脸颊再次慢慢泛起红晕，她的头垂了下来。"

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['mʌlə(r)]['dʒentli] ,
" **I fear it may be painful for you to answer this , " said Muller gently ,**
" 我 害怕 它 可能 是 痛苦 为了 你 到 回答 这 , " 说 穆勒 轻轻地 ,

"恐怕这个问题对你来说会很痛苦，"穆勒温和地说。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . "
" **and yet I must insist on it in the interest of justice . "**
" 和 然而 我 必须 坚持 在 它 在 这 兴趣 的 正义 . "

"然而，为了维护正义，我必须坚持这一点。"

" [hiː; hi] — [maɪ] ['gɑːdiən] — [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][hɪm'self] , " [ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .
" **He — my guardian — wished to marry me himself , " the girl's words came slowly and painfully .**
" 他 — 我的 监护人 — 希望 到 结婚 我 他自己 , " 这 女孩们 字 来了 缓慢地 和 痛苦地 .

"他——我的监护人——想亲自娶我，"女孩的话语缓慢而痛苦地吐出。

['mʌlə(r)] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Muller drew in his breath so sharply that it was almost like a whistle .
穆勒 画 在 他的 气息 所以 尖锐地 那 它 曾是 几乎 喜欢 一个 哨 .

穆勒猛地吸了一口气，声音几乎像吹口哨一样。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
" **He did not tell me that ; it might make a difference . "**
" 他 做过 不是 告诉 我 那 ; 它 可能 制作 一个 不同之处 . "

"他没告诉我这件事；这或许会造成影响。"

" [ðæt] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [wɒt] [ai][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" **That . . . that is . . . what I fear , " said the girl ,**
" 那 . . . 那 是 . . . 什么 我 害怕 , " 说 这 女孩 ,

"那……那正是……我所害怕的，"女孩说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] .
her eyes looking keenly into those of the man who sat opposite .
她 眼睛 寻找 敏锐地 进入 那些 的 这 男人 WHO 卫星 对面的 .

她目光锐利地注视着坐在对面的男人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] . "
" **And then , it was his revolver . "**
" 和 然后 , 它 曾是 他的 左轮手枪 . "

"然后，就发现是他的左轮手枪。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] ? "
" **Then you do believe him guilty ? "**
" 然后 你 做 相信 他 有罪的 ? "

"那么你确实认为他有罪？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **It would be horrible , horrible — and yet I do not know what to think .**
" 它 会 是 可怕 , 可怕 — 和 然而 我 做 不是 知道 什么 到 思考 .

"那将是多么可怕，多么可怕——然而我不知道该怎么想。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" There was silence in the room for a moment .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一个 片刻 .

房间里一片寂静。

[mɪs] [roʊmɝz] [hed] [druːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['twɪstɪd] ['nɜːvəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
Miss Roemer's head drooped again and her hands twisted nervously in her lap .
错过 罗默的 头 下垂 再次 和 她 双手 扭曲 紧张地 在 她 膝 .

罗默小姐的头再次垂了下来，双手不安地在膝盖上绞着。

['mʌlərz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
Muller's brain was very busy with this new phase of the problem .
穆勒的 脑 曾是 非常 忙碌的 和 这 新的 阶段 的 这 问题 .

穆勒的大脑正忙于思考问题的这个新阶段。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Let us dismiss this side of the question and talk of another phase of it ,
" 让 我们 解雇 这 边 的 这 问题 和 讲话 的 其他 阶段 的 它 ,

"让我们先搁置这个问题，来讨论它的另一个阶段。"

[ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
a phase of which it is necessary for me to know something .
一个 阶段 的 哪个 它 是 必要的 为了 我 到 知道 某物 .

我需要了解一些事情的阶段。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ,
You would naturally be the person nearest the dead man , the one , the only one ,
你 会 自然 是 这 人 最近的 这 死的 男人 , 这 一 , 这 仅有的 一 ,

你自然会是离死者最近的人，唯一一个，

[pə'hæps] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
perhaps , to whom he had given his confidence .
也许 , 到 谁 他 有 给定 他的 信心 .

或许，他曾信任过的人。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
Do you know of any enemies he might have had in the city ? "
做 你 知道 的 任何 敌人 他 可能 有 有 在 这 城市 ? "

你知道他在城里有哪些仇家吗?

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmɪz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðeə(r)] .
" No , I do not know of any enemies , or even of any friends he had there .
" 不 , 我 做 不是 知道 的 任何 敌人 , 或者 甚至 的 任何 朋友们 他 有 那里 .

"不，我不知道他在那里有任何敌人，甚至没有任何朋友。"

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][pɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-]
When the terrible thing happened that clouded his past , when he had regained
什么时候 这 糟糕的 事物 发生 那 阴天 他的 过去的 , 什么时候 他 有 恢复
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
his freedom ,
他的 自由 ,

当那件笼罩他过去的可怕事情发生时，当他重获自由之后，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]
after his term of imprisonment , there was no one left whom he cared to
后 他的 学期 的 监禁 , 那里 曾是 不 一 左边 谁 他 关心 到
[siː] [ə'gen] .
see again .
看 再次 .

刑满释放后，他身边已经没有一个他想再见的人了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] ['eni] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [huː] [ə'kjuːzd]
He does not seem to have borne any malice towards the banker who accused
他 做 不是 似乎 到 有 出生 任何 恶意 向 这 银行家 WHO 被告
[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
him of the theft .
他 的 这 盗窃 .

他似乎并没有对指控他盗窃的银行家怀有任何恶意。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The evidence was so strong against him that he felt the suspicion was
这 证据 曾是 所以 强的 反对 他 那 他 毛毡 这 怀疑 曾是
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

对他不利的证据如此确凿，以至于他觉得自己的怀疑并非空穴来风。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː]
But there was hatred in his heart for one man , for the Justice who
但 那里 曾是 仇恨 在 他的 心 为了 一 男人 , 为了 这 正义 WHO
['sentənst] [hɪm] ,
sentenced him ,
判刑 他 ,

但他心中却对一个人怀有仇恨，那就是判他死刑的法官。

['dʒʌstɪs] [ʃmɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][dʒiː] — — — . ”
Justice Schmidt , who is now Attorney General in G — — — . ”
正义 施密特 , WHO 是 现在 律师 一般的 在 G — — — . ”

施密特大法官，现任G————州司法部长。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪl] [kən'dʌkt] [ðɪs] [keɪs] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)]
“ The man who , in the name of the State , will conduct this case ? ” asked Muller
“ 这 男人 WHO , 在 这 姓名 的 这 状态 , 将要 执行 这 案件 ? ” 问 穆勒
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“谁将以国家名义负责此案？”穆勒急切地问道。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
“ Yes , I believe it is so .
“ 是的 , 我 相信 它 是 所以 .

“是的，我相信是这样。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [dʒɒn] ['riːəli] [heit] ,
Is it not an irony that this man , the only one whom John really hated ,
是 它 不是 一个 讽刺 那 这 男人 , 这 仅有的 一 谁 约翰 真的 憎恨 ,

约翰真正憎恨的唯一一个人，竟然是这个人，这难道不是一种讽刺吗？

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] [naʊ] ? ”
should be the one to avenge him now ? ”
应该 是 这 一 到 报仇 他 现在 ? ”

现在应该由我来为他报仇吗?

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [frendz] [ɪn][dʒiː] — — — ? ”
But did you know of any friends in G — — — ? ”
但 做过 你 知道 的 任何 朋友们 在 G — — — ? ”

但你在G——有朋友吗?

“ [nəʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ No , none at all . ”
“ 不 , 没有任何 在 全部 . ”

“不，完全没有。”

“ [nəʊ] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [met] [ə'gen] [ɪn] ['dʒɜːməni] ? ”
“ No friends whom he might have made while he was in America and then met again in Germany ? ”
“ 不 朋友们 谁 他 可能 有 制成 尽管 他 曾是 在 美国 和 然后 遇见 再次 在 德国 ? ”

“他在美国期间没有结交任何朋友，后来在德国也没有再次遇到他们吗?”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ No , he never spoke of any such to me .
“ 不 , 他 绝不 辐 的 任何 这样的 到 我 .

“不，他从未跟我提起过这样的事。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [frendz] .
He told me that he made few friends .
他 讲述 我 那 他 制成 很少 朋友们 .

他告诉我他朋友不多。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] .
He did not seek them for he was afraid that they might find out what had happened and turn from him .
他 做过 不是 寻找 他们 为了 他 曾是 害怕的 那 他们 可能 寻找 出去 什么 有 发生 和 转动 从 他 .

他没有去找他们，因为他害怕他们会发现发生了什么事，然后疏远他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
He was morbidly sensitive and could not bear the disappointment . ”
他 曾是 病态地 敏感的 和 可以 不是 熊 这 失望 . ”

他生性敏感，无法承受失望。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ? ”
“ Why did he return to Germany ? ”
“ 为什么 做过 他 返回 到 德国 ? ”

他为什么返回德国?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
“ He was lonely and wanted to come home again .
“ 他 曾是 孤独 和 通缉 到 来 家 再次 .

“他感到孤独，想回家。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] — [dʒɒn][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]
He had made money in America — John was very clever and highly educated
他 有 制成 钱 在 美国 — 约翰 曾是 非常 聪明的 和 高度 受过教育
— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
— but his heart longed for his own tongue and his own people .
— 但 他的 心 渴望 为了 他的 自己的 舌头 和 他的 自己的 人们 .

他在美国赚了钱——约翰非常聪明，受过高等教育——但他的心却渴望自己的语言和自己的人民。

” ['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Muller took a folded piece of paper from his pocket .
” 穆勒 采取 一个 折叠 片 的 纸 从 他的 口袋 .

穆勒从口袋里掏出一张折叠的纸。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ?
“ Do you know this handwriting ?
“ 做 你 知道 这 手写 ?

“你认识这是什么笔迹吗？”

” [mɪs] ['reɪmə] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
” Miss Roemer read the few lines hastily and her voice trembled as she said :
” 错过 罗默 读 这 很少 线条 草草 和 她 嗓音 颤抖 作为 她 说 :

罗默小姐匆匆读完这几行字，声音颤抖着说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒɒnz] ['hændraɪtɪŋ] .
“ This is John's handwriting .
“ 这 是 约翰的 手写 .

“这是约翰的笔迹。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? ”
This is the letter that was found on the table ? ”
这 是 这 信 那 曾是 成立 在 这 桌子 ? ”

这就是在桌子上发现的那封信吗？

“ [jes] , [ðɪs] ['letə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][laɪf] .
“ Yes , this letter appears to be the last he had written in life .
“ 是的 , 这 信 出现 到 是 这 最后的 他 有 书面 在 生活 .

“是的，这封信似乎是他生前写的最后一封信。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ?
Do you know to whom it could have been written ?
做 你 知道 到 谁 它 可以 有 到过 书面 ?

你知道这封信可能是写给谁的吗？

[ðə; ði] ['envələʊp] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] , [wɒz; wəz]
The envelope , as I suppose you know from the newspaper reports , was
这 信封 , 作为 我 认为 你 知道 从 这 报纸 报告 , 曾是
[nɒt] [ə'drest] .
not addressed .
不是 已解决 .

正如您从报纸报道中了解到的那样，信封上没有写地址。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
Do you know of any friends with whom he could have been on terms of
做 你 知道 的 任何 朋友们 和 谁 他 可以 有 到过 在 条款 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
sufficient intimacy to write such a letter ?
充足的 亲密关系 到 写 这样的 一个 信 ?

你知道他有哪些朋友关系亲密到足以写这样一封信吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ?
Do you know what these plans for the future could have been ?
做 你 知道 什么 这些 计划 为了 这 未来 可以 有 到过 ?

你知道这些未来计划原本可能是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] [ə'baʊt]
It would certainly be natural that he should have spoken to you first about
它 会 当然 是 自然的 那 他 应该 有 说 到 你 第一的 关于
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

他理应先跟你谈谈这些事。

“ [nəʊ] ; [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ No ; I cannot understand this letter at all , ” replied the girl .
“ 不 ; 我 不能 理解 这 信 在 全部 , ” 回复 这 女孩 .

“不，我完全看不懂这封信。”女孩回答说。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .
“ I have thought of it frequently these terrible days .
“ 我 有 想法 的 它 频繁地 这些 糟糕的 天 .

“这些糟糕的日子里，我经常想起这件事。”

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I have wondered why it was that if he had friends in the city ,
我 有 想知道 为什么 它 曾是 那 如果 他 有 朋友们 在 这 城市 ,

我一直很纳闷，如果他在城里有朋友，为什么会这样呢?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he did not speak to me of them .
他 做过 不是 说话 到 我 的 他们 .

他没有跟我提起过他们。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
He repeatedly told me that he had no friends there at all ,
他 反复 讲述 我 那 他 有 不 朋友们 那里 在 全部 ,

他反复告诉我，他在那里根本没有朋友。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . ”
that his life should begin anew after we were married . ”
那 他的 生活 应该 开始 重新 后 我们 是 已婚 . ”

结婚后，他的人生应该重新开始。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)][plænz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [pə'hæps] ? ”
“ And did he have any particular plans , in a business way , perhaps ? ”
“ 和 做过 他 有 任何 特别的 计划 , 在 一个 商业 方式 , 也许 ? ”

“那么，他是否有任何具体的计划，比如商业方面的计划? ”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ No ; he had a comfortable little income and need have no fear for
“ 不 ; 他 有 一个 舒服的 小的 收入 和 需要 有 不 害怕 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

“不，他有一份不错的小收入，无需为未来担忧。”

[dʒɒn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
John was , of course , too young a man to settle down and do nothing .
约翰 曾是 , 的 课程 , 也 年轻的 一个 男人 到 定居 向下 和 做 没有什么 .

当然，约翰年纪还小，不可能安定下来无所事事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['defɪnət] [plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,
But the only definite plans he had made were that we should travel a little at first ,
但 这 仅有的 定 计划 他 有 制成 是 那 我们 应该 旅行 一个 小的 在 第一的 ,

但他唯一确定的计划就是，我们先去短途旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and then he would look about him for a congenial occupation .
和 然后 他 会 看 关于 他 为了 一个 相投 职业 .

然后他会四处寻找一份自己喜欢的工作。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] [lɔː] ['præktɪs] ['sʌmweə(r)] .
I always thought it likely he would resume a law practice somewhere .
我 总是 想法 它 可能 他 会 恢复 一个 法律 实践 某处 .

我一直觉得他很可能会重操旧业，在某个地方继续从事律师工作。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɒt] [ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'fɜːd] . ”
I cannot understand in the slightest what the plans are to which the letter referred . ”
我 不能 理解 在 这 丝毫 什么 这 计划 是 到 哪个 这 信 指 . ”

我完全不明白信中提到的计划是什么。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ And do you think ,
“ 和 做 你 思考 ,

你觉得呢，

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][lɑːst] ,
from what you know of his state of mind when you saw him last ,
从 什么 你 知道 的 他的 状态 的 头脑 什么时候 你 锯 他 最后的 ,

根据你上次见到他时对他的精神状态的了解，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] ['pleʒəz] [laɪk] [ðɪs] ? ”
that he would be likely so soon to be planning pleasures like this ? ”
那 他 会 是 可能 所以 很快 到 是 规划 快乐 喜欢 这 ? ”

他这么快就会开始计划这样的享乐活动了吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !
“ No , no indeed !
“ 不 , 不 的确 !

“不，绝对不是！”

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['terəbli] [krʌʃt] [wen] [maɪ] ['gɑːdiən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
John was terribly crushed when my guardian insisted on breaking off our engagement .
约翰 曾是 可怕 碎 什么时候 我的 监护人 坚持 在 打破 离开 我们的 订婚 .

当我的监护人坚持要解除我们的婚约时，约翰非常伤心。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['twenti] - [fɔːθ] ['bɜːθdeɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][maɪ] ['gɑːdiən] [sez] ,
Until my twenty - fourth birthday I am still bound to do as my guardian says ,
直到 我的 二十 - 第四 生日 我 是 仍然 边界 到 做 作为 我的 监护人 说道 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道，在我二十四岁生日之前，我仍然必须听从监护人的指示。

[dʒɒnz] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪd] [hɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
John's life and early misfortune made him , as I have already said ,
约翰的 生活 和 早期的 不幸 制成 他 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，约翰的生活和早年的不幸经历造就了他。

['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
morbidly sensitive and the thought that it would be a bar to anything
病态地 敏感的 和 这 想法 那 它 会 是 一个 酒吧 到 任何事物
[wiː; wi] [mait] [plæn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
we might plan in the future ,
我们 可能 计划 在 这 未来 ,

病态的敏感，以及认为这会成为我们未来任何计划的障碍的想法，

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ]
had rendered him so depressed that — and it was not the least of my
有 渲染 他 所以 郁闷 那 — 和 它 曾是 不是 这 至少 的 我的
[æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)lz] — [ðæt] [ai] [fɪəd] . . .
anxieties and my troubles — that I feared . . .
焦虑 和 我的 麻烦 — 那 我 害怕 . . .

这让他非常沮丧，以至于——这并非我最担忧和烦恼的事情——我害怕……

[ai] [fɪəd] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] . ”
I feared anything might happen . ”
我 害怕 任何事物 可能 发生 . ”

我害怕什么事都可能发生。

“ [juː; jʊ] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You feared he might take his own life , do you mean ? ”
“ 你 害怕 他 可能 拿 他的 自己的 生活 , 做 你 意思是 ? ”

“你是说，你担心他会自杀？”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [fɪəd] .
“ Yes , yes , that is what I feared .
“ 是的 , 是的 , 那 是 什么 我 害怕 .

“是的，是的，这就是我所担心的。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ðɪs] [wei] — [baɪ][ðə; ði]
But is it not terrible to think that he should have died this way — by the
但 是 它 不是 糟糕的 到 思考 那 他 应该 有 死亡 这 方式 — 经过 这
[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ? ”
hand of a murderer ? ”
手 的 一个 凶手 ? ”

但想到他竟然以这种方式死去——死于凶手之手——难道不令人感到可怕吗？

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [frend] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] — [sʌm; səm]
And you cannot remember any possible friend he may have found — some
和 你 不能 记住 任何 可能的 朋友 他 可能 有 成立 — 一些
['skuːlbɔɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
schoolboy friend of his youth ,
男生 朋友 的 他的 青年 ,

你也想不起他可能交过什么朋友——哪怕是年轻时的某个同学朋友。

[pə'hæps] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . ”
perhaps , with whom he had again struck up an acquaintance . ”
也许 , 和 谁 他 有 再次 击 向上 一个 熟人 . ”

或许，他又和某人重新结识了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Oh , no , no , I am positive of that .
“ 哦 , 不 , 不 , 我 是 积极的 的 那 .

“哦，不，不，我对此非常肯定。”

[dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
John could not bear to hear the names even of the people he had
约翰 可以 不是 熊 到 听到 这 姓名 甚至 的 这 人们 他 有
[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
known before his misfortune .
已知 前 他的 不幸 .

约翰甚至无法忍受听到那些在他遭遇不幸之前就认识的人的名字。

[stɪl] , [ai][duː; də][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][wʌns] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Still , I do remember his once having spoken of a man ,
仍然 , 我 做 记住 他的 一次 拥有 说 的 一个 男人 ,

不过，我确实记得他曾经提起过一个人。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ,
a German he had met in Chicago and rather taken a fancy to ,
一个 德语 他 有 遇见 在 芝加哥 和 相当 已采取 一个 想要 到 ,

他在芝加哥遇到了一位德国人，并对他颇有好感。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] . ”
and who had also returned to Germany . ”
和 WHO 有 还 返回 到 德国 . ”

他们也都已返回德国。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ə'drest] ? ”
“ Could this possibly have been the man to whom the letter is addressed ? ”
“ 可以 这 可能 有 到过 这 男人 到 谁 这 信 是 已解决 ? ”

“这会不会就是这封信的收信人呢？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] ; [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
This friend of John's was not married ; I remember his saying that .
这 朋友 的 约翰的 曾是 不是 已婚 ; 我 记住 他的 说 那 .

约翰的这位朋友未婚；我记得他亲口说过。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] ['sʌmweə(r)] — [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] — [jes] , [ɪn] ['fræŋkfət] - [ɒn] -
And he lived in Germany somewhere — let me think — yes , in Frankfort - on -
和 他 居住地 在 德国 某处 — 让 我 思考 — 是的 , 在 法兰克福 - 在 -
[meɪn] . ”
Main . ”
主要的 . ”

他住在德国的某个地方——让我想想——对了，就在法兰克福大街上。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mænz] [neɪm] ? ”
“ And do you remember the man's name ? ”
“ 和 做 你 记住 这 男人的 姓名 ? ”

“你还记得那个人的名字吗？”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
“ No , I cannot , I am sorry to say .
“ 不 , 我 不能 , 我 是 对不起 到 说 .

“不，很抱歉，我不能。”

[dʒɒn]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
John only mentioned it once .
约翰 仅有的 提及 它 一次 .

约翰只提过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æt; ət][ɔːl] . ”
It was only by a great effort that I could remember the incident at all . ”
它 曾是 仅有的 经过 一个 伟大的 努力 那 我 可以 记住 这 事件 在 全部 . ”

我费了好大劲才勉强记起这件事。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [ðɪs] [frend] ,
“ And has it not struck you as rather peculiar that this friend ,
“ 和 有 它 不是 击 你 作为 相当 奇特 那 这 朋友 ,

“难道你不觉得这位朋友有点奇怪吗？

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
the one to whom the cordial letter was addressed ,
这 一 到 谁 这 亲切 信 曾是 已解决 ,

这封热情洋溢的信件是写给谁的，

[dɪd][nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [nəʊn] ?
did not come forward and make his identity known ?
做过 不是 来 向前 和 制作 他的 身份 已知 ?

他没有主动站出来表明身份吗？

[dʒiː] — — — — [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
G — — — — is a city , it is true , but it is not a very large city ,
G — — — — 是 一个 城市 , 它 是 真的 , 但 它 是 不是 一个 非常 大的 城市 ,

G————确实是一座城市，但它并不是一座很大的城市。

[ænd; ənd]['eni][mæn] ['biːɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
and any man being on terms of intimate acquaintance with one who was
和 任何 男人 存在 在 条款 的 亲密的 熟人 和 一 WHO 曾是
['mɜːdə] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn]
murdered would be apt to come forward in the hope of throwing some light on
被谋杀 会 是 易于 到 来 向前 在 这 希望 的 投掷 一些 光 在
[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] . ”
the mystery . ”
这 神秘 . ”

任何与被谋杀者关系密切的人都可能会站出来，希望能揭开谜团。”

“ [waɪ] , [jes] , [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Why , yes , I had not thought of that .
“ 为什么 , 是的 , 我 有 不是 想法 的 那 .

“是啊，我没想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
It is peculiar , is it not ?
它 是 奇特 , 是 它 不是 ?

这很奇怪，不是吗？

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
But some people are so foolishly afraid of having anything to do with
但 一些 人们 是 所以 愚蠢地 害怕的 的 拥有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
the police , you know . ”
这 警察 , 你 知道 . ”

但你知道，有些人愚蠢地害怕与警察有任何瓜葛。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [mɪs] ['reɪmə] .
“ That is very true , Miss Roemer .
“ 那 是 非常 真的 , 错过 罗默 .

“罗默小姐，您说得非常正确。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] . ”
Still it is a queer incident and something that I must look into . ”
仍然 它 是 一个 酷儿 事件 和 某物 那 我 必须 看 进入 . ”

但这确实是一件蹊跷的事，我必须调查清楚。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
“ What do you believe ?
“ 什么 做 你 相信 ?

你相信什么？

” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['tensli] .
” asked the girl tensely .
” 问 这 女孩 紧张地 .

“女孩紧张地问道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [jet] .
“ I am not in a position to say as yet .
“ 我 是 不是 在 一个 位置 到 说 作为 然而 .

“我现在还不方便透露。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”
When I am , I will come to you and tell you . ”
什么时候 我 是 , 我 将要 来 到 你 和 告诉 你 . ”

等我准备好了，我会来告诉你。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdiən] [kɪld] [dʒɒn] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Then you do not think that my guardian killed John — that there was a
“ 然后 你 做 不是 思考 那 我的 监护人 被杀 约翰 — 那 那里 曾是 一个
['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] ? ”
quarrel between the men ? ”
争吵 之间 这 男人 ? ”

“那么你不认为我的监护人杀了约翰——他们之间有过争执吗？”

“ [ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
“ There is , of course , a possibility that it may have been so .
“ 那里 是 , 的 课程 , 一个 可能性 那 它 可能 有 到过 所以 .

“当然，也有可能情况确实如此。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['nætʃ(ə)rəli] .
You know your guardian better than I do , naturally .
你 知道 你的 监护人 更好的 比 我 做 , 自然 .

你当然比我更了解你的监护人。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['kærəktə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən] ['eni]
Our knowledge of a man's character is often a far better guide than any
我们的 知识 的 一个 男人的 特点 是 经常 一个 远的 更好的 指导 比 任何
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ”
circumstantial evidence . ”
间接的 证据 . ”

我们对一个人性格的了解，往往比任何间接证据都更有参考价值。

“ [maɪ] ['gɑːdiən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
“ My guardian is a man of the greatest uprightness of character .
“ 我的 监护人 是 一个 男人 的 这 最 正直 的 特点 .

“我的监护人是一位品格极其正直的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['sʌmtaɪmz] .
But he can be very hard and pitiless sometimes .
但 他 能 是 非常 难的 和 无情 有时 .

但他有时也会非常冷酷无情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːt] [hæz; həz] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]
And he has a violent temper which his weak heart has forced him to
和 他 有 一个 暴力 脾气 哪个 他的 虚弱的 心 有 强制 他 到
[kiːp] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] . ”
keep in control of late years . ”
保持 在 控制 的 晚的 年 . ”

他脾气暴躁，但近年来由于心脏虚弱，不得不克制自己。

“ [ɔːl] [ðɪs] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['endɪŋ]
“ All this speaks for the possibility that there may have been a quarrel ending
“ 全部 这 说话 为了 这 可能性 那 那里 可能 有 到过 一个 争吵 结束
[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .
in the fatal shot .
在 这 致命的 射击 .

“所有这些都表明，可能发生过争吵，最终导致了致命的枪击事件。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
But what I want to know from you is this — do you think it possible ,
但 什么 我 想 到 知道 从 你 是 这 — 做 你 思考 它 可能的 ,

但我真正想问你的是——你认为这有可能吗?

[ðæt] , [ðɪs] ['hævɪŋ] ['hæpənd] , ['ælbət] ['graʊmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
that , this having happened , Albert Graumann would not have been the first to
那 , 这 拥有 发生 , 阿尔伯特 格劳曼 会 不是 有 到过 这 第一的 到
[kən'fes] [hɪz; ɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [kraɪm] ?
confess his unpremeditated crime ?
承认 他的 无预谋的 犯罪 ?

既然如此，阿尔伯特·格劳曼会不会是第一个坦白自己无意犯罪的人呢?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
Is not this the most likely thing for a man of his character to do ?
是 不是 这 这 最多 可能 事物 为了 一个 男人 的 他的 特点 到 做 ?

以他的性格，这难道不是最有可能发生的事情吗?

[wʊd] [hiː; hi][səʊ] ['stʌbənli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ?
Would he so stubbornly deny it , if it had happened ?
会 他 所以 固执地 否定 它 , 如果 它 有 发生 ?

如果这件事真的发生过，他会如此顽固地否认吗?

” [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] .
” The girl started .
” 这 女孩 开始 .

女孩开口说道。

“ [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ I had not thought of that !
“ 我 有 不是 想法 的 那 !

我没想到这一点!

[waɪ] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['tempə(r)] ,
Why , why , of course , he might have killed John in a moment of temper ,
为什么 , 为什么 , 的 课程 , 他 可能 有 被杀 约翰 在 一个 片刻 的 脾气 ,

为什么? 为什么? 当然，他有可能在盛怒之下杀死了约翰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
but he was never a man to conceal a fault .
但 他 曾是 绝不 一个 男人 到 隐藏 一个 过错 .

但他从来都不是一个会掩盖自己过错的人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['pɪtiləs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
He is as pitiless towards his own weakness , as towards that of others .
他 是 作为 无情 向 他的 自己的 弱点 , 作为 向 那 的 其他的 .

他对待自己的弱点和对待别人的弱点一样毫不留情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
You are right , oh , you must be right .
你 是 正确的 , 哦 , 你 必须 是 正确的 .

你说得对，哦，你一定是对的。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] !
Oh , if you could take this awful fear from my heart !
哦 , 如果 你 可以 拿 这 可怕 害怕 从 我的 心 !

哦，如果你能带走我心中这可怕的恐惧该多好啊！

['iːv(ə)n][maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] [ðen] .
Even my grief for John would be easier to bear then .
甚至 我的 悲伤 为了 约翰 会 是 更轻松 到 熊 然后 .

到那时，就连我对约翰的悲痛也更容易承受了。

" ['mʌlə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Muller rose from his chair .
" 穆勒 玫瑰 从 他的 椅子 .

穆勒从椅子上站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ləʊd] [wɪl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" I think I can promise you that this load will be lifted from your heart ,
" 我 思考 我 能 承诺 你 那 这 加载 将要 是 抬起 从 你的 心 ,
[mɪs] ['reɪmə] . "
Miss Roemer . "
错过 罗默 . "

"我想我可以向你保证，罗默小姐，你心中的重担将会卸下。"

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] ?
" Then you believe — that it was just a case of murder for robbery ?
" 然后 你 相信 — 那 它 曾是 只是 一个 案件 的 谋杀 为了 抢劫 ?

"那么你认为——这只是一起抢劫杀人案？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ?
For the money ?
为了 这 钱 ?

为了钱？

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlri] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
And John had some valuable jewelry , I know that . "
和 约翰 有 一些 有价值的 珠宝 , 我 知道 那 . "

我知道约翰有一些贵重的珠宝。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ai]['dʒen(ə)rəli]
" I do not know yet , " replied Muller slowly , " but I will find out , I generally
" 我 做 不是 知道 然而 , " 回复 穆勒 缓慢地 , " 但 我 将要 寻找 出去 , 我 一般来说
[duː; də] . "
do . "
做 . "

"我还不知道，"穆勒缓缓回答，"但我会查清楚的，我通常都会查清楚。"

“ [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] !
“ Oh , to think that I should have done that poor man such an injustice !
“ 哦 , 到 思考 那 我 应该 有 完毕 那 贫穷的 男人 这样的 一个 不公正 !

“唉，我竟然对那个可怜的人如此不公！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
It is terrible , terrible !
它 是 糟糕的 , 糟糕的 !

太糟糕了，太糟糕了！

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['gɑːstli] [ðiːz] [deɪz] .
This house has been ghastly these days .
这 房子 有 到过 阴森 这些 天 .

这房子最近一直很糟糕。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz]
His poor aunt knows that he is innocent — she could never believe otherwise
他的 贫穷的 阿姨 知道 那 他 是 清白的 — 她 可以 绝不 相信 否则
— [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
— she has felt the hideous suspicion in my mind — it has made her
— 她 有 毛毡 这 可怕 怀疑 在 我的 头脑 — 它 有 制成 她
['sʌfərɪŋ] [wɜːs] — [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
suffering worse — will they ever forgive me ? ”
痛苦 更糟 — 将要 他们 曾经 原谅 我 ? ”

他可怜的姑妈知道他是无辜的——她永远也无法相信他是无辜的——她感受到了我心中可怕的怀疑——这让她更加痛苦——他们会原谅我吗？

“ [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get]
“ Her joy , if I can free her nephew , will make her forget
“ 她 喜悦 , 如果 我 能 自由的 她 侄子 , 将要 制作 她 忘记
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“如果我能救出她的侄子，她会高兴得忘记一切。”

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['reɪmə] ,
Go to her now , Miss Roemer ,
去 到 她 现在 , 错过 罗默 ,

罗默小姐，现在就去见她。

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
comfort her with the assurance that you also believe him to be innocent .
舒适 她 和 这 保证 那 你 还 相信 他 到 是 清白的 .

安慰她，向她保证你也相信他是无辜的。

[ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][dʒiː] — — — — [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [kwest] .
I must hasten back to G — — — — and go on with this quest .
我 必须 趋 后退 到 G — — — — 和 去 在 和 这 寻求 .

我必须尽快返回G————，继续完成这个任务。

” [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt]
” The girl stood at the doorway shaded by the overhanging branches of two great
” 这 女孩 站立 在 这 门口 阴影 经过 这 悬垂 分支 的 二 伟大的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

女孩站在门口，两棵大树的枝叶在她头顶投下阴凉。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
looking down the street after the slight figure of the detective .
寻找 向下 这 街道 后 这 轻微 数字 的 这 侦探 .

沿着街道望去，可以看到侦探瘦削的身影。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][hɪə(r)] , [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ Oh , it is all easier to hear , hard as it is ,
“ 哦 , 它 是 全部 更轻松 到 听到 , 难的 作为 它 是 ,

“哦，虽然很难接受，但听起来总比听不下去好。”

[ˈiːzɪə] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] — [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ?
easier now that this horrible suspicion has gone from my mind — why did I not think of that before ?
更轻松 现在 那 这 可怕 怀疑 有 已消失 从 我的 头脑 — 为什么 做过 我 不是 思考 的 那 前 ?

现在这种可怕的怀疑已经从我的脑海中消失了，感觉轻松多了——我之前怎么没想到这一点呢?

” [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][dʒiː] — — — ,
” Alone in the corner of the smoking compartment in the train to G — — — ,
” 独自的 在 这 角落 的 这 吸烟 隔间 在 这 火车 到 G — — — ,

“独自一人坐在开往G——的火车吸烟车厢的角落里，

[ˈmʌlə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgæðəd] .
Muller arranged in his mind the facts he had already gathered .
穆勒 安排 在 他的 头脑 这 事实 他 有 已经 聚集 .

穆勒在脑海中整理了他已经收集到的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈsidəz] - [ˈfɔːmə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ,
He had questioned the servants of John Siders ' former household ,
他 有 被质问 这 仆人 的 约翰 边锋 - 以前的 家庭 ,

他询问了约翰·西德斯以前家里的仆人，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [fjuː] [ˈlɛtəz] ,
had found that the dead man received very few letters ,
有 成立 那 这 死的 男人 已收到 非常 很少 信件 ,

调查发现死者生前收到的信件很少。

[ˈəʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈbɪznəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk] .
only an occasional business communication from his bank .
仅有的 一个 偶然 商业 沟通 从 他的 银行 .

他只偶尔收到银行发来的业务往来邮件。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] ,
Of the few others ,
的 这 很少 其他的 ,

其他少数几人中，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] [ˈkeələsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)][ˈbɑːskɪt][ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
the servants knew nothing except that he had always thrown the envelopes carelessly in the waste paper basket and had never seemed to have any correspondence which he cared to conceal .
这 仆人 知道 没有什么 除了 那 他 有 总是 抛掷 这 信封 粗心大意 在 这 浪费 纸 篮子 和 有 绝不 似乎 到 有 任何 一致 哪个 他 关心 到 隐藏 .

仆人们一无所知，只知道他总是漫不经心地把信封扔进废纸篓，而且似乎从来没有想要隐瞒的信件。

[nəʊ] [frend] [frɒm; frəm] [ˌelsˈweə(r)] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn] - ,
No friend from elsewhere had ever visited him in Grunau ,
不 朋友 从 别处 有 曾经 到访 他 在 - ,

没有外地的朋友来格鲁瑙探望过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fjuː] [frendz] [ðeə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈgraʊmən] [ˈfæməli] .
and he had made few friends there except the Graumann family .
和 他 有 制成 很少 朋友们 那里 除了 这 格劳曼 家庭 .

除了格劳曼一家，他在那里几乎没有交到什么朋友。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
The facts of the case , as he knew them now ,
这 事实 的 这 案件 , 作为 他 知道 他们 现在 ,

他现在所了解的案情事实是：

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['graʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
were such as to make it extremely doubtful that Graumann was the murderer .
是 这样的 作为 到 制作 它 极其 疑 那 格劳曼 曾是 这 凶手 .

种种迹象表明，格劳曼很可能就是凶手。

['mʌlə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
Muller himself had been inclined to believe in the possibility of a quarrel between the two men ,
穆勒 他自己 有 到过 倾斜 到 相信 在 这 可能性 的 一个 争吵 之间 这 二 男人 ,

穆勒本人也倾向于认为这两人之间有可能发生争执。

[pə'tɪkjələli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['graʊmən] [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [wɔːd] .
particularly when he had heard that Graumann himself was in love with his handsome ward .
特别 什么时候 他 有 听到 那 格劳曼 他自己 曾是 在 爱 和 他的 英俊的 病房 .

尤其是当他听说格劳曼本人爱上了他英俊的养女时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ,
But the second thought that came to him then ,
但 这 第二 想法 那 来了 到 他 然后 ,

但他当时想到的第二个念头是：

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
impelled by the unerring instinct that so often guided him to the truth ,
被迫 经过 这 毫无错误 本能 那 所以 经常 引导 他 到 这 真相 ,

他凭借着那屡次指引他走向真理的敏锐直觉，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
was the assurance that in a case of this kind ,
曾是 这 保证 那 在 一个 案件 的 这 种类 ,

保证是，在这种情况下，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['feɪtəli] ,
in a case of a quarrel terminating fatally ,
在 一个 案件 的 一个 争吵 终止 致命的 ,

如果争吵最终导致人员死亡，

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ælbət] ['graʊmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
a man like Albert Graumann would be the very first to give himself up to the police and to tell the facts of the case .
一个 男人 喜欢 阿尔伯特 格劳曼 会 是 这 非常 第一的 到 给 他自己 向上 到 这 警察 和 到 告诉 这 事实 的 这 案件 .

像阿尔伯特·格劳曼这样的人，会第一个主动向警方自首，并说出案件的真相。

['ælbət] ['graʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .
Albert Graumann was a man of honour and unimpeachable integrity .
阿尔伯特 格劳曼 曾是 一个 男人 的 荣誉 和 无可指摘 正直 .

阿尔伯特·格劳曼是一位正直且无可指摘的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Such a man would not persist in a foolish denial of the deed which he had
这样的 一个 男人 会 不是 坚持 在 一个 愚蠢 拒绝 的 这 契据 哪个 他 有
[kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['tempə(r)] .
committed in a moment of temper .
坚定的 在 一个 片刻 的 脾气 .

这样的人不会愚蠢地否认自己一时冲动所犯下的罪行。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡeɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wʊd]
There would be nothing to gain from it , and his own conscience would
那里 会 是 没有什么 到 获得 从 它 , 和 他的 自己的 良心 会
[biː; bi][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] [dʒʌdʒ] .
be his severest judge .
是 他的 最严重 法官 .

这样做对他没有任何好处，他自己的良心会对他做出最严厉的评判。

“ [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? ” [θɔːt] ['mʌlə(r)] .
“ The disorder in the room ? ” thought Muller .
“ 这 紊乱 在 这 房间 ? ” 想法 穆勒 .

“房间里的凌乱？”穆勒心想。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .
“ It'll be too late for that now .
“ 它将 是 也 晚的 为了 那 现在 .

“现在做这些已经太晚了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I suppose they have rearranged the place .
我 认为 他们 有 重新排列 这 地方 .

我想他们应该重新布置了一下地方。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɡəʊ][baɪ] [wɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts]
I can only go by what the local detectives have seen , by the police reports
我 能 仅有的 去 经过 什么 这 当地的 侦探 有 已见 , 经过 这 警察 报告
.
.
.

我只能根据当地侦探所见所闻，根据警方报告来判断。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪs'ɔːdə(r)] .
But I do not understand this extreme disorder .
但 我 做 不是 理解 这 极端 紊乱 .

但我无法理解这种极端疾病。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wen] [ðə; ði]['rɒbə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd]
There is no reason why there should be a struggle when the robber was armed
那里 是 不 原因 为什么 那里 应该 是 一个 斗争 什么时候 这 强盗 曾是 武装
[wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
with a pistol .
和 一个 手枪 .

劫匪持有手枪，没有理由发生搏斗。

[ɪf] ['sidəz] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
If Siders was supposed to have been interrupted when writing a letter ,
如果 边锋 曾是 据称 到 有 到过 中断 什么时候 写作 一个 信 ,

如果赛德斯是在写信时被打断的，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [kʌm] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [stiːl] , [ə; eɪ] [θiːf] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
interrupted by a thief come with intent to steal , a thief armed with a revolver ,
中断 经过 一个 贼 来 和 意图 到 偷 , 一个 贼 武装 和 一个 左轮手枪 ,

被一个意图行窃的小偷打断，这个小偷带着左轮手枪前来行窃。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] [ə'ləʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
the sight of this weapon alone would be sufficient to insure his not moving from his seat .
这 视线 的 这 武器 独自的 会 是 充足的 到 保证 他的 不是 移动 从 他的 座位 .

光是看到这件武器就足以让他乖乖地坐在座位上不动。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['əʊpən] [drɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌbəd] ;
I can understand the open drawers and cupboard ;
我 能 理解 这 打开 抽屉 和 橱柜 ;

我能理解打开抽屉和橱柜的做法；

[ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θi:fs] ['heɪsti] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bu:ti] .
that is explained by the thief's hasty search for booty .
那 是 解释 经过 这 小偷的 仓促 搜索 为了 赃物 .

这是由于窃贼急于寻找赃物造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:n] ['wɪndəʊ] ['kɜ:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [tʃeəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)] .
But the torn window curtain and the overturned chairs are peculiar .
但 这 撕裂 窗户 窗帘 和 这 翻覆 椅子 是 奇特 .

但破损的窗帘和翻倒的椅子却很蹊跷。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [wʌn] [ru:m] [waɪl] ['sidəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
“ Of course there is always a possibility that the thief might have entered one room while Siders was in the other ;
“ 的 课程 那里 是 总是 一个 可能性 那 这 贼 可能 有 进入 一 房间 尽管 边锋 曾是 在 这 其他 ;

“当然，也不排除窃贼在西德斯身处一个房间时进入了另一个房间的可能性；

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['rɒbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['væljuəblz] ,
that the latter might have surprised the robber in his search for money or valuables ,
那 这 后者 可能 有 惊讶 这 强盗 在 他的 搜索 为了 钱 或者 贵重物品 ,

后者或许能让劫匪在搜寻钱财或贵重物品时措手不及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and that there might have been a hand - to - hand struggle before the intruder could pull out his revolver .
和 那 那里 可能 有 到过 一个 手 - 到 - 手 斗争 前 这 入侵者 可以 拉 出去 他的 左轮手枪 .

而且，在入侵者拔出左轮手枪之前，双方可能发生过肉搏战。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['bɒdi] !
Oh , if I could only have seen the body !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 有 已见 这 身体 !

唉，如果我能看到尸体就好了！

[ðɪs] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [tə'rɪfɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .
This is working under terrific difficulties .
这 是 在职的 在下面 了不起 困难 .

这是在极其困难的情况下完成的。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌɡ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [pleɪn][ɒn][ðə; ði]
The marks of a hand - to - hand struggle would have been very plain on the
这 标记 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 会 有 到过 非常 清楚的 在 这
[kləʊðz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] [mæn] .
clothes and on the person of the murdered man .
衣服 和 在 这 人 的 这 被谋杀 男人 .

死者的衣服和身上会留下非常明显的肉搏痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] ?
But this letter ?
但 这 信 ?

但是这封信呢?

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I do not understand this letter at all .
我 做 不是 理解 这 信 在 全部 .

我完全看不懂这封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [mænz] ['hændraɪtɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
It is the dead man's handwriting , that we know ,
它 是 这 死的 男人的 手写 , 那 我们 知道 ,

我们知道，那是死者的笔迹。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
but why did not the friend to whom it was addressed come forward and
但 为什么 做过 不是 这 朋友 到 谁 它 曾是 已解决 来 向前 和
[meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] ?
make himself known ?
制作 他自己 已知 ?

但为什么收信的那位朋友没有站出来表明身份呢?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [ɪn][dʒiː] — — — ,
As far as I can learn from the police reports in G — — — ,
作为 远的 作为 我 能 学习 从 这 警察 报告 在 G — — — ,

据我从G——的警方报告中了解到的情况来看,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] , [nəʊ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded]
there was no personal interest shown , no personal inquiries made about the dead
那里 曾是 不 个人的 兴趣 所示 , 不 个人的 查询 制成 关于 这 死的
[mæn] .
man .
男人 .

没有表现出任何个人兴趣，也没有就死者的情况进行任何个人询问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [wʊd] [kri'eɪt] .
There was only the natural excitement that a murder would create .
那里 曾是 仅有的 这 自然的 激动 那 一个 谋杀 会 创造 .

只有谋杀案本身带来的自然刺激。

[naʊ] [ə; eɪ]['fæməli] ,
Now a family ,
现在 一个 家庭 ,

现在是一个家庭,

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd]
expecting to make a pleasure excursion with a friend in a day or two and
期待 到 制作 一个 乐趣 短途旅行 和 一个 朋友 在 一个 天 或者 二 和
['sʌd(ə)nli] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['mɜːdə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
suddenly hearing that this friend had been found murdered in his lodgings ,
突然 听力 那 这 朋友 有 到过 成立 被谋杀 在 他的 住宿 ,

原本计划一两天后和朋友一起外出游玩，却突然听说这位朋友被发现死在住处。

[wʊd] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
would be inclined to take some little personal interest in the matter .
会 是 倾斜 到 拿 一些 小的 个人的 兴趣 在 这 事情 .

可能会对此事表现出一些个人兴趣。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] ,
These people must have been in town and at home ,
这些 人们 必须 有 到过 在 镇 和 在 家 ,

这些人当时肯定在城里，也可能在家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][əˈkɜː(r)] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)]
for the excursion spoken of in the letter was to occur two days after
为了 这 短途旅行 说 的 在 这 信 曾是 到 发生 二 天 后
[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
the murder .
这 谋杀 .

信中提到的那次旅行，是在谋杀案发生两天后进行的。

[mɪs] [roʊmɝz] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈeni]
Miss Roemer's remark about the dread that some people have as to any
错过 罗默的 评论 关于 这 恐惧 那 一些 人们 有 作为 到 任何
[kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
connection with the police ,
联系 和 这 警察 ,

罗默小姐谈到有些人对与警察有任何接触都感到恐惧，

[ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent][ˈəʊnli] .
is true to a limited extent only .
是 真的 到 一个 有限的 程度 仅有的 .

仅在有限范围内属实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [maɪnd] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪˈzjuːməbli] [wel] - [tuː; tə] -
It is true only of the ignorant mind , not of a man presumably well - to -
它 是 真的 仅有的 的 这 无知 头脑 , 不是 的 一个 男人 想必 出色地 - 到 -
[duː; də][ænd; ənd] [ˈprɒpəli] [ˈedʒukeɪtɪd] .
do and properly educated .
做 和 适当地 受过教育 .

这种想法只适用于无知的人，而不适用于家境优渥、受过良好教育的人。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [əˈdrest] [hæz; həz]
I do not understand why the man to whom this letter was addressed has
我 做 不是 理解 为什么 这 男人 到 谁 这 信 曾是 已解决 有
[nɒt] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] .
not made himself known .
不是 制成 他自己 已知 .

我不明白为什么这封信的收信人还没有现身。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] !
The only explanation is — that there was no such man !
这 仅有的 解释 是 — 那 那里 曾是 不 这样的 男人 !

唯一的解释就是——根本没有这个人！

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ˈwɪs(ə)l] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [lɪps] .
” A sudden sharp whistle broke from the detective's lips .
” 一个 突然 锋利的 哨 打破 从 这 侦探的 嘴唇 .

侦探突然吹了一声尖锐的口哨。

“ [ai][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ded] [mænz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['peɪpəz] ;
“ I must examine the dead man's personal effects , his baggage , his papers ;
“ 我 必须 检查 这 死的 男人的 个人的 效果 , 他的 行李 , 他的 文件 ;
[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
there may be something there .
那里 可能 是 某物 那里 .

“我必须检查死者的遗物、行李、文件；那里可能会有线索。”

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['letə(r)][tuː; tə] ['graʊmən] — [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] ['vɪzɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]
His queer letter to Graumann — his desire that the latter's visit should be kept
他的 酷儿 信 到 格劳曼 — 他的 欲望 那 这 后者的 访问 应该 是 保留
['siːkrət] — [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] ,
secret — a visit which apparently had no cause at all ,
秘密 — 一个 访问 哪个 显然 有 不 原因 在 全部 ,

他写给格劳曼的那封奇怪的信——他希望格劳曼的来访能够保密——而这次来访显然没有任何理由。

[ɪk'sept] [tuː; tə][get] ['graʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
except to get Graumann to the house ,
除了 到 得到 格劳曼 到 这 房子 ,

除了把格劳曼送到房子那里之外，

[tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] ,
to get him to the house in a way that he should be seen coming ,
到 得到 他 到 这 房子 在 一个 方式 那 他 应该 是 已见 未来 ,

让他以一种容易被人看到的方式回到家，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
but should not be seen going away .
但 应该 不是 是 已见 去 离开 .

但不应被视为即将离开。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

“ ['graʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm] ['sidəz] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [kɔːz]
“ Graumann was the only person against whom Siders had an active cause
“ 格劳曼 曾是 这 仅有的 人 反对 谁 边锋 有 一个 积极的 原因
[ɒv; əv] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
of quarrel for the moment .
的 争吵 为了 这 片刻 .

“格劳曼是西德斯目前唯一有实际理由与之争吵的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)][mæn] [huːm] [hiː; hi] [heit] ,
There was one other man whom he hated ,
那里 曾是 一 其他 男人 谁 他 憎恨 ,

他还憎恨另一个人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [huː] [wʊd] [kən'dʌkt] ['eni] [keɪs]
and this other man was the prosecuting attorney who would conduct any case
和 这 其他 男人 曾是 这 起诉 律师 WHO 会 执行 任何 案件
[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][dʒiː] — — — .
of murder that came up in the town of G — — — .
的 谋杀 那 来了 向上 在 这 镇 的 G — — — .

而另一个人则是负责处理 G 镇所有谋杀案件的检察官。

“ [naʊ] [dʒɒn] ['sidəz] [ɪz] [faʊnd] ['mɜːdə] — [ɪz] [faʊnd] [kɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
“ Now John Siders is found murdered — is found killed , in his lodgings ,
“ 现在 约翰 边锋 是 成立 被谋杀 — 是 成立 被杀 , 在 他的 住宿 ,

“现在约翰·西德斯被发现谋杀身亡——被发现死于他的住所，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] , [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l]
the morning after he has arranged things so that his antagonist , his rival
这 早晨 后 他 有 安排 事物 所以 那 他的 反派 ， 他的 竞争对手
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ，

第二天早上，他安排好了一切，让他的对手，他的情敌，

['ælbət] ['ɡraʊmən] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:də] [hɪm] .
Albert Graumann , shall come under suspicion of having murdered him .
阿尔伯特 格劳曼 ， 将 来 在下面 怀疑 的 拥有 被谋杀 他 .

阿尔伯特·格劳曼将受到谋杀嫌疑。

“ [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv] [wiː; wi] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
“ What evidence have we that this man did not commit suicide ?
“ 什么 证据 有 我们 那 这 男人 做过 不是 犯罪 自杀 ？

“我们有什么证据证明这个人不是自杀的？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
We have the evidence of the disorder in the room ,
我们 有 这 证据 的 这 紊乱 在 这 房间 ，

我们有证据表明房间里一片狼藉。

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]
a disorder that could have been made just as well by the man himself before
一个 紊乱 那 可以 有 到过 制成 只是 作为 出色地 经过 这 男人 他自己 前
[hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
he ended his own life .
他 结束 他的 自己的 生活 .

这种疾病很可能是他本人在结束自己生命之前造成的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ,
We have the evidence of a letter to some unknown ,
我们 有 这 证据 的 一个 信 到 一些 未知 ，

我们有证据表明，有一封写给某个身份不明的人的信，

['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]
making plans for pleasure during the next days , and speaking of further
制作 计划 为了 乐趣 期间 这 下一个 天 ， 和 请讲 的 更远
[plænz] ,
plans ,
计划 ，

制定未来几天的娱乐计划，并谈论进一步的计划，

[prɪ'zjuːməbli] [kən'sɜːnɪŋ] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
presumably concerning business , for the future .
想必 有关 商业 ， 为了 这 未来 .

想必与未来的商业发展有关。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [dʒiː] — — — , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv]
In a town the size of G — — — , where every one must have read of
在 一个 镇 这 尺寸 的 G — — — ， 在哪里 每一个 一 必须 有 读 的
[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
the murder ,
这 谋杀 ，

在一个只有G——个小镇的小镇上，每个人都应该听说过这起谋杀案，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
no one has come forward claiming to be the friend for whom this letter was written .
不 一 有 来 向前 声称 到 是 这 朋友 为了 谁 这 信 曾是 书面 .

至今无人站出来声称自己是这封信所写的朋友。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] ,
Until this Unknown makes himself known ,
直到 这 未知 制作 他自己 已知 ,

直到这位神秘人物现身为止

[ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [pɔɪnts] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the letter as an evidence points rather to premeditated suicide than to the contrary .
这 信 作为 一个 证据 积分 相当 到 预谋的 自杀 比 到 这 相反 .

这封信作为证据，与其说是指向相反的情况，不如说是指向预谋自杀。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] !
Oh , if I could only have seen the body !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 有 已见 这 身体 !

唉，如果我能看到尸体就好了！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
They tell me the pistol was found some little distance from the body .
他们 告诉 我 这 手枪 曾是 成立 一些 小的 距离 从 这 身体 .

他们告诉我，手枪是在离尸体不远的地方找到的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd][hɪm] ?
Is it at all likely that a murderer would go away leaving such evidence behind him ?
是 它 在 全部 可能 那 一个 凶手 会 去 离开 离开 这样的 证据 在后面 他 ?

凶手有可能留下这样的证据逃之夭夭吗?

[ɪf] - [hæd; həd] [kɪld] ['sidəz] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['kwɒrəl] , [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
If Graumaun had killed Siders in a hasty quarrel , he might possibly , in his excitement ,
如果 - 有 被杀 边锋 在 一个 仓促 争吵 , 他 可能 可能 , 在 他的 激动 ,

如果格劳曼是在一场仓促的争吵中杀死了西德斯，他或许会在激动之下……

[hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
have left his revolver .
有 左边 他的 左轮手枪 .

他把左轮手枪留下了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] .
But I have already disposed of this possibility .
但 我 有 已经 处置 的 这 可能性 .

但我已经排除了这种可能性。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [tuː; tə][səʊ] ['keəfəli] [plæn][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl]
A man of sufficient brains to so carefully plan his suicide as to conceal
一个 男人 的 充足的 大脑 到 所以 小心 计划 他的 自杀 作为 到 隐藏
['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]
every trace of it and cast suspicion upon the man who had made him
每一个 痕迹 的 它 和 投掷 怀疑 之上 这 男人 WHO 有 制成 他
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

一个足够聪明的人，能够如此精心策划自己的自杀，以至于掩盖所有痕迹，并将嫌疑嫁祸给让他不快乐的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
such a one would be quite clever enough to throw the pistol far away from
这样的 一个 一 会 是 相当 聪明的 足够的 到 扔 这 手枪 远的 离开 从
[hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]
his body and to leave no traces of powder on his coat or any such other
他的 身体 和 到 离开 不 痕迹 的 粉末 在 他的 外套 或者 任何 这样的 其他
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

这样的人会非常聪明地把手枪扔到离身体很远的地方，并且不会在衣服上留下任何火药痕迹或其他证据。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪ] [naʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
“ If I were to say now what I think ,
“ 如果 我 是 到 说 现在 什么 我 思考 ,

“如果我现在说出我的想法，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] ['sidəz] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ]
I would say that John Siders deliberately took his own life and planned it in such
我 会 说 那 约翰 边锋 故意地 采取 他的 自己的 生活 和 计划 它 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ælbət] ['graʊmən] .
a way as to cast suspicion upon Albert Graumann .
一个 方式 作为 到 投掷 怀疑 之上 阿尔伯特 格劳曼 .

我认为约翰·西德斯是蓄意自杀，并且精心策划，目的是让阿尔伯特·格劳曼受到怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
But that would indeed be a terrible revenge .
但 那 会 的确 是 一个 糟糕的 复仇 .

但这的确是一种极其残忍的报复。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['eni] [kɔːt] [wɪl]
And I must have some tangible proof of it before any court will
和 我 必须 有 一些 有形 证明 的 它 前 任何 法庭 将要
[ək'sept][maɪ] [bɪ'liːf] .
accept my belief .
接受 我的 信仰 .

我必须拿出一些确凿的证据，法庭才会接受我的说法。

[ðɪs] [pruːf] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] .
This proof must be hidden somewhere .
这 证明 必须 是 隐 某处 .

这个证据一定藏在某个地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The thing for me to do is to find it .
这 事物 为了 我 到 做 是 到 寻找 它 .

我现在要做的就是找到它。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sidəz]
" The evidence gathered at the time of the death went to show that Siders
" 这 证据 聚集 在 这 时间 的 这 死亡 去 到 展示 那 边锋

[hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]
had been paid a considerable sum in cash for the sale of his property
有 到过 有薪酬的 一个 大量 和 在 现金 为了 这 销售 的 他的 财产

[æt; ət] - .
at Grunau .
在 - .

"死者去世时收集到的证据表明，西德斯因出售其在格鲁瑙的房产而获得了相当可观的现金。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] [sʌm] [ɪn] ['eni] [bæŋk][ɪn][dʒiː]
And there was no trace of his having deposited this sum in any bank in G
和 那里 曾是 不 痕迹 的 他的 拥有 已存 这 和 在 任何 银行 在 G

— — — — [ɔː(r)][ɪn] - ,
— — — — or in Grunau ,
— — — — 或者 在 - ,

而且没有任何迹象表明他曾在格鲁瑙或格罗瑙的任何银行存入过这笔款项。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] .
in both of which places he had deposited other securities .
在 两个都 的 哪个 地方 他 有 已存 其他 证券 .

他在这两个地方都存放了其他证券。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore the money had presumably been in his room at the time of his
所以 这 钱 有 想必 到过 在 他的 房间 在 这 时间 的 他的

[deθ] .
death .
死亡 .

因此，这笔钱很可能在他去世时就在他的房间里。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]
A search had been made for this money in every possible place of
一个 搜索 有 到过 制成 为了 这 钱 在 每一个 可能的 地方 的

[kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
concealment among the dead man's belongings ,
隐蔽 之中 这 死的 男人的 财物 ,

人们已经搜遍了死者遗物中所有可能的藏匿之处，寻找这笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] .
and it had not been found .
和 它 有 不是 到过 成立 .

但并未找到。

['mʌlə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
Muller asked the Police Commissioner to give him the key to the rooms ,
穆勒 问 这 警察 专员 到 给 他 这 钥匙 到 这 房间 ,

穆勒要求警察局长把房间钥匙给他。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'fɪʃəli] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz]
which were still officially closed , and also the keys to the dead man's
哪个 是 仍然 官方 关闭 , 和 还 这 钥匙 到 这 死的 男人的

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .
pieces of baggage .
件 的 行李 .

这些地方当时仍处于官方关闭状态，而且还有死者行李的钥匙。

[kə'mɪʃənə(r)] ['læŋə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] [sɜːtʃ] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
Commissioner Lange seemed to think all this extra search quite unnecessary ,
专员 兰格 似乎 到 思考 全部 这 额外的 搜索 相当 不必要 ,

兰格专员似乎认为所有这些额外的搜查完全没有必要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
as it did not occur to him that anything else was to be looked for
作为 它 做过 不是 发生 到 他 那 任何事物 别的 曾是 到 是 看起来 为了
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .
except the money .
除了 这 钱 .

因为他根本没想过除了钱以外还需要寻找其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] ['mʌlə(r)][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz]
It was quite late when Muller began his examination of the dead man's
它 曾是 相当 晚的 什么时候 穆勒 开始 他的 考试 的 这 死的 男人的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

穆勒开始检查死者遗物时，时间已经很晚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə]
He was struck by the fact that there was scarcely a bit of paper to
他 曾是 击 经过 这 事实 那 那里 曾是 几乎 一个 少量 的 纸 到
[biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] ,
be found anywhere ,
是 成立 任何地方 ,

他惊讶地发现，到处几乎找不到一丝纸张。

[nəʊ] ['lɛtəz] , [nəʊ] ['bɪznəs] ['peɪpəz] ,
no letters , no business papers ,
不 信件 , 不 商业 文件 ,

没有信件，没有商业文件

[ɪk'sept] [bæŋk] [bʊks] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][dʒiː] — — —
except bank books showing the amount of his securities in the bank in G — — —
除了 银行 图书 显示 这 数量 的 他的 证券 在 这 银行 在 G — — —
— [ænd; ənd][ɪn] - ,
— and in Grunau ,
— 和 在 - ,

除了银行账簿显示他在G————和格鲁瑙银行的证券金额外，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪn'vestmənts] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and giving facts about some investments in Chicago .
和 给予 事实 关于 一些 投资 在 芝加哥 .

并提供有关芝加哥一些投资项目的相关信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns]
There was nothing of more recent date and no personal correspondence
那里 曾是 没有什么 的 更多的 最近的 日期 和 不 个人的 一致
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

没有任何日期较近的资料，也没有任何私人信件。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ['sidəz] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ]
The same was true of the pockets of the suit Siders had been wearing
这 相同的 曾是 真的 的 这 口袋 的 这 套装 边锋 有 到过 穿着
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
at the time of his death .
在 这 时间 的 他的 死亡 .

赛德斯去世时所穿西装的口袋也同样如此。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['eni] ['prɒpəti] [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['gæðəz] [ə'baʊt] [hɪm][səʊ]
A man of any property or position at all in the world gathers about him so
一个 男人 的 任何 财产 或者 位置 在 全部 在 这 世界 聚集 关于 他 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ɪts] ['æbsəns] [ʃəʊz] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .
much of this kind of material that its absence shows premeditation .
很多 的 这 种类 的 材料 那 它是 缺席 演出 预谋 .

世界上任何拥有财产或地位的人，都会积攒大量的这类物质，以至于缺少这类物质反而会被视为蓄意而为。

[ðə; ði][suːt] ['sidəz] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The suit Siders had been wearing when he was killed was lying on the
这 套装 边锋 有 到过 穿着 什么时候 他 曾是 被杀 曾是 说谎 在 这
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
table in the room .
桌子 在 这 房间 .

赛德斯遇害时所穿的西装就放在房间的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] ['bɪznəs] [suːt][ɒv; əv] [gʊd] [kʌt][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] .
It was a plain grey business suit of good cut and material .
它 曾是 一个 清楚的 灰色的 商业 套装 的 好的 切 和 材料 .

那是一件剪裁和面料都很好的普通灰色商务西装。

[ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['beriəl][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːmɪŋ] [suːt][ɒv; əv] [blæk] .
The body had been prepared for burial in a beseeming suit of black .
这 身体 有 到过 准备 为了 葬礼 在 一个 合适的 套装 的 黑色的 .

遗体已穿好一套得体的黑色丧服，准备下葬。

['mʌlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ,
Muller made a careful examination of the clothes ,
穆勒 制成 一个 小心 考试 的 这 衣服 ,

穆勒仔细检查了这些衣服，

[ænd; ənd][faʊnd]['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊd] [hɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [faʊnd][baɪ]
and found only what the police reports showed him had already been found by
和 成立 仅有的 什么 这 警察 报告 显示 他 有 已经 到过 成立 经过
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
the examination made by the local authorities .
这 考试 制成 经过 这 当地的 当局 .

他发现的只是警方报告中显示的地方当局在检查中已经发现的东西。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sekənd]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Upon a second careful examination , however ,
之上 一个 第二 小心 考试 , 然而 ,

然而，经过第二次仔细检查，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vest] [p'ɒkɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['pɒkɪt] ,
he found that in one of the vest pockets there was a little extra pocket ,
他 成立 那 在 一 的 这 背心 口袋 那里 曾是 一个 小的 额外的 口袋 ,

他发现其中一个背心口袋里还有一个小口袋。

[laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
like a change pocket , and in it he found a crumpled piece of paper .
喜欢 一个 改变 口袋 , 和 在 它 他 成立 一个 皱巴巴的 片 的 纸 .

就像零钱袋一样，他在里面发现了一张揉成一团的纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [smuːðd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it out , smoothed and read it .
他 采取 它 出去 , 平滑 和 读 它 .

他把它拿出来，抚平，然后读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] .
It was a post office receipt for a registered letter .
它 曾是 一个 邮政 办公室 收据 为了 一个 挂号的 信 .

这是一张挂号信的邮局收据。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)] ,
The date was still clear ,
这 日期 曾是 仍然 清除 ,

日期依然清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'drest]
but the name of the person to whom the letter had been addressed
但 这 姓名 的 这 人 到 谁 这 信 有 到过 已解决
[wɒz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
was illegible .
曾是 无法辨认 .

但信中收信人的名字已经无法辨认。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dæmpnəs] ,
The creases of the paper and a certain dampness ,
这 褶皱 的 这 纸 和 一个 肯定 潮湿 ,

纸张的褶皱和些许潮湿，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][wet]['fɪŋgə(r)] , [hæd; həd] [smɪəd]
as if it had been inadvertently touched by a wet finger , had smeared
作为 如果 它 有 到过 无意中 感动 经过 一个 湿的 手指 , 有 涂抹
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
the writing .
这 写作 .

仿佛被湿手指不小心碰了一下，字迹就模糊了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['sidəz] ,
But the letter had been sent the day before the death of John Siders ,
但 这 信 有 到过 发送 这 天 前 这 死亡 的 约翰 边锋 ,

但那封信是在约翰·西德斯去世的前一天寄出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][dʒiː] — — — . [ðɪs]
and it had been registered from the main post office in G — — — . This
和 它 有 到过 挂号的 从 这 主要的 邮政 办公室 在 G — — — . 这
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['mʌlə(r)] .
was sufficient for Muller .
曾是 充足的 为了 穆勒 .

而且它已在G————的主邮局登记。这对穆勒来说就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Then he turned to the desk .
然后 他 转向 到 这 桌子 .

然后他转向桌子。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
Here also there was nothing that could help him .
这里 还 那里 曾是 没有什么 那 可以 帮助 他 .

这里也没有任何东西能帮到他。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [pæd] .
But a sudden thought , came to him , and he took up the blotting pad .
但 一个 突然 想法 , 来了 到 他 , 和 他 采取 向上 这 印迹法 软垫 .

但他突然想到一个主意，于是拿起了吸墨纸。

[ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]
This , to his delight , was in the form of a book with a handsome
这 , 到 他的 喜 , 曾是 在 这 形式 的 一个 书 和 一个 英俊的
[im'brɔidəd] ['kʌvə(r)] .
embroidered cover .
绣花 覆盖 .

令他欣喜的是，这是一本封面绣着精美图案的书。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['mʌlə(r)] [sə'maɪzd] , [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]
It looked comparatively new and was , as Muller surmised , a gift from
它 看起来 比较 新的 和 曾是 , 作为 穆勒 推测 , 一个 礼物 从
[mɪs] ['reɪmə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
Miss Roemer to her betrothed .
错过 罗默 到 她 未婚妻 .

它看起来比较新，正如穆勒推测的那样，是罗默小姐送给她未婚夫的礼物。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,
But few of the pages had been used ,
但 很少 的 这 页面 有 到过 用过的 ,

但这些页面几乎都没被使用过。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and on two of them a closely written letter had been blotted several times ,
和 在 二 的 他们 一个 密切 书面 信 有 到过 印迹 一些 时代 ,

其中两封信纸上密密麻麻的字迹被多次涂抹。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
showing that there had been several sheets of the letter .
显示 那 那里 有 到过 一些 纸张 的 这 信 .

这表明这封信有好几页。

['mʌlə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
Muller held it up to the looking - glass ,
穆勒 握住 它 向上 到 这 寻找 - 玻璃 ,

穆勒把它举到镜子前，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['blɒtɪŋ] [hæd; həd] [blɜːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]
but the repeated blotting had blurred the writing to such an extent that
但 这 重复 印迹法 有 模糊 这 写作 到 这样的 一个 程度 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːdz] ,
it was impossible to decipher any but a few disconnected words ,
它 曾是 不可能的 到 解码 任何 但 一个 很少 断开连接 字 ,

但是反复擦拭已经使字迹模糊不清，除了几个零散的词语外，什么都无法辨认了。

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [kluː] .
which gave no clue .
哪个 给予 不 线索 .

这并没有提供任何线索。

[ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
On a page further along on the blotter , however ,
在 一个 页 更远 沿着 在 这 吸墨纸 , 然而 ,

然而，在吸墨纸的后面一页上，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dres] .
he saw what appeared to be the impression of an address .
他 锯 什么 出现 到 是 这 印象 的 一个 地址 .

他看到一个像是地址的印记。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
He held it up to the glass and gave a whistle of delight .
他 握住 它 向上 到 这 玻璃 和 给予 一个 哨 的 喜 .

他把它举到玻璃杯前，高兴地吹了声口哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)
第3/3页

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [di'saifə] [hɪə(r)] :
The words could be plainly deciphered here :
这 字 可以 是 显然 已破译 这里 :

这些文字在这里可以清晰地解读出来：

“ ['mɪstə(r)] . ['liːəʊ] - ,
“ MR . LEO PERNBURG ,
“ 先生 . 狮子座 - ,

“利奥·珀恩伯格先生，

“ ['fræŋkfɜːt] [ˌeɪ 'em] [meɪn] ,
“ FRANKFURT AM MAIN ,
“ 法兰克福 是 主要的 ,

“法兰克福

“ ['maɪn.tsə] [lændstræs] .
“ MAINZER LANDSTRASSE .
“ 美因茨 兰德大街 .

“美因茨兰德大街。

” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɪə(r)] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
” and above the name was a smear which , after a little study ,
” 和 多于 这 姓名 曾是 一个 涂抹 哪个 , 后 一个 小的 学习 ,

“名字上方有一道污迹，经过一番研究后，

[kʊd; kəd][biː; bi] [di'saifə] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] “ ['redʒɪstəd] .
could be deciphered as the written word “ Registered .
可以 是 已破译 作为 这 书面 单词 “ 挂号的 .

可以解读为文字“已注册”。

” [wɪð] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['blɒtə(r)] ['keəfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
” With this page of the blotter carefully tucked away in his pocketbook ,
” 和 这 页 的 这 吸墨纸 小心 塞进去 离开 在 他的 袖珍书 ,

“他小心翼翼地把这张吸墨纸藏在钱包里，

['mʌlə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] .
Muller hurried to the post office , arriving just at closing hour .
穆勒 慌忙 到 这 邮政 办公室 , 抵达 只是 在 结束 小时 .

穆勒匆匆赶往邮局，到达时正好是关门时间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
He made himself known at once to the postmaster ,
他 制成 他自己 已知 在 一次 到 这 邮政局长 ,

他立即向邮政局长表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [sent] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] .
and asked to be shown the records of registered letters sent on a certain date .
和 问 到 是 所示 这 记录 的 挂号的 信件 发送 在 一个 肯定 日期 .

并要求查看某日期寄出的挂号信记录。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['ʃedjuːld] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['liːəʊ] - , ['fræŋkfɜːt]
Here he found scheduled a letter addressed to Mr . Leo Pernburg , Frankfurt
这里 他 成立 已安排 一个 信 已解决 到 先生 . 狮子座 - , 法兰克福
[ˌeɪ 'em][meɪn] ,
am Main ,
是 主要的 ,

他在这里发现了一封寄给法兰克福的利奥·佩恩堡先生的信，

[sent] [baɪ][dʒɒn] ['sidəz] , [dʒiː] — — — , ['joʊzɛf] [striːt] ['sɛvən] .
sent by John Siders , G — — — , Josef Street 7 .
发送 经过 约翰 边锋 , G — — — , 约瑟夫 街道 7 .

由约翰·西德斯寄出，地址：G——，约瑟夫街7号。

['mʌlə(r)] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['telɪɡræm]
Muller then hastened to the telegraph office and despatched a lengthy telegram
穆勒 然后 加快 到 这 电报 办公室 和 已派送 一个 冗长 电报
[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ˌeɪ 'em][meɪn] .
to the postal authorities in Frankfurt am Main .
到 这 邮政 当局 在 法兰克福 是 主要的 .

穆勒随即赶往电报局，向法兰克福邮政当局发出了一份长长的电报。

[wen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When the answer came to him next morning ,
什么时候 这 回答 来了 到 他 下一个 早晨 ,

第二天早上，当他得到答案时，

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spres] [treɪn] ['liːvɪŋ] [dʒiː] — — — . [hiː; hi]
he packed his grip and took the first express train leaving G — — — . He
他 包装 他的 紧握 和 采取 这 第一的 表达 火车 离开 G — — — . 他
[fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ,
first made a short visit ,
第一的 制成 一个 短的 访问 ,

他收拾好行李，搭乘第一班离开G———的特快列车。他先进行了一次短暂的访问，

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ælbət] - [sel] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
however , to Albert Graumann's cell in the prison .
然而 , 到 阿尔伯特 - 细胞 在 这 监狱 .

然而，却到了阿尔伯特·格劳曼在监狱里的牢房。

['mʌlə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Muller was much too kind - hearted not to relieve the anxiety of this man ,
穆勒 曾是 很多 也 种类 - 心地 不是 到 缓解 这 焦虑 的 这 男人 ,

穆勒心地善良，不忍心不去缓解这个人的焦虑。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [streɪn] [mait] ['iːzəli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
to whom such mental strain might easily prove fatal .
到 谁 这样的 精神的 拉紧 可能 容易地 证明 致命的 .

对某些人来说，这种精神压力很容易致命。

[hiː; hi][təʊld] ['ɡraʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [mait] [θrəʊ]
He told Graumann that he was going in search of evidence which might throw
他 讲述 格劳曼 那 他 曾是 去 在 搜索 的 证据 哪个 可能 扔
[lait] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sidəz] ,
light on the death of Siders ,
光 在 这 死亡 的 边锋 ,

他告诉格劳曼，他要去寻找可能有助于查明西德斯死因的证据。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] , ['mʌlə(r)] , [bɪ'liːvd]
and comforted the prisoner with the assurance that he , Muller , believed
和 安慰 这 囚犯 和 这 保证 那 他 , 穆勒 , 相信
['graʊmən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Graumann innocent ,
格劳曼 清白的 ,

穆勒安慰囚犯说，他相信格劳曼是无辜的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒiː] — — — —
and believed also that within a day or two he would return to G — — — —
和 相信 还 那 之内 一个 天 或者 二 他 会 返回 到 G — — — —
[wɪð] [pruːfs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
with proofs that his belief was the right one .
和 证明 那 他的 信仰 曾是 这 正确的 一 .

并且相信，在一两天之内，他就会带着证据回到 G————，证明他的信念是正确的。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
Three days later Muller returned to Grunau and went at once to the
三 天 之后 穆勒 返回 到 - 和 去 在 一次 到 这
['graʊmən] [həʊm] .
Graumann home .
格劳曼 家 .

三天后，穆勒返回格鲁瑙，并立即前往格劳曼家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
It was quite late when he arrived ,
它 曾是 相当 晚的 什么时候 他 到达的 ,

他到的时候已经很晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəutifaid] [mɪs] ['reɪmə] [baɪ] ['telɪgræm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
but he had already notified Miss Roemer by telegram as to his coming ,
但 他 有 已经 已通知 错过 罗默 经过 电报 作为 到 他的 未来 ,

但他已经提前用电报通知了罗默小姐他的到来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
with a request that she should be ready to see him .
和 一个 要求 那 她 应该 是 准备好 到 看 他 .

并要求她做好见他的准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - [aɪd] , [wen] [hiː; hi]
He found her waiting for him , pale and anxious - eyed , when he
他 成立 她 等待 为了 他 , 苍白 和 焦虑的 - 眼睛 , 什么时候 他
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他到达时，发现她正等着他，脸色苍白，眼神焦虑。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['frænkfɜːt] [ˌeɪ 'em][meɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn]
" I have been to Frankfurt am Main , " he said , " and I have seen
" 我 有 到过 到 法兰克福 是 主要的 , " 他 说 , " 和 我 有 已见
['mɪstə(r)] . - — "
Mr . Pernburg — "
先生 . - — "

"我去过法兰克福,"他说，"我见过佩恩堡先生——"

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; [naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['iːgəli] .
" Yes , yes , that is the name ; now I remember , " interrupted the girl eagerly .
" 是的 , 是的 , 那 是 这 姓名 ; 现在 我 记住 , " 中断 这 女孩 急切地 .

"对，对，就是这个名字；我想起来了,"女孩急切地打断道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [frend] [ðeə(r)] . ”
“ That is the name of John's friend there . ”
“ 那 是 这 姓名 的 约翰的 朋友 那里 . ”

“那是约翰朋友的名字。”

“ [ai][hæv; həv] [si:n] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['letə(r)] .
“ I have seen Mr . Pernburg and he gave me this letter .
“ 我 有 已见 先生 . - 和 他 给予 我 这 信 .

“我见过佩恩伯格先生，他给了我这封信。”

” ['mʌlə(r)][leɪd][ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz][læp] .
” Muller laid a thick envelope on the girl's lap .
” 穆勒 铺设 一个 厚的 信封 在 这 女孩们 膝 .

穆勒把一个厚厚的信封放在女孩的腿上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] .
She looked down at it , her eyes widening as if she had seen a ghost .
她 看起来 向下 在 它 , 她 眼睛 扩大 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

她低头看着它，眼睛瞪得老大，仿佛见了鬼似的。

“ [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [dʒɒnz] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .
“ That — that is John's writing , ” she exclaimed in a hoarse whisper .
“ 那 — 那 是 约翰的 写作 , ” 她 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 .

“那——那是约翰的笔迹，”她用沙哑的低语惊呼道。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where did it come from ? ”
“ 在哪里 做过 它 来 从 ? ”

“它从哪里来？”

“ - [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Pernburg gave it to me .
“ - 给予 它 到 我 .

“佩恩伯格把它给了我。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [dʒɒn] ['sidəz] [sent] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] ,
The day before his death John Siders sent him this letter ,
这 天 前 他的 死亡 约翰 边锋 发送 他 这 信 ,

约翰·西德斯在他去世的前一天给他寄了这封信，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] - ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪt] .
requesting that Pernburg forward it to you before a certain date .
请求 那 - 向前 它 到 你 前 一个 肯定 日期 .

要求佩恩伯格在某个日期前将其转发给您。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['letə(r)] [æt; ət][wʌns] .
When I explained the circumstances to Mr . Pernburg , he gave me the letter at once .
什么时候 我 解释 这 情况 到 先生 . - , 他 给予 我 这 信 在 一次 .

当我向佩恩伯格先生解释了情况后，他立刻把信给了我。

[ai] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][həʊldz][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
I feel that this paper holds the clue to the mystery .
我 感觉 那 这 纸 持有 这 线索 到 这 神秘 .

我觉得这份文件可能藏着解开这个谜团的关键线索。

[wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you open it ?
将要 你 打开 它 ?

你会打开它吗?

” [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði][gɜːl][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
” With trembling hands the girl tore open the envelope .
” 和 发抖 双手 这 女孩 撕裂 打开 这 信封 .

女孩颤抖着双手撕开了信封。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [siːld] ['envələʊp] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dres] .
It enclosed still another sealed envelope , without an address .
它 内 仍然 其他 密封 信封 , 没有 一个 地址 .

里面还有一个密封的信封，上面没有地址。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'raʊnd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
But there was a sheet of paper around this letter , on which was written
但 那里 曾是 一个 床单 的 纸 大约 这 信 , 在 哪个 曾是 书面
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

但这封信外面还包着一张纸，上面写着:

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌɛliə'nɔr] :
My beloved Eleonore :
我的 心爱 埃莉诺 :

我亲爱的埃莉诺:

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs]
Before you read what I have to say to you here I want you to promise
前 你 读 什么 我 有 到 说 到 你 这里 我 想 你 到 承诺
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

在你读到我接下来要说的话之前，我想请你答应我:

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
in memory of our love and by your hope of future salvation ,
在 记忆 的 我们的 爱 和 经过 你的 希望 的 未来 救恩 ,

为了纪念我们的爱情，也为了你对未来救赎的希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
that you will do what I ask you to do .
那 你 将要 做 什么 我 问 你 到 做 .

你会按照我的要求去做。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I ask you to give the enclosed letter , although it is addressed to you ,
我 问 你 到 给 这 内 信 , 虽然 它 是 已解决 到 你 ,

请您将随信附上的这封信交给我，尽管它是写给您的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wɪl] [prɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ə'genst] ['graʊmən] .
to the Judge who will preside in the trial against Graumann .
到 这 法官 WHO 将要 主持 在 这 审判 反对 格劳曼 .

致将主持对格劳曼审判的法官。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The letter is written to you and will be given back to you .
这 信 是 书面 到 你 和 将要 是 给定 后退 到 你 .

这封信是写给你的，之后会退还给你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
For you , the beloved of my soul ,
为了 你 , 这 心爱 的 我的 灵魂 ,

致我灵魂挚爱的你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] [stɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
you are the only human being with whom I can still communicate ,
你 是 这 仅有的 人类 存在 和 谁 我 能 仍然 交流 ,

你是唯一一个我还能与之交流的人。

[tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [stɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
to whom I can still express my wishes .
到 谁 我 能 仍然 表达 我的 愿望 .

我还能向谁表达我的愿望呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
But you must not give the letter to the Judge until you have assured
但 你 必须 不是 给 这 信 到 这 法官 直到 你 有 保证
[jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [in'sist] [ə'pɒn] - [gɪlt] .
yourself that the prosecuting attorney insists upon Graumann's guilt .
你自己 那 这 起诉 律师 坚持 之上 - 有罪 .

但是，在你确信检察官坚持认为格劳曼有罪之前，你绝不能将这封信交给法官。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] , [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['prɒbəb(ə)l] ,
In case he is acquitted , which I do not think probable ,
在 案件 他 是 无罪释放 , 哪个 我 做 不是 思考 可能 ,

如果他被判无罪，虽然我认为这种可能性不大，

[ðen] ['əʊpən] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['graʊmən] [hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
then open this letter in the presence of Graumann himself and one or two
然后 打开 这 信 在 这 在场 的 格劳曼 他自己 和 一 或者 二
['wɪtnəsiz] .
witnesses .
证人 .

然后当着格劳曼本人和一两位证人的面打开这封信。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] ['graʊmən] , [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]
For I wish Graumann , who is innocent , to be able to prove his
为了 我 希望 格劳曼 , WHO 是 清白的 , 到 是 有能力的 到 证明 他的
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

因为我希望无辜的格劳曼能够证明自己的清白。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][end][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] [əʊn]
You will know by this time that I have determined to end my life by my own
你 将要 知道 经过 这 时间 那 我 有 决定 到 结尾 我的 生活 经过 我的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

到那时你应该已经知道，我已经决定结束自己的生命。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .
Forgive me , beloved .
原谅 我 , 心爱 .

请原谅我，亲爱的。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɔb] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] .
I cannot live on without you — without the honour of which I was robbed so unjustly .
我 不能 居住 在 没有 你 — 没有 这 荣誉 的 哪个 我 曾是 被抢劫 所以 不公正的 .

没有你，我无法活下去——没有了那份被不公正地剥夺的荣誉，我无法继续生活下去。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[wʌn] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
One who will love you even beyond the grave , Remember your promise .
一 WHO 将要 爱 你 甚至 超过 这 严重 , 记住 你的 承诺 .

即使死后也会爱你的人，请记住你的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
It was given to the dead .
它 曾是 给定 到 这 死的 .

它被赠予了死者。

[dʒɒn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

“ [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˌɛliə'nɔrə] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
“ Oh , what does it all mean ? ” asked Eleonora , dropping the letter in her lap .
“ 哦 , 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 问 埃莉奥诺拉 , 下降 这 信 在 她 膝 .

“哦，这一切到底是什么意思？”埃莉奥诺拉问道，同时把信扔到腿上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] .
“ It is as I thought , ” replied Muller .
“ 它 是 作为 我 想法 , ” 回复 穆勒 .

“果然不出我所料，”穆勒回答道。

“ [dʒɒn] ['sidəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːl] [ə'pɒn] ['graʊmən] . ”
“ John Siders took his own life , but made every arrangement to have suspicion fall upon Graumann . ”
“ 约翰 边锋 采取 他的 自己的 生活 , 但 制成 每一个 安排 到 有 怀疑 落下 之上 格劳曼 . ”

“约翰·赛德斯自杀了，但他精心策划，让格劳曼成为嫌疑人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[əʊ] , [waɪ] ? ”
oh , why ? ”
哦 , 为什么 ? ”

哦，为什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
“ It was a terrible revenge .
“ 它 曾是 一个 糟糕的 复仇 .

“这是一场可怕的复仇。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
But perhaps — perhaps it was just retribution .
但 也许 — 也许 它 曾是 只是 报应 .

但或许——或许这只是报复。

- [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sidəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
Graumaun would not understand that Siders could have been suspected of , and
- 会 不是 理解 那 边锋 可以 有 到过 怀疑 的 , 和
[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ,
imprisoned for ,
被监禁 为了 ,

格劳曼不会理解，西德斯可能因为这些罪行而被怀疑并监禁。

[ə; eɪ] [θeft] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] .
a theft he had not committed .
一个 盗窃 他 有 不是 坚定的 .

他并未犯下的盗窃罪。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
He must know now that it is quite possible for a man to be in
他 必须 知道 现在 那 它 是 相当 可能的 为了 一个 男人 到 是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n] ,
danger of sentence of death even ,
危险 的 句子 的 死亡 甚至 ,

他现在必须明白，一个人甚至有可能面临死刑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
for a crime of which he is innocent . ”
为了 一个 犯罪 的 哪个 他 是 清白的 . ”

他被指控犯有他根本无辜的罪行。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” The girl's head fell across her folded arms on the table .
” 这 女孩们 头 跌倒 穿过 她 折叠 武器 在 这 桌子 .

“女孩的头垂落在她交叉抱在胸前的双臂上，重重地压在桌子上。”

[diːp] ['ʃʌdərɪŋ] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .
Deep shuddering sobs shook her frame .
深的 颤抖 啜泣 摇晃 她 框架 .

她发出深深的抽泣声，身体颤抖不已。

['mʌlə(r)] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [hæd; həd] [pɑːst] .
Muller waited quietly until the first shock had passed .
穆勒 等待 悄悄 直到 这 第一的 震惊 有 通过了 .

穆勒静静地等待着，直到第一波冲击过去。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
Finally her sobs died away and she raised her head again .
最后 她 啜泣 死亡 离开 和 她 提高 她 头 再次 .

最终，她的抽泣声渐渐消失，她再次抬起了头。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?
“ What am I to do ?
“ 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊpən] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
“ You must open this letter to - morrow in the presence of the Police
“ 你 必须 打开 这 信 到 - 明天 在 这 在场 的 这 警察
[kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] - . ”
Commissioner and Graumaun . ”
专员 和 - . ”

“你必须在明天当着警察局长和格劳曼的面打开这封信。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒmɪs] ?
“ But this promise ?
“ 但 这 承诺 ?

但这个承诺呢?

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɑːsks][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] ? ”
This promise that he asks of me — that I should wait until the trial ? ”
这 承诺 那 他 问 的 我 — 那 我 应该 等待 直到 这 审判 ? ”

他要求我做出这样的承诺——等到审判之后?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['prɒmɪs] .
“ You have not given this promise .
“ 你 有 不是 给定 这 承诺 .

你并没有做出这样的承诺。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːrdiənz] [laɪf] [stɪl] [mɔː(r)] ?
Would you take it upon yourself to endanger your guardian's life still more ?
会 你 拿 它 之上 你自己 到 危害 你的 监护人的 生活 仍然 更多的 ?

你难道要自作主张地让监护人的生命更加危及吗?

['evri] ['fɜːðə(r)] [deɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . ”
Every further day spent in his prison , in this anxiety , might be fatal . ”
每一个 更远 天 花费 在 他的 监狱 , 在 这 焦虑 , 可能 是 致命的 . ”

他在狱中每多待一天，在这种焦虑中煎熬下去，都可能致命。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒmɪs] ?
“ But this promise ?
“ 但 这 承诺 ?

但这个承诺呢?

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ]
The promise demanded of me by the man to whom I had given my
这 承诺 要求 的 我 经过 这 男人 到 谁 我 有 给定 我的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

我曾全心全意爱着的那个人，他竟然要求我做出这样的承诺?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it not my duty to keep it ?
是 它 不是 我的 责任 到 保持 它 ?

难道我没有义务保管它吗?

" ['mʌlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Muller rose from his chair .
" 穆勒 玫瑰 从 他的 椅子 .

穆勒从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)] ,
His slight figure seemed to grow taller ,
他的 轻微 数字 似乎 到 生长 更高 ,

他瘦弱的身躯似乎渐渐长高了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɜ:m] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and the gentleness in his voice gave way to a commanding tone of firm decision .
和 这 温柔 在 他的 嗓音 给予 方式 到 一个 指挥 语气 的 公司 决定 .

他声音中的温柔变成了坚定果断的命令语气。

" ['aʊə(r)] ['dju:ti] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] .
" Our duty is to the living , not to the dead .
" 我们的 责任 是 到 这 活的 , 不是 到 这 死的 .

"我们的职责是服务于活着的人，而不是服务于死去的人。"

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dræg] [daʊn] ['ʌðə(r)z] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
The dead have no right to drag down others after them .
这 死的 有 不 正确的 到 拖 向下 其他的 后 他们 .

死者无权拖累他人。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['reɪmə] ,
Believe me , Miss Roemer ,
相信 我 , 错过 罗默 ,

相信我，罗默小姐。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] - [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [hæz; həz] [bi:n] [fʊl'fɪld] .
the purpose that was in your betrothed's mind when he ended his own life , has been fulfilled .
这 目的 那 曾是 在 你的 - 头脑 什么时候 他 结束 他的 自己的 生活 , 有 到过 已完成 .

你未婚夫结束自己生命时心中的愿望已经实现了。

['ælbət] ['graʊmən] [nəʊz] [naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [beəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['stɪgmə] [ˌʌn'dʒʌstli] .
Albert Graumann knows now what are the feelings of a man who bears the prison stigma unjustly .
阿尔伯特 格劳曼 知道 现在 什么 是 这 情怀 的 一个 男人 WHO 熊 这 监狱 柱头 不公正的 .

阿尔伯特·格劳曼现在体会到了一个蒙冤背负监狱耻辱的人的感受了。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [æz; əz] ['hɑ:ʃli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
He will never again judge his fellow - men as harshly as he has done until now .
他 将要 绝不 再次 法官 他的 同伴 - 男人 作为 严厉地 作为 他 有 完毕 直到 现在 .

他以后绝不会再像以前那样严厉地评判他人了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [bi:n] [pɜ:rdʒd] [ɪn] [ði:z] ['terəb(ə)l] [deɪz] ;
His soul has been purged in these terrible days ;
他的 灵魂 有 到过 已清除 在 这些 糟糕的 天 ;

在这些可怕的日子里，他的灵魂得到了净化；

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ['niːdləsli] ? ”
have you the right to endanger his life needlessly ? ”
有 你 这 正确的 到 危害 他的 生活 不必要的 ? ”

你有权无端地危及他的生命吗?

“ [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !
“ Oh , I do not know !
“ 哦 , 我 做 不是 知道 !

“哦，我不知道！”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
I do not know what to do . ”
我 做 不是 知道 什么 到 做 . ”

我不知道该怎么办。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['mʌlə(r)] ['fɜːmli] .
“ I have no choice , ” said Muller firmly .
“ 我 有 不 选择 , ” 说 穆勒 牢牢 .

“我别无选择，”穆勒坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
“ It is my duty to make known the fact to the Police Commissioner that there
“ 它 是 我的 责任 到 制作 已知 这 事实 到 这 警察 专员 那 那里
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
is such a letter in existence .
是 这样的 一个 信 在 存在 .

“我有责任将这封信的存在告知警察局长。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]
The Police Commissioner will then have to follow his duty in demanding the
这 警察 专员 将要 然后 有 到 跟随 他的 责任 在 要求 这
['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
letter from you .
信 从 你 .

警务处处长随后将履行其职责，要求你提供这封信。

['mɪstə(r)] . - , - [frend] , [sɔː] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [æt; ət][wʌns] .
Mr . Pernburg , Sider's friend , saw this argument at once .
先生 . - , - 朋友 , 锯 这 争论 在 一次 .

西德的朋友佩恩伯格先生一眼就看出了这种论点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Although he also had a letter from the dead man ,
虽然 他 还 有 一个 信 从 这 死的 男人 ,

虽然他还有一封死者留下的信，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['redʒɪstəd] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,
asking him to send the enclosure to you , registered , on a certain date ,
问 他 到 发送 这 外壳 到 你 , 挂号的 , 在 一个 肯定 日期 ,

要求他于指定日期以挂号信方式将附件寄给你。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
he knew that it was his duty to give all the papers to the authorities .
他 知道 那 它 曾是 他的 责任 到 给 全部 这 文件 到 这 当局 .

他知道他有义务将所有文件交给有关部门。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː]
Would it not be better for you to give them up of your own free
会 它 不是 是 更好的 为了 你 到 给 他们 向上 的 你的 自己的 自由的
[wɪl] ?
will ?
将要 ?

如果你自愿放弃它们，岂不是更好吗?

" ['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
" Muller took a step nearer the girl and whispered :
" 穆勒 采取 一个 步 更近 这 女孩 和 低声说道 :

穆勒走近女孩一步，低声说道：

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?
" And would it not be a noble revenge on your part ?
" 和 会 它 不是 是 一个 高贵 复仇 在 你的 部分 ?

"难道这不是你高尚的复仇吗？"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] .
You would be indeed returning good for evil .
你 会 是 的确 返回 好的 为了 邪恶的 .

你确实是在以善报恶。

" [ˌɛliə'nɔrə] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] .
" Eleonora clasped her hands and her lips moved as if in silent prayer .
" 埃莉奥诺拉 紧握 她 双手 和 她 嘴唇 已搬 作为 如果 在 沉默的 祷告 .

埃莉奥诺拉双手合十，嘴唇翕动，仿佛在默默祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] .
Then she rose slowly and held out the letters to Muller .
然后 她 玫瑰 缓慢地 和 握住 出去 这 信件 到 穆勒 .

然后她缓缓起身，把信递给了穆勒。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do what you will with them , " she said .
" 做 什么 你 将要 和 他们 , " 她 说 .

"你想怎么处置他们就怎么处置吧,"她说。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
" My strength is at an end .
" 我的 力量 是 在 一个 结尾 .

"我的力气已经耗尽了。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['læŋə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['ælbət] ['graʊmən] ,
" The next day , in the presence of Commissioner Lange and of the accused Albert Graumann ,
" 这 下一个 天 , 在 这 在场 的 专员 兰格 和 的 这 被告 阿尔伯特 格劳曼 ,

"第二天，在兰格专员和被告阿尔伯特·格劳曼的见证下，

['mʌlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['reɪmə] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
Muller opened the letter which he had received from Miss Roemer and read it aloud .
穆勒 打开 这 信 哪个 他 有 已收到 从 错过 罗默 和 读 它 大声 .

穆勒打开了罗默小姐寄来的信，并大声朗读了出来。

[ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
The girl herself , by her own request , was not present .
这 女孩 她自己 , 经过 她 自己的 要求 , 曾是 不是 展示 .

根据女孩本人的要求，她本人没有到场。

[bəuθ]['mʌlə(r)][ænd; ənd] ['graʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
Both Muller and Graumann understood that the strain of this message from
两个都 穆勒 和 格劳曼 理解 那 这 拉紧 的 这 信息 从
[ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
the dead would be too much for her to bear .
这 死的 会 是 也 很多 为了 她 到 熊 .

穆勒和格劳曼都明白，来自死者的这条消息对她来说压力太大了，她无法承受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] :
This was the letter :
这 曾是 这 信 :

信的内容如下：

[dʒiː] — — — — [sep'tembə(r)] 21st .
G — — — — September 21st .
G — — — — 九月 21st .

G———— 9月21日。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] :
My beloved :
我的 心爱 :

我亲爱的：

[wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
When you put this letter in the hands of the Judge ,
什么时候 你 放 这 信 在 这 双手 的 这 法官 ,

当你把这封信交给法官时，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ɒn] [ɜːθ] .
I will have found in death the peace that I could never find on earth .
我 将要 有 成立 在 死亡 这 和平 那 我 可以 绝不 寻找 在 地球 .

我将在死亡中找到我在人世间永远无法找到的平静。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai]
There was no chance of happiness for me since I have realised that I
那里 曾是 不 机会 的 幸福 为了 我 自从 我 有 意识到 那 我
[lʌv] [juː; jʊ] ,
love you ,
爱 你 ,

自从我意识到我爱你之后，我就再也没有幸福的可能了。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
that you love me ,
那 你 爱 我 ,

你爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]
and that I must give you up if I am to remain what I have always
和 那 我 必须 给 你 向上 如果 我 是 到 保持 什么 我 有 总是
[biːn] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
been — in spite of everything — a man of honour .
到过 — 在 尽管如此 的 一切 — 一个 男人 的 荣誉 .

如果我想继续做我一直以来那样的人——尽管经历了种种磨难——一个有荣誉感的人，我就必须放弃你。

['ælbət] ['graʊmən] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] .
Albert Graumann would keep his word , this I know .
阿尔伯特 格劳曼 会 保持 他的 单词 , 这 我 知道 .

我知道，阿尔伯特·格劳曼会信守诺言。

[weər'evə(r)][ju:; jʊ] [mait] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] , [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
Wherever you might follow me as my wife , there his will would have been before us ,
无论 你 可能 跟随 我 作为 我的 妻子 ， 那里 他的 将要 会 有 到过 前 我们 ，

无论你作为我的妻子跟随我去往何方，他的遗愿都会在那里指引着我们。

['blɑːstɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
blasting my reputation , blackening the flame which you were to bear .
爆破 我的 名声 ， 变黑 这 火焰 哪个 你 是 到 熊 .

毁掉我的名誉，玷污你本应承受的火焰。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not have endured it .
我 可以 不是 有 忍受 它 .

我无法忍受。

[maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] , [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
My soul was sick of all this secrecy , sick at the injustice of mankind .
我的 灵魂 曾是 生病的 的 全部 这 保密 , 生病的 在 这 不公正 的 人类 .

我的灵魂厌倦了这一切秘密，厌倦了人类的不公。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [sək'ses] ,
In spite of worldly success ,
在 尽管如此 的 世俗 成功 ，

尽管在世俗意义上取得了成功，

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['bærən][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fled] .
my life was cold and barren in the strange land to which I had fled .
我的 生活 曾是 寒冷的 和 荒芜 在 这 奇怪的 土地 到 哪个 我 有 逃亡 .

在我逃亡到的这片陌生土地上，我的生活冰冷而荒芜。

[maɪ][həʊm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
My home called to me and I came back to it .
我的 家 称为 到 我 和 我 来了 后退 到 它 .

家在召唤我，我便回到了家。

[ai] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] [wept] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] .
I kissed the earth of my own country , and I wept at my mother's grave .
我 亲吻 这 地球 的 我的 自己的 国家 ， 和 我 哭泣 在 我的 母亲的 严重 .

我亲吻了祖国的土地，在母亲的坟前痛哭。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dəʊmd] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
I was happy again under the skies which had domed above my childhood .
我 曾是 快乐的 再次 在下面 这 天空 哪个 有 圆顶 多于 我的 童年 .

我又一次感受到了童年时代天空的温暖和快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] .
For I am an honest man , beloved , and I always have been .
为了 我 是 一个 诚实的 男人 ， 心爱 ， 和 我 总是 有 到过 .

因为我是一个诚实的人，深受爱戴，而且一直都是。

[wʌn] [deɪ] [ai][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː] ,
One day I sat at table beside the man — the Judge who condemned me ,
一 天 我 卫星 在 桌子 旁 这 男人 — 这 法官 WHO 谴责 我 ，

有一天，我坐在桌旁，旁边是那个判我死刑的法官。

[hɪə(r)][ɪn][dʒiː] — — — — [ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .
here in G — — — — in those terrible days .
这里 在 G — — — — 在 那些 糟糕的 天 .

在那些可怕的日子里，我身处G————。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
He naturally did not know me again .
他 自然 做过 不是 知道 我 再次 .

他自然不再认识我了。

[ai] , [maɪ'self] , [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
I , myself , brought the conversation around to a professional subject .
我 , 我 , 带来 这 对话 大约 到 一个 专业的 主题 .

我主动将谈话引向了专业话题。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][laɪ] ;
I asked him if it were not possible that circumstantial evidence could lie ;
我 问 他 如果 它 是 不是 可能的 那 间接的 证据 可以 说谎 ;

我问他，间接证据是否有可能撒谎；

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pɑːst] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
if the entire past , the reputation of the accused would not be a factor in his favour .
如果 这 全部的 过去的 , 这 名声 的 这 被告 会 不是 是 一个 因素 在 他的 偏爱 .

如果考虑到被告的全部过往，其声誉将不会成为对其有利的因素。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Judge denied it .
这 法官 否认 它 .

法官驳回了这一请求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['eniwʌn] .
It was his opinion , beyond a doubt , that circumstantial evidence was sufficient to convict anyone .
它 曾是 他的 观点 , 超过 一个 怀疑 , 那 间接的 证据 曾是 充足的 到 定罪 任何人 .

毫无疑问，他认为间接证据足以定任何人的罪。

[maɪ] [səʊl] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
My soul rose within me .
我的 灵魂 玫瑰 之内 我 .

我的灵魂在我体内升华。

[ðɪs] [ɪnˌfælə'bɪləti] , [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['ærəgəns] , [ə'raʊzd] [maɪ] [blʌd] .
This infallibility , this legal arrogance , aroused my blood .
这 绝对正确 , 这 合法的 傲慢 , 被唤醒 我的 血 .

这种绝对正确性，这种法律上的傲慢，激起了我的斗志。

“ [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] !
“ That man should have a lesson !
“ 那 男人 应该 有 一个 课 !

“那个人应该受到教训！”

” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
” I said to myself .
” 我 说 到 我 .

我对自己说。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl][maɪ]['æŋgə(r)] , [ɔːl][maɪ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [wen] [ai][met][juː; jʊ] .
But I had forgotten it all — all my anger , all my hatred and bitterness , when I met you .
但 我 有 被遗忘的 它 全部 — 全部 我的 愤怒 , 全部 我的 仇恨 和 苦味 , 什么时候 我 遇见 你 .

但遇见你之后，我早已忘记了这一切——所有的愤怒、仇恨和痛苦。

[ai][deə(r)][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
I dare not trust myself to think of you too much ,
我 敢 不是 相信 我 到 思考 的 你 也 很多 ,

我不敢让自己过多地想起你，

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][lɑːst] [step] .
now that everything is arranged for the one last step .
现在 那 一切 是 安排 为了 这 一 最后的 步 .

现在一切都准备就绪，只剩最后一步了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [maɪ][kən'trəʊl][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'weɪvərɪŋ] [waɪl] [ai][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel]
It takes all my control to keep my decision unwavering while I sit here and tell
它 需要 全部 我的 控制 到 保持 我的 决定 坚定不移 尽管 我 坐 这里 和 告诉
[juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
you how much your love ,
你 如何 很多 你的 爱 ,

我必须竭尽全力才能保持内心的坚定，坐在这里告诉你，我有多么爱你。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['tendənəs] , [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
your great tenderness , your sweet trust in me , meant to me .
你的 伟大的 压痛 , 你的 甜的 相信 在 我 , 意思是 到 我 .

你对我的温柔体贴和信任，对我意义非凡。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ælbət] ['graʊmən] .
Let me talk rather of Albert Graumann .
让 我 讲话 相当 的 阿尔伯特 格劳曼 .

我还是谈谈阿尔伯特·格劳曼吧。

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [gɪlt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ,
I will forgive him for believing in my guilt , but I cannot forgive him that he ,
我 将要 原谅 他 为了 相信 在 我的 有罪 , 但 我 不能 原谅 他 那 他 ,

我会原谅他相信我有罪，但我无法原谅他……

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ment(ə)l][grɑːsp] ,
the man of cultivation and mental grasp ,
这 男人 的 栽培 和 精神的 抓牢 ,

有修养、有心智的人

[kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'pent]
could not believe it possible for a convicted thief to have repented
可以 不是 相信 它 可能的 为了 一个 已定罪 贼 到 有 悔改
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
and to have lived an honest life after the atonement of his crime .
和 到 有 居住地 一个 诚实的 生活 后 这 赎罪 的 他的 犯罪 .

他无法相信一个被定罪的小偷竟然能够忏悔，并在赎罪后过上诚实的生活。

[ai] [stɪl] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] .
I still cannot believe that this was Graumann's opinion .
我 仍然 不能 相信 那 这 曾是 - 观点 .

我仍然无法相信这是格劳曼的观点。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
I am forced to think that it was an excuse only on his part ,
我 是 强制 到 思考 那 它 曾是 一个 原谅 仅有的 在 他的 部分 ,

我不得不认为这只是他自己的借口。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] , [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
an excuse to keep us apart , an excuse to keep you for himself .
一个 原谅 到 保持 我们 除 , 一个 原谅 到 保持 你 为了 他自己 .

这是让我们分开的借口，也是他把你据为己有的借口。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .
You are lost to me now .
你 是 丢失的 到 我 现在 .

你现在已经离我而去了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
There is nothing more in life for me .
那里 是 没有什么 更多的 在 生活 为了 我 .

对我来说，人生已无其他意义。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [hæz; həz] [steɪnd] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [bɪˈjɒnd] [rɪˈpeə(r)] ,
If the injustice of mankind has stained my honour beyond repair ,
如果 这 不公正 的 人类 有 染色 我的 荣誉 超过 维修 ,

如果人类的不公已经彻底玷污了我的名誉，

[hæz; həz] [rɔb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ,
has robbed me of every chance of happiness at any time and in any place ,
有 被抢劫 我 的 每一个 机会 的 幸福 在 任何 时间 和 在 任何 地方 ,

它剥夺了我任何时间、任何地点获得幸福的所有机会。

[ðen] [ai] [daɪ] [ˈiːzəli] , [bɪˈlʌvɪd] ,
then I die easily , beloved ,
然后 我 死 容易地 , 心爱 ,

那我便能安然离世，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .
for there is little charm in such a life as would be mine after this .
为了 那里 是 小的 魅力 在 这样的 一个 生活 作为 会 是 矿 后 这 .

因为像我死后那样的生活，实在没什么乐趣可言。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
But I do not wish to die quite in vain .
但 我 做 不是 希望 到 死 相当 在 徒劳 .

但我不想白白死去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [laɪf] ,
There are two men who have touched my life ,
那里 是 二 男人 WHO 有 感动 我的 生活 ,

有两个男人影响了我的一生，

[huː] [niːd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [maɪ] [deθ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
who need the lesson my death can teach them .
WHO 需要 这 课 我的 死亡 能 教 他们 .

谁需要从我的死中吸取教训?

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈælbət] [ˈgraʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [ˈgʊstɑːf] [ʃmɪt] ,
These men are Albert Graumann and the prosecuting attorney Gustav Schmidt ,
这些 男人 是 阿尔伯特 格劳曼 和 这 起诉 律师 古斯塔夫 施密特 ,

这些人分别是阿尔伯特·格劳曼和检察官古斯塔夫·施密特。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌns] [kənˈdemd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈkruːəli] .
the man who once condemned me so cruelly .
这 男人 WHO 一次 谴责 我 所以 残酷地 .

那个曾经残酷地谴责我的人。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ['traɪəl] ,
His present position would make him the representative of the state in a murder trial ,
他的 展示 位置 会 制作 他 这 代表 的 这 状态 在 一个 谋杀 审判 ，

他目前的身份将使他成为谋杀案审判中的国家代表。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ['graʊmən] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] .
and I know his opinions too well not to foresee that he would declare Graumann guilty because of the circumstantial evidence which will be against him .
和 我 知道 他的 意见 也 出色地 不是 到 预见 那 他 会 宣布 格劳曼 有罪的 因为 的 这 间接的 证据 哪个 将要 是 反对 他 .

我太了解他的想法了，所以我可以预见他会因为对格劳曼不利的间接证据而宣布格劳曼有罪。

[maɪ]['letə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
My letter , given to the Presiding Judge after the Attorney has made his speech ,
我的 信 ， 给定 到 这 主持 法官 后 这 律师 有 制成 他的 演讲 ，

我的信是在律师发言结束后交给主审法官的，

[wɪl] [kɔːz] [hɪm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][kɑːst]['rɪdɪkjuːl][ə'pɒn] [hɪm] .
will cause him humiliation , will ruin his brilliant arguments and cast ridicule upon him .
将要 原因 他 屈辱 ， 将要 废墟 他的 杰出的 论点 和 投掷 嘲笑 之上 他 .

这将使他蒙羞，毁掉他精彩的论点，让他沦为笑柄。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːd][ɔː(r)][rɪ'vendʒf(ə)l] .
Do not think me hard or revengeful .
做 不是 思考 我 难的 或者 复仇的 .

不要认为我冷酷无情或心怀报复。

[ai][duː; də][nɒt] [heɪt] ['eniwʌn] [naʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] .
I do not hate anyone now that death is so near .
我 做 不是 恨 任何人 现在 那 死亡 是 所以 靠近 .

既然死期将至，我不再恨任何人了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'hjuːmən] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [tuː] [men] [ə; eɪ]['les(ə)n] ?
But is it inhuman that I should want to teach these two men a lesson ?
但 是 它 不人道 那 我 应该 想 到 教 这些 二 男人 一个 课 ？

但我想要给这两个人一个教训，这难道是不人道的吗？

[ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
a lesson which they need , believe me ,
一个 课 哪个 他们 需要 ， 相信 我 ，

相信我，他们需要吸取这个教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
and it is such a slight compensation for the torture these last eight years have been to me !
和 它 是 这样的 一个 轻微 赔偿 为了 这 酷刑 这些 最后的 八 年 有 到过 到 我 ！

这与我过去八年所遭受的折磨相比，简直是微不足道的补偿！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn]['di:teɪl][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
And now I will explain in detail all the circumstances .
和 现在 我 将要 解释 在 细节 全部 这 情况 .

现在我将详细解释所有情况。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ælbət] ['graʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]
I have arranged that Albert Graumann shall come to me on the evening of
我 有 安排 那 阿尔伯特 格劳曼 将 来 到 我 在 这 晚上 的
[sep'tembə(r)] 23rd [bɪ'twi:n] ['sɛvən][ænd; ənd][eit] [ə'klɑ:k] .
September 23rd between 7 and 8 o'clock .
九月 23rd 之间 7 和 8 点钟 .

我已经安排阿尔伯特·格劳曼于9月23日晚上7点至8点之间来找我。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ]['letə(r)] ,
I asked him to do so by letter ,
我 问 他 到 做 所以 经过 信 ,

我请他以信的形式这样做。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['si:krət] .
asking him also to keep the fact of his visit to me a secret .
问 他 还 到 保持 这 事实 的 他的 访问 到 我 一个 秘密 .

还要求他对我隐瞒他来访的事实。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ai] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
To - night , the 22nd of September , I received his answer promising that he
到 - 夜晚 , 这 22nd 的 九月 , 我 已收到 他的 回答 有前途 那 他
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

今晚，9月22日，我收到了他的回复，他承诺会来。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi]
Therefore I can look upon everything that is to happen , as having already
所以 我 能 看 之上 一切 那 是 到 发生 , 作为 拥有 已经
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

因此，我可以把所有将要发生的事情都看作已经发生了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz] .
for now there need be no further change in my plans .
为了 现在 那里 需要 是 不 更远 改变 在 我的 计划 .

目前我的计划无需再做任何改变。

[ai] [wɪl] [send] [ðɪs] ['letə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frend] - [ɪn] ['fræŋkfɜ:t] [ˌeɪ 'em][meɪn] .
I will send this letter this evening to my friend Pernburg in Frankfurt am Main .
我 将要 发送 这 信 这 晚上 到 我的 朋友 - 在 法兰克福 是 主要的 .

我今晚会将这封信寄给我在法兰克福的朋友佩恩堡。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
In case anything should happen that would render impossible for me to carry out
在 案件 任何事物 应该 发生 那 会 使成为 不可能的 为了 我 到 携带 出去
[maɪ][plænz] ,
my plans ,
我的 计划 ,

万一发生任何导致我无法实施计划的情况，

[ai] [wɪl] [send] - [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .

I will send Pernburg another letter asking him not to carry out the instructions of the first .

我 将要 发送 - 其他 信 问 他 不是 到 携带 出去 这 指示 的 这 第一的 .

我将再给佩恩堡写一封信，要求他不要执行第一封信中的指示。

[ai] [kæn; kən] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

I can now proceed to tell you what will happen here to - morrow evening , the 23rd of September .

我 能 现在 继续 到 告诉 你 什么 将要 发生 这里 到 - 明天 晚上 , 这 23rd 的 九月 .

现在我可以告诉你们，明天晚上，也就是9月23日，这里将会发生什么。

['ælbət] ['graʊmən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔː(r)] [frendz] ,

Albert Graumann will come to me , unknown to his family or friends ,

阿尔伯特 格劳曼 将要 来 到 我 , 未知 到 他的 家庭 或者 朋友们 ,

阿尔伯特·格劳曼会来找我，他的家人和朋友对此毫不知情。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

as I have asked him to come .

作为 我 有 问 他 到 来 .

我已经邀请他来了。

[ai] [wɪl] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [wɪl] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] .

I will so arrange it that the old servant will see him come in but will not see him go out .

我 将要 所以 安排 它 那 这 老的 仆人 将要 看 他 来 在 但 将要 不是 看 他 去 出去 .

我会安排好，让老仆人看到他进来，但看不到他出去。

[maɪ] ['lændleɪdi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [wei] ,

My landlady will not be in my way ,

我的 房东 将要 不是 是 在 我的 方式 ,

我的房东不会妨碍我。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23rd [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for she has already told me that she will spend the night of the 23rd with her mother ,

为了 她 有 已经 讲述 我 那 她 将要 花费 这 夜晚 的 这 23rd 和 她 母亲 ,

因为她已经告诉我，她将在23号晚上和她母亲一起过夜。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

in another part of the city .

在 其他 部分 的 这 城市 .

在城市的另一处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ai] [bɪ'liːv] ,

It is to be a birthday celebration I believe ,

它 是 到 是 一个 生日 庆典 我 相信 ,

我想这应该是一场生日庆祝活动。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

so that I can be certain her plans will not be changed .

所以 那 我 能 是 肯定 她 计划 将要 不是 是 已更改 .

这样我才能确信她的计划不会改变。

['graʊmən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][ə'ləʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [nɪə(r)] .
Graumann and I will be alone , therefore , with no reliable witnesses near .
格劳曼 和 我 将要 是 独自的 , 所以 , 和 不 可靠的 证人 靠近 .

因此，格劳曼和我将会单独相处，附近没有任何可靠的证人。

[ai] [wɪl] [ki:p] [hɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] ['kɒmənpleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I will keep him there for a little while with commonplace conversation ,
我 将要 保持 他 那里 为了 一个 小的 尽管 和 平凡 对话 ,

我会和他闲聊一会儿，让他待在那儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
for I have nothing to say to him .
为了 我 有 没有什么 到 说 到 他 .

因为我没有什么要跟他说的。

[ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] [ai] [wɪl] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['iŋk,bɔtl] .
If he moves near the desk I will upset the inkbottle .
如果 他 移动 靠近 这 桌子 我 将要 沮丧的 这 墨水瓶 .

如果他靠近桌子，我就打翻墨水瓶。

[ðə; ði] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪl] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .
The spots on his clothes will be another evidence against him .
这 地点 在 他的 衣服 将要 是 其他 证据 反对 他 .

他衣服上的污渍将成为对他不利的另一项证据。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [get] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I will endeavour to get him to keep my jewelry which is , as you know ,
我 将要 努力 到 得到 他 到 保持 我的 珠宝 哪个 是 , 作为 你 知道 ,

我会尽力让他保管我的珠宝，你知道，

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] .
of considerable value .
的 大量 价值 .

具有相当高的价值。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [teɪk]
I will tell him that I am going away for a while and ask him to take
我 将要 告诉 他 那 我 是 去 离开 为了 一个 尽管 和 问 他 到 拿
[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
charge of it for me .
收费 的 它 为了 我 .

我会告诉他我要离开一段时间，请他帮我照看这件事。

[ai] , [maɪ'self] , [wɪl] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [aʊt] ,
I , myself , will take him down to the door and let him out ,
我 , 我 , 将要 拿 他 向下 到 这 门 和 让 他 出去 ,

我会亲自把他带到门口放他出去。

[wen] [ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] [ɪz][ɪn][bed][ɔː(r)][æt; ət] [li:st] [æt; ət][ðə; ði]
when I have satisfied myself that the old servant is in bed or at least at the
什么时候 我 有 使满意 我 那 这 老的 仆人 是 在 床 或者 在 至少 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
back of the house .
后退 的 这 房子 .

当我确信老仆人已经上床睡觉或者至少在房子后面的时候。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] - ['prɒpəti] .
The revolver which shall end my misery is Graumann's property .
这 左轮手枪 哪个 将 结尾 我的 苦难 是 - 财产 .

结束我痛苦的那把左轮手枪是格劳曼的财产。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
I took it from its place without his knowledge .
我 采取 它 从 它是 地方 没有 他的 知识 .
我趁他不注意把它从原处拿走了。

[ðə; ði] - , - ['gʊldən] [wɪtʃ] [ai][təʊld][maɪ]['lændleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The 10 , 000 gulden which I told my landlady were still in the house ,
这 - , - 古尔登 哪个 我 讲述 我的 房东 是 仍然 在 这 房子 ,
我告诉房东太太的那1万荷兰盾还在房子里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [θɔːt] ['mɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,
and which would therefore be thought missing after my death ,
和 哪个 会 所以 是 想法 丢失的 后 我的 死亡 ,
因此，在我死后，这些物品就会被认为遗失了。

[ai][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['fræŋkfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I have deposited in a bank in Frankfort in your name .
我 有 已存 在 一个 银行 在 法兰克福 在 你的 姓名 .
我已以你的名义在法兰克福的一家银行存入了一笔钱。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .
Here is the certificate of deposit .
这里 是 这 证书 的 订金 .
这是存款证明。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [sə'fɪʃntli] [kləʊz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊdə(r)]
I will endeavour not to hold the revolver sufficiently close to have the powder
我 将要 努力 不是 到 抓住 这 左轮手枪 足够 关闭 到 有 这 粉末
[bɜːn] [maɪ] [kləʊðz] .
burn my clothes .
烧伤 我的 衣服 .
我将尽量避免将左轮手枪拿得太近，以免火药烧到我的衣服。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪg'zɜːt] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm]
And I will exert every effort of mind and body to throw it far from
和 我 将要 发挥 每一个 努力 的 头脑 和 身体 到 扔 它 远的 从
[ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .
me after I have fired the fatal shot .
我 后 我 有 被解雇 这 致命的 射击 .
在我开出致命一枪之后，我将竭尽全力将它远远地扔出去。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
I think that I will be able to do this ,
我 思考 那 我 将要 是 有能力的 到 做 这 ,
我认为我能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
for I am a very good shot and I have no fear of death .
为了 我 是 一个 非常 好的 射击 和 我 有 不 害怕 的 死亡 .
因为我枪法很好，而且我不怕死。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɪl] [duː; də] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
One thing more I will do , to turn aside all suspicion of suicide .
一 事物 更多的 我 将要 做 , 到 转动 旁边 全部 怀疑 的 自杀 .
我还要做一件事，以消除所有关于自杀的怀疑。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
I will write a letter to some person who does not exist ,
我 将要 写 一个 信 到 一些 人 WHO 做 不是 存在 ,
我将给一个并不存在的人写一封信。

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
a letter which will make it appear as if I were in excellent humour and
一个 信 哪个 将要 制作 它 出现 作为 如果 我 是 在 出色的 幽默 和
['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
planning for the future .
规划 为了 这 未来 .

一封能让人觉得我心情愉悦、对未来充满规划的信。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [laɪf] .
And now , good - bye to life .
和 现在 , 好的 - 再见 到 生活 .

现在，我要和生命说再见了。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪk'sentrɪk] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
People have called me eccentric , they may be right .
人们 有 称为 我 偏心 , 他们 可能 是 正确的 .

人们说我古怪，他们或许是对的。

[ðɪs] [lɑːst] [diːd] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
This last deed of mine at least , is out of the ordinary .
这 最后的 契据 的 矿 在 至少 , 是 出去 的 这 普通的 .

至少我最后做的这件事，是不同寻常的。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [endid] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['daːkənd] [maɪnd] ,
No one will say now that ended my life in a moment of darkened mind ,
不 一 将要 说 现在 那 结束 我的 生活 在 一个 片刻 的 变暗 头脑 ,

现在没有人会说，我的生命是在一时冲动和黑暗中终结的。

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
in a rush of despair .
在 一个 匆忙 的 绝望 .

在绝望的驱使下。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [biːts] ['kɑːmli] ,
My brain is perfectly clear , my heart beats calmly ,
我的 脑 是 完美 清除 , 我的 心 节拍 平静地 ,

我头脑清醒，心跳平稳。

[naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]
now that I have arranged everything for my departure from this world of
现在 那 我 有 安排 一切 为了 我的 离开 从 这 世界 的
['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] .
falsehood and unreality .
谬误 和 不真实 .

现在我已经安排好了离开这个虚假和不真实的世界的一切事宜。

[maɪ] [lɑːst] [diːd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] ,
My last deed shall go to prove to the world how little actual ,
我的 最后的 契据 将 去 到 证明 到 这 世界 如何 小的 实际的 ,

我最后的举动将向世人证明，实际的……是多么微不足道。

[ə'pærənt] [fækts] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
apparent facts can be trusted .
明显 事实 能 是 可信 .

表面事实可信。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['riːəl] ,
The one thing real ,
这 一 事物 真实的 ,

唯一真实存在的事，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [truː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .
the one thing true in all this world of falsehood was your love and your trust .
这 一 事物 真的 在 全部 这 世界 的 谬误 曾是 你的 爱 和 你的 相信 .

在这个充满虚假的世界里，唯一真实的就是你的爱和信任。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I thank you for it .
我 感谢 你 为了 它 .

谢谢你。

['θiːəˌdɔːr] - ,
THEODOR BELLMANN ,
西奥多 - ,

西奥多·贝尔曼

[nəʊn] [æz; əz]
known as
已知 作为

被称为

[dʒɒn] ['sidəz] .
JOHN SIDERS .
约翰 边锋 .

约翰·西德斯。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [teɪk] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] .
Joseph Muller refuses to take any particular credit for this case .
约瑟夫 穆勒 拒绝 到 拿 任何 特别的 信用 为了 这 案件 .

约瑟夫·穆勒拒绝承认自己在此案中做出了任何特别的贡献。

[ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] - [kən'vɪkʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [sez] .
The letter would have come in time to prevent Graumann's conviction without his assistance , he says .
这 信 会 有 来 在 时间 到 防止 - 定罪 没有 他的 协助 , 他 说道 .

他说，如果没有他的帮助，这封信本可以及时送达，阻止格劳曼被定罪。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['grætɪtjuːd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] ['gʊstɑːf] [ʃmɪt] .
The only person whose gratitude he has a right to is Prosecuting Attorney Gustav Schmidt .
这 仅有的 人 谁 感激 他 有 一个 正确的 到 是 起诉 律师 古斯塔夫 施密特 .

他唯一有资格表达感激之情的人是检察官古斯塔夫·施密特。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][dʒiː] — — — — [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːni] .
He managed to have the Police Commissioner in G — — — — read the letter in detail to the attorney .
他 管理 到 有 这 警察 专员 在 G — — — — 读 这 信 在 细节 到 这 律师 .

他设法让G————的警察局长详细地向律师宣读了这封信。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)][hɪm'self] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['dɪgnɪtəri]
But Muller himself knows that it failed of its effect , so far as that dignitary
但 穆勒 他自己 知道 那 它 失败的 的 它是 影响 ， 所以 远的 作为 那 显要人物
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

但穆勒本人也知道，就那位显贵而言，这并没有起到作用。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊpən]['rɪdɪkjuːl][kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd]
For nothing but open ridicule could ever convince a man of such decided
为了 没有什么 但 打开 嘲笑 可以 曾经 说服 一个 男人 的 这样的 决定
[ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [ɪn'fæləbl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
opinions that he is not the one infallible person in the world .
意见 那 他 是 不是 这 一 绝对正确 人 在 这 世界 .

只有公开的嘲笑才能让一个如此固执己见的人相信，他并非世界上唯一不会犯错的人。

[bʌt; bət] ['ælbət] ['graʊmən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
But Albert Graumann had learned his lesson .
但 阿尔伯特 格劳曼 有 学习 他的 课 .

但阿尔伯特·格劳曼已经吸取了教训。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['mʌlə(r)][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mait] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
And he told Muller himself that the few days of life which might remain to
和 他 讲述 穆勒 他自己 那 这 很少 天 的 生活 哪个 可能 保持 到
[hɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
him were a gift to him from the detective .
他 是 一个 礼物 到 他 从 这 侦探 .

他告诉穆勒本人，他剩下的这几天生命是这位侦探送给他的礼物。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][streɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs]
He felt that his weak heart would not have stood the strain and the disgrace
他 毛毡 那 他的 虚弱的 心 会 不是 有 站立 这 拉紧 和 这 耻辱
[ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]['traɪəl] ,
of an open trial ,
的 一个 打开 审判 ，

他觉得自己的心脏虚弱，承受不了公开审判带来的压力和耻辱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['traɪəl] [endid] [ɪn] [ə'kwɪt(ə)l] .
even if that trial ended in acquittal .
甚至 如果 那 审判 结束 在 开释 .

即使那次审判最终以无罪释放告终。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Two months later he was found dead in his bed , a calm smile on his lips .
二 几个月 之后 他 曾是 成立 死的 在 他的 床 ， 一个 冷静的 微笑 在 他的 嘴唇 .

两个月后，人们发现他死在床上，脸上带着平静的微笑。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]
Before he died he had learned that it was the undaunted courage of
前 他 死亡 他 有 学习 那 它 曾是 这 无所畏惧 勇气 的
[hɪz; ɪz]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɑːnt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['mʌlə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
his timid little old aunt that had brought Muller to take charge of the case
他的 胆小 小的 老的 阿姨 那 有 带来 穆勒 到 拿 收费 的 这 案件
[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] ['prɪz(ə)n] .
and to free her beloved nephew from the dreaded prison .
和 到 自由的 她 心爱 侄子 从 这 令人恐惧的 监狱 .

在他去世之前，他得知正是他那胆小的老姑妈无畏的勇气，才促使穆勒接手此案，并将她心爱的侄子从可怕的监狱中解救出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [pɑːst] [təˈgeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] .
And the last days that these two passed together were very happy .
和 这 最后的 天 那 这些 二 通过了 一起 是 非常 快乐的 .

他们两人一起度过的最后时光非常幸福。

[bʌt; bət] [æz; əz] [əˈfɔːsed] , [ˈmʌlə(r)] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] .
But as aforesaid , Muller refuses to have this case included in the list of his successes .
但 作为 上述 , 穆勒 拒绝 到 有 这 案件 包括 在 这 列表 的 他的 成功 .

但正如前文所述，穆勒拒绝将此案列入他的成功案例清单中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [ˈmɪəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sez] .
He did not change the ultimate result , he merely anticipated it , he says .
他 做过 不是 改变 这 最终的 结果 , 他 仅仅 预期 它 , 他 说道 .

他说，他并没有改变最终结果，只是预料到了结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神